



**2021-2024**

**ЗВІТИ  
ГОЛОВНОЇ УПРАВИ  
СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ**

**REPORTS  
OF THE NATIONAL BOARD OF  
THE UKRAINIAN NATIONAL WOMEN'S  
LEAGUE OF AMERICA**





## NATALIA PAWLENKO, PRESIDENT UKRAINIAN NATIONAL WOMEN'S LEAGUE OF AMERICA

*The mission of UNWLA is to promote and develop educational and cultural efforts and provide humanitarian assistance to Ukrainians worldwide.*



### We Advocate, Educate, Cultivate, and Care.

#### INTRODUCTION

What guides us on this road? Unlike many exclusively Ukraine-focused organizations in the United States concentrated in only one region, the Ukrainian National Women’s League of America (UNWLA) is a network of Branches and individual members across the country. Their individual and combined perspectives, experiences, and local initiatives pump blood to the heart of the UNWLA.

In all four pillars of our activity – advocacy, education, culture, and social welfare –UNWLA is guided by an unwavering commitment to advocate for Ukraine, educate the community and the world about this beautiful nation, and promote educational access and Ukrainian culture worldwide. Most importantly, UNWLA cares for Ukraine, for her people, and I hope that every page of this report will contribute to illustrating this fact.

*The details of the work that was accomplished by the many people who serve on the National Board, in the Regional Councils and Branches, as well as by Members-at-Large can be read in the respective reports in this XXXIII Convention book. In this report are highlights of activities and areas in which either I played a leadership role or was deeply involved.*

#### PRE-FEBRUARY 24, 2022

When the UNWLA XXXII National Convention concluded in June 2021, little did anyone realize that life would change so significantly only a few months later - that the unthinkable would happen and change the life of every Ukrainian on the planet. So, while our organization continued to respond to the needs that emerged after moscow’s incursion into eastern Ukraine in 2014, in response to russia’s invasion in February 2022, UNWLA focused on redoubling our efforts in growing and strengthening our organization. A strong organization is better equipped to help those in need. These are several highlights from this effort:

- The first-ever digital UNWLA annual report was launched for use by Branches, Regional Councils and Branches-at-Large Liaison. This change from a paper-based system not only made reporting easier, this new method also enabled the National Executive Committee, as well as chairs of UNWLA Standing Committees to better see a summary of the wonderful work being done by Soyuzianky nationwide.
- Education and training sessions, for example:
  - September 18, 2021 – “UNWLA Basics” review with the entire National Board;
  - December 4, 2021 – half-day training for Branch Presidents;
  - January 29-30, 2022 – sessions on the implementation of the new annual reports format.
- Two new staff were hired – Office Administrator Halyna Cherednichenko, replaced the recently retired, long-time employee, Olya Stasiuk, and Communications Coordinator, Alina Zhurbenko.

- In December, in response to urgent requests for assistance, UNWLA launched a major fundraising initiative for oxygen concentrators and CPAPs for those suffering from COVID-19 in Ukraine. The “Oxygen for Life” campaign raised more than \$30,000 in one month.
- In December 2021, our national initiatives were released as the first-ever “Calendar of Engagements.” The first fundraising campaign in that series was for the Pediatric Burn Mission.
- A national **Finance Committee** was established, per UNWLA Bylaws.

## POST-FEBRUARY 24, 2022



On February 24, 2022, Moscow escalated its invasion of Ukraine and the trajectory of our work changed dramatically. From the very outset, our focus was on fundraising for humanitarian support to send to Ukraine, and advocacy with elected officials and other communities in support of Ukraine. I chaired weekly meetings that began in March 2024 to coordinate our nationwide efforts. These online weekly meetings were open to the entire organization and continued for six weeks: emergency response teams were established, and I delivered briefings to provide updates on the humanitarian situation in Ukraine and the UNWLA response.

### Humanitarian Aid to Ukraine

In the early months of the war’s escalation, through my professional contacts in healthcare, the New Jersey Hospital Association (NJHA) assisted with medical aid. The NJHA and its many member hospitals enabled us to send several tons of medical aid to Ukraine. More than 250 pallets of medical supplies and equipment and 40,000 doses of medications valued at more than \$1.7 million were sent to Ukraine, including tourniquets, bandages, surgical items sutures and scalpels, IV supplies, needles and syringes, stethoscopes, catheters, tracheostomy kits, sterile drapes and bedding, disinfectants, COVID-19 test kits, and personal protective equipment; antibiotics and other medications; and medical equipment including ventilators, oxygen concentrators and defibrillators.

My contacts at the NJ Funeral Directors Association and NJ Emergency Management Services enabled us to send 2000 body bags to Ukraine on July 1 2022



*(From left): Zoryana Kovbasniuk (UNWLA Medical Aid); Natalia Brandafi (Meest-America); New Jersey First Lady Tammy Murphy; Cathy Bennet (NJH); Natalie Pawlenko*

**By December 2023, the UNWLA – through its members and generous donors – was able to send the equivalent of \$23 million of medical and humanitarian aid to Ukraine.**

### Social Welfare

In addition to the humanitarian aid that was provided in the early months of 2022, as the year continued, it became clear that our social welfare efforts would need to be spearheaded by two separate individuals: Valentyna Tabaka, UNWLA Second Vice President took the lead for sending medical supplies (specifically external fixator devices and wound vacs, as well as albumin, and various pieces of analytical equipment needed by hospitals in Ukraine), while Olga (Oka) Hrycak, Chair, UNWLA Social Welfare Standing Committee, focused on finding support for non-medical needs. The details of these efforts can be found in their respective reports.

As National President, routinely I was involved in the review of applications for financial assistance to programs in Ukraine. Whether working with our partners in Soyuz Ukrainok Ukraine to expand the Babusi program, or investigating possible new partnerships with organizations in Ukraine that were truly making an impact, my engagement in social welfare was a constant.

## Coordinating with Partners

In 2022 and 2023, in order to better understand the evolving needs in Ukraine, as well as coordinate with partners in the U.S., Canada and internationally, I attended weekly humanitarian aid meetings with several groups:

- **Ukrainian Congress Committee of America** brought together representatives from the Ukrainian Medical Association of North America, Plast, SUM, the Ukrainian Catholic University Foundation, Ukrainian National Information Service, and United Ukrainian American Relief Committee.
- **DEMAC** (Diaspora Emergency Action & Coordination) funded in large part by the Danish government and USAID, brought together Ukrainian diaspora organizations with Ukrainian NGOs for enhanced cooperation.
- **Ukraine Health Cluster**, a part of ReliefWeb Response (RW Response), a specialized digital service of the United Nations Office for the Coordination of Humanitarian Affairs (OCHA).



UNWLA obtained a much-coveted approval for partnership with Airlink that provides free shipping of medical aid to Ukraine from the United States.

*Zoom session with UN agency representatives in 2022*

## Membership Growth and Visiting UNWLA Branches

From January 2023 through April 2024, I personally visited 47 Branches and held online sessions via Zoom with nine branches, for a total of 56 branches within 15 months. A photo gallery of the visits can be found in the June and December 2023 issues of *Our Life* magazine. Dubbed “*vidviddil*” [(a combination of two Ukrainian words: *vidvidyny* (visits) and *viddil* (Branch))], this journey gave me a great insight into UNWLA as a whole and where we should focus our efforts.

From the UNWLA XXXII National Convention in June 2021, our organization has grown from 1,662 members to 1,736 members in 2024 (a 4.45% increase) and acquired four new Branches (Cincinnati, Ohio; Binghamton and Philadelphia; and Austin/San Jose, Texas). Although UNWLA lost several branches during this period, today the UNWLA includes 66 Branches from New England to California. I have endeavored to meet and get to know every Branch President, either during in-person meetings or via Zoom.

Major celebrations that I attended included:

- 70th anniversary of Branch 17, Miami, FL (May 2023)
- 50th anniversary of Branch 53, Detroit, MI (October 2023)
- 50th anniversary, Branch 75, Maplewood, NJ (October 2023)
- 50th anniversary Branch 108, New Haven, CT (October 2021)
- 35th anniversary Branch 30, Yonkers, NY (December 2023)

## Fundraising

Over the course of three years, the National Executive Committee authorized multiple fundraising campaigns for which I prepared much of the outreach materials, including press releases, letters, appeals (visuals were prepared by communications coordinators). The campaigns, included:

- **Oxygen for Life** – December 2021
- **Keep Ukraine Warm** – Winter 2022
- **Give Hope the Tools - Medical Aid for Hospitals** – 2022-2024
- **Keep Ukraine Warm: Zemliachky** – Winter 2023



“Oxygen for Life”  
campaign December 2021



“Keep Ukraine Warm”  
Campaign 2022



“Keep Ukraine Warm”  
Campaign 2023/24



“Give Hope the Tools”  
Campaign 2022/24

- **Letter writing campaigns** to existing and potential donors (October 2022; April 2023; December 2023; May 2024);
- July 29, 2023 and December 19, 2023 – fundraisers at the **NJ Performing Arts Center (NJPAC)**, with thanks to Victor Herlinsky and the leadership at NJPAC;
- April 4, 2024 – **Sunflower Gala** at the Ukrainian Institute of America in New York City with thanks to the Ukrainian Professionals Organization for their support.
- **NFT Fundraising Campaign** featuring *pysanky* designed by UNWLA member Sofika Zielyk;
- **\$100,000 donation from the New York Jets Foundation**, with thanks to UNWLA member Oksana Lew, Branch 56, North Port, Florida, for facilitating.

## Advocacy

During the evening of February 24, 2022, UNWLA held an already scheduled online national advocacy training for all members with Vera Andryczuk, long-time UNWLA member and political activist from Philadelphia, leading the training. The timing of the scheduled meeting with Russia’s invasion was unexpected and unsettling, however, this training kicked off a seven-day Advocacy Challenge. Each day of the Challenge offered participants different ways in which to inform about and speak up for Ukraine. These methods included contacting Members of Congress and the President, writing opinion pieces for local media, and pushing for divestment from Russia among university endowments and state pension funds. In June 2022, the UNWLA launched an appreciation campaign — UNWLA Thank-a-Thon — thanking the United States Government for the unprecedented support provided to Ukraine.

The next step was to create a UNWLA Advocacy Special Committee (National Advocacy Committee); the committee’s membership has grown to about 40 individuals who participate in meetings that take place every month (often bi-monthly). I frequently attend these meetings. Marianna Tretiak, Member-at-Large, assumed the role of chair and has been in this position since 2022.

In 2022, the UNWLA, along with several other Ukrainian organizations in the U.S., co-founded the American Coalition for Ukraine (ACU). The ACU brings together Ukrainian American, as well as non-Ukrainian American organizations to:

- provide educational resources to elected officials and the American public about Ukraine’s history, culture, and positive impact on the world;
- implement critical work in both the U.S. and Ukraine to support and encourage Ukrainian prosperity and sovereignty;
- support American policies aimed at strengthening Ukraine’s defense, sovereignty, and reconstruction; and serve as a strong voice in support of Ukraine’s sovereignty and territorial integrity.

The ACU held its first major summit in Washington, DC on September 18-20, 2022. A community advocacy event on Capitol Hill, the event was attended by more than 270 advocates from 33 states. Two years later in April 2024, more than 500 attendees representing 47 states, 200-plus electoral districts, and 100 diverse



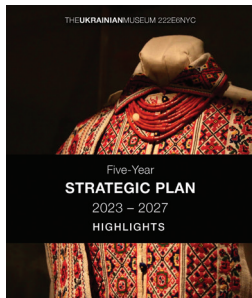
ACU Ukraine Action Summit  
April 2024

organizations came to Washington, DC for the fourth Action Summit. Soyuzianky from around the country participated in all four summits. I attended the first and fourth summits. During the fourth summit, UNWLA had an information table at which we distributed information about our organization and encouraged women to learn more about UNWLA and become members.

In early 2023, UNWLA launched a campaign directed at bringing attention to the abduction and illegal transfer into Russia of tens of thousands of Ukrainian children. The campaign, “Return Ukraine’s Children,” was initiated and led by Marta Fedoriw, member of Branch 91 (Bethlehem, Pennsylvania). An important element of this effort was the successful passage in Congress of H.Res.149 – *Condemning the illegal abduction and forcible transfer of children from Ukraine to the Russian Federation*. The issue was raised by UNWLA in many fora from Washington DC to New York City and by Branches across the country. The capstone event in 2024 was a nationwide “Children Praying for Children” event on June 1 to coincide with International Children’s Day. Many branches across the country held multi-faith prayer services for abducted Ukrainian children to bring this horrific situation once again to the attention of the American public.

## Culture

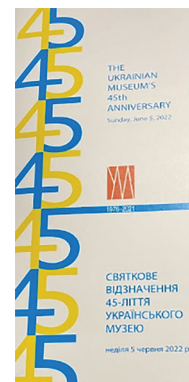
### The Ukrainian Museum



According to the bylaws of The Ukrainian Museum (TUM), which is located in New York City, the UNWLA President automatically becomes First Vice President on the Board of Trustees of TUM. This mandate reflects the majority governance role played by UNWLA, which founded TUM in 1976. While I had been a member of the Board of Trustees since 2015, this new role added the responsibility of monthly executive committee meetings to the quarterly Board of Trustee meetings. My engagement also included monthly meetings of the Museum strategic planning committee that began its work pre-COVID-19 and culminated its efforts with the production in 2023 of a strategic plan for the Museum.

The Ukrainian Museum celebrated its 45th anniversary in 2022 (delayed by one year due to the Coronavirus pandemic) and I represented the UNWLA by speaking about the founding and early days of the Museum at a celebratory luncheon held June 5, 2022, at the Water Club in Manhattan. This event also marked a farewell for long-time Executive Director Maria Shust, who had guided the Museum from the time of its inception in 1976.

The National Executive Committee provided substantial financial support for two exhibits at TUM: “Lesia Khomenko: Image and Presence” that marked Khomenko’s inaugural solo museum exhibition in North America, delving into the exploration of identity and politics, against the backdrop of Russia’s war in Ukraine. UNWLA then supported the “Maria Prymachenko: Glory to Ukraine” exhibit that featured more than 100 masterpieces of Prymachenko’s work, including paintings, ceramics, embroideries, and children’s books.



### Ukrainian American Artists Directory



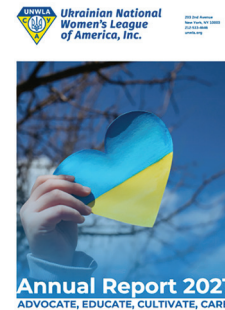
The UNWLA **Ukrainian American Artists Directory** was an initiative that I established when I still served as the chair of the UNWLA Committee on Arts and The Ukrainian Museum [2017-2021]. The goal of this directory is to create a searchable database of the many talented and diverse Ukrainian artists in America. The catalog includes professional and commercial artists, as well as amateurs. The final Artists Directory was launched in 2022 and can be found on the UNWLA website: [www.unwla.org/projects/unwla-artists-directory/](http://www.unwla.org/projects/unwla-artists-directory/).

## Education

### Digital Reports

The National Executive Committee, prior to the UNWLA XXXII National Convention, established a subcommittee which I chaired to research the conversion of paper-based annual reports required of the Branches and Regional Councils into a digital format. As a result, a system for the submission of digital reports was launched in 2021. The work was very demanding and required a great deal of attention and experience in data management. To that end, in 2022, the National Executive Committee established the Research and Data Management special committee chaired by Roksolana Sheverack, member of Branch 98 (Holmdel/Middletown, New Jersey). Digital reports enable UNWLA to:

- create outward-facing annual reports for the public and our supporters to see the work that we have done in the previous year. To date, UNWLA published three Annual Reports (2021, 2022, and 2023) that can be accessed through our website;
- provide Regional Council Presidents and Branches-at-Large Liaisons with detailed information about the activities of their respective Branche;
- ensure compliance with IRS requirements for 501(c)3 charitable organizations; and
- establish a foundation for reporting that is focused more on impact rather than processes.



### Scholarships for Students in America

Created in the 1980s and active until the mid-1990s, the Eva Staszkiw UNWLA Scholarship was reinvigorated under my guidance in 2023. A devoted Soyuzianka and advocate for educational opportunities, Staszkiw, a member of UNWLA Branch 17 (Miami, FL) was committed to supporting those who wanted to pursue Ukrainian studies. Two students were awarded \$3000 each in 2023. The contest is now in its second year.

In 2023, inspired by the Staszkiw award, a new \$4000 scholarship for students studying in the United States was offered to UNWLA in partnership with the Vovk Foundation. The Vovk Foundation's vision and initiatives is to provide opportunities for students, entrepreneurs, and engineers/scientists to advance their work and studies in the face of the brutal invasion of Ukraine. One student received an award in 2023. The contest is now in its second year.

I played a leading role in creating the review panels for both scholarships. Both these scholarships are part of the UNWLA mission to promote and develop educational opportunities for Ukrainians in the United States. This scholarship is an investment in one of the most important factors of our Ukrainian community in America – young people of Ukrainian descent.

### Decolonization of Eastern European Studies Roundtable

On March 13, 2023, I convened and chaired a virtual roundtable of representatives from various organizations interested in accelerating advocacy in the field of Eastern European studies: Association for Slavic, Eastern European and Eurasian Studies (ASEEES), American Association for Ukrainian Studies (AAUS), and Shevchenko Scientific Society in America, along with professors of East European studies from various universities, representatives from the organization Nova Ukraine and Razom; as well as Soyuzianky interested in the topic all participated. This meeting allowed us to become acquainted with the leaders of key academic organizations, demonstrate our interest in advancing this topic, as well as present a roadmap for future action.



## **Memorandum of Understanding with ENGIN and Ukraine Global Scholars**

In 2024, on my initiative, the UNWLA signed a Memorandum of Understanding with two exceptional organizations based in the United States: Ukraine Global Scholars Foundation (UGS), and ENGIN.

UGS identifies bright Ukrainian high school students (8-11 grades) from modest backgrounds in all corners of Ukraine and helps them gain admission into, and receive full financial support from, some of the world's top boarding schools and colleges in return for their commitment to return and rebuild Ukraine. UGS is raising a new generation of Ukrainian leaders capable of accelerating the development of post-war Ukraine. UNWLA supports the UGS Summer Internship Program aimed at facilitating internships for UGS students and the UGS Host Family Program by sharing information on UGS students looking for host families during school breaks. During the summer of 2022, 2023 and 2024, National Executive Committee along with all chairs of UNWLA Standing Committees worked with five UGS interns who were instrumental in producing quality work products for the UNWLA (for example, in 2023, the "Decolonization of Ukrainian Culture" was one such project). In the summers of 2023 and 2024, funding for the UGS interns was generously supported by the Ukrainian Community Foundation of Philadelphia.

Launched in 2020 by UNWLA member, Katerina Manoff, **ENGIN** is a grassroots nonprofit changing the world one conversation at a time. In just four years, ENGIN has connected more than 44,000 volunteers with students for online speaking practice and cross-cultural exchange. Among other things, ENGIN is designated UNWLA's official Volunteer Engagement Partner and UNWLA will share volunteer opportunities for our members with ENGIN.

## **Presentations**

Chairs of UNWLA Standing Committees organize presentations that are offered to all members. Here are a few that I organized through personal contacts with the individuals:

- "War in Ukraine: The Devastating Impact on Women and Children" on July 28, 2022. Presented by Halyna Skipalska, MA, the Country Director for HealthRight International and the Executive Director of the Ukrainian Foundation for Public Health, this was an early look at the already tragic effect of the war on Ukraine's most vulnerable.
- On June 1, 2022, Lisa Prytula, RN shared her experience volunteering with Ukrainian refugees in Poland. She described ongoing efforts to improve health and quality of life for vulnerable Ukrainian refugees and provide recommendations for ongoing medical support.
- On November 21, 2022, the UNWLA welcomed Dr. Emily Channel-Justice, the Director of the Temerty Contemporary Ukraine Program at the Ukrainian Research Institute, Harvard University, and Dr. Kristina Hook, Assistant Professor of Conflict Management at Kennesaw State University's School of Conflict Management, Peacebuilding, and Development. Both anthropologists and experts in Ukraine, they discussed Dr. Hooks's research of the 1932-1933 Holodomor and how this genocide fits in the context of the current Russian aggression against Ukraine.

## **External Representation**

### **Roundtable for U.S. Department of State on status of Ukrainian women during the war on Ukraine**

While many aid agencies currently work in Ukraine, the need for aid, nonetheless, remains immense. Therefore, the outreach from the office of Acting Assistant U.S. Secretary of State for Global Affairs Elizabeth Kennedy Trudeau to the Ukrainian National Women's League of America to convene a discussion on global help for, and the current needs of, Ukraine's women was welcomed by UNWLA. Held on Wednesday, September 21, 2022, at the Ukrainian Institute of America (UIA) in Manhattan, the roundtable was hosted by the UNWLA and the World Federation of Ukrainian Women's Organizations (WFUWO) represented by WFUWO First Vice President Marianna Zajac. Among those invited to brief the Assistant Secretary were Kateryna Levchenko, Commissioner of Gender Equality Policy of Ukraine and Natalia Karbowska, then head of the Ukrainian Women's Fund.



## World Federation of Ukrainian Women's Organizations

In October 2023, UNWLA Second Vice President Valentyna Tabaka and I traveled to Przemyśl, Poland to participate in the XII Congress of the World Federation of Ukrainian Women Organizations (WFUWO). The Congress was an opportunity to both celebrate the 75th anniversary of WFUWO and to hold the Second International Assembly “Ukrainian Women in the World” that was, organized by MIOK (International Institute for Education, Culture and Diaspora Relations, Lviv, Ukraine). During this three-day event, I made several presentations on the work of UNWLA.



*At the WFUWO XII Congress: (from left: V. Tabaka, N. Pawlenko, M. Zajac)*

## Panel moderator for Rising Fury film in NYC

On November 1, 2023, I moderated a panel discussion in New York City that followed a screening of the film “A Rising Fury.” Directed by Lesya Kalynska, this impactful film follows a couple from the time of the Maidan to the escalated invasion of Ukraine in 2022. Professor Timothy Snyder took part in an in-depth conversation together with the film director. During the past two years, UNWLA has continued to support the showing of the film.



*Panel discussion: from left: film director Lesya Kalynska, Prof. Timothy Snyder, Natalia Pawlenko*

## Meetings with Representatives of American and Ukrainian Governments

From the start of the escalated invasion of Ukraine, the UNWLA was invited to multiple meetings with organizations such as USAID, U.S. Department of State, as well as the Office of the President of Ukraine. In February 2023, I met with New York Governor Kathy Hochul at a prayer service for Ukraine at St. George's Ukrainian Catholic Church in lower Manhattan. Too numerous to iterate in this report, invitations to these meetings were an important indicator of the regard these institutions have for our organization.

## Communications

### Weekly newsletter

During my tenure in 2019-2021 as a UNWLA Officer-at-Large, I tried my hand at producing a newsletter/update for members. I may have produced about eight of these very homespun-looking newsletters. At the time, I realized that a regular, brief communications with all our members was something that would be a useful adjunct to *Our Life* magazine. In February 2022, it became abundantly clear that we needed a dedicated resource for social media and communications and we hired Alina Zhurbenko as Communications Coordinator. The weekly newsletter was launched and we have continued since then, producing close to 118 newsletters in this time period. I edit every single newsletter. In September 2023, Anna Bereznyak took over as Communications Coordinator and the tradition of a weekly newsletter continued uninterrupted.

## Our Life Magazine

The UNWLA magazine, *Our Life*, is celebrating its 80th anniversary this year, an impressive milestone! Our editor-in-chief, Romana Labrosse will share more about the last three years in her contribution to this XXXIII Convention Book. My involvement in the magazine includes a review of each draft issue before it goes to print, providing suggestions for content, submitting a monthly column (eight per year) and regularly contributing articles. During the period June 2021 – August 2024, twenty-five (25) issues of *Our Life* will have been published.

## Branding

An encounter at a summer festival in 2022 led me to realize that our members were being a little too “shy” about promoting the UNWLA brand. With our “UNWLA Brand Guide” in place, I worked with an intern (Nataliia Shyiika, UGS) to produce a tablecloth and T-shirt for members to reproduce and use; membership materials such as postcards, posters and brochures were developed by Alina Zhburenko and subsequently updated by Anna Bereznyak. In meetings with Branches and in articles in *Our Life*, we consistently send the message about how important it is to represent a UNWLA Branch proudly, beautifully and consistently.

## Media Interviews

In 2023 and 2024, I was interviewed by Village Voice for articles that were published online. In 2022, I appeared on the morning program of the local Fox channel, Good Day New York, to discuss UNWLA and our work in response to the crisis in Ukraine. In 2023, a full-length interview with Voice of America was conducted about the history of UNWLA and our response to the war: This video resides on our website in the “About Us” section.



## Administration

In June 2021, Olya Stasiuk, for many years the Office Administrator of the UNWLA office in lower Manhattan made the decision to retire. After a lengthy process of interviewing numerous candidates, I, together with members of a search committee, chose to hire Halyna Cherednichenko who began work with UNWLA in January 2022. This was one month before the start of the full scale invasion by Russia of Ukraine, which caused an incredible surge in donations and activities on the national level, as well as across all Branches, Regional Councils and among our Members-at-Large.

One of the most profound administrative changes was to transfer our member and supporter information from Excel to a Customer Relationships Management (CRM) system. This required months of preparation and training. I am happy to report that not only is the new CRM system (Neon) fully operational, but also provides us with insights about our supporters in a way that was not previously possible.

## Awards

In 2023, UNWLA was awarded the Platinum “Seal of Transparency”, the highest award that Candid – a nonprofit that provides the most comprehensive data and insights about the social sector and not-for-profit organizations can offer. This is an indication of the trustworthiness and impact of the organization being recognized. In 2023, we were also given recognition by “Great NonProfits.”



## Governance

While this topic is at the end of my report, it is perhaps among the most important of all. The **National Board** met seven times during a three-year tenure (June 2021 – September 2024). The National Board met in-person once (May 2022), and the remainder of the meetings were via video conference.

As National President, my responsibility is to organize the agenda, as well as preside over these important decision-making meetings.

During the course of the past three years, a number of changes took place:

- Tatyana Tymkiv stepped down as Officer-at-Large;
- Iryna Buczkowska stepped down as Chair, Archives Standing Committee and was replaced by Orysia Soroka;
- Orysia Soroka stepped down as Secretary and was replaced by Yuliya Penchak (not in this image);
- Iryna Chalupa stepped down as Branches-at-Large Liaison East, Natalie Santarsiero assumed the role;
- Nora Mason became Branches-at-Large Liaison West.



There were numerous changes at the level of the Regional Council Presidents..

The **Chairs of UNWLA Standing Committees** held regular meetings (often times, once per month) and from 2021 to mid-2023, I held nearly monthly meetings with the chairs themselves, exploring new possibilities for programming and also attending their video conference meetings, when feasible.

The **National Executive Committee** first convened in July 2021 and by the time of the UNWLA XXXIII National Convention in September 2024, will have held 34 monthly meetings as well as numerous emergency meetings in 2022-2023. It is also the responsibility of the National President to organize the agenda and preside over these meetings.

## Thank you

First and foremost, a huge thank you to **every single member of this wonderful organization** – it was a privilege to meet many of you directly in 2023-2024. I am inspired by the creativity and the dedication to our mission that I witnessed during my visits to the Branches. And equally impressed with the collective efforts of our **Members-at-Large** led by Olya Czerkas – even though you are all scattered across this great country of ours.

To **Regional Council Presidents and Branches-at-Large Liaisons**, thank you for your regular engagement with the Branches in coordinating the work across our organization – this is where we can make the greatest impact. Very glad to have Nora Mason, past president of Branch 107 in California, as part of the team and for already making a difference.

To the **chairs of UNWLA Standing Committees**: this has been an exceptionally busy three years and you can all be proud of all that you have accomplished. Special thanks to: Marianna Tretiak for her exceptional leadership in steering our advocacy efforts across the nation and for her leadership in the American Coalition for Ukraine; to Orysia Soroka for taking on the huge task of organizing our archives in the New York City office and as a side bonus – beautifying the fifth floor; to Roksolana Sheverack who helped with each iteration of the annual report, and turned data into understandable information; to Oka Hrycak for continuously conversing with our humanitarian aid partners in Ukraine in times of crisis and coordinating, to the extent possible, the humanitarian aid work of the Branches; to Nadia Jaworiw who devotes three full days per week to ensure that students in Ukraine receive their UNWLA scholarships in a timely manner, and that sponsors are continuously engaged.

To the **editors of *Our Life* magazine**, Editor-in-chief Romana Labrosse and Ukrainian-language editor, Larysa Topolia: thank you for producing a magazine that is both lovely to look at as well as engaging to read. The magazine is our flagship communications vehicle and we can be proud to share it with everyone.

To UNWLA **Office Administrator** Halyna Cherednichenko – thank you for your constant professionalism, diligence and excellent customer service – in spite of coming to work with us when we were being challenged in ways for which we were not always prepared.

Although you do not see her often, Natalia Honcharenko as the UNWLA **Financial Administrator**, keeps the books and our accounts straight. And we can always count on her for expert advice in the realm of non for profits and finances

My thanks to our former **Communications Coordinator** Alina Zhurbenko – the author of the phrase “advocate, educate, cultivate and care\*” as well as the term “*vidviddil*” – we would not have managed the communications challenges of 2022-2023 without your sensitive and expert guidance. Optics are (almost) everything and ours were always great. (\* “care” added by Nadia Nynka)

Although **Communications Coordinator** Anna Bereznyak has only been with UNWLA for a short time, already the impact of her work and communications, design and organizing skills are visible.

Thank you to the seven members of the **National Executive Committee**. This has been an extraordinary three years: a crisis in Ukraine that no one expected to see in their lifetime has caused us to grow and evolve at lightning speed. And I am grateful to each and every one of you for being here during this process, for your thoughtfulness and engagement. I am especially appreciative of Oksana Lodziuk who, in addition to her role as Officer-at-Large, agreed to chair the UNWLA Fundraising Special Committee. Together we undertook the campaigns listed earlier in this report. Olenka Krupa whose legal background served us throughout the years. Valentyna Tabaka, whose unflagging energy, professional experience and contacts in the medical realm, enabled UNWLA to send millions of dollars worth of medical equipment and supplies to Ukraine. Nadia Nynka, who was in every sense of the word, was my “right-hand” – whose wise counsel, patience and good judgment made the organization better. Much of what is in the Member Portal was either authored by, or influenced by, Nadia in one form or another.

Finally, I must offer deep thanks to my spouse, Yuri Mischenko, who enabled me to do the work of the past three years. Without his constant support I do not think I could have survived.

So, here we are: ready for whatever life brings to us next. Wishing everyone continued strength and inspiration because the road ahead will not be easy and so much is at stake. Our members are the lifeblood of this organization. Without you, the UNWLA does not exist. God bless you. God bless Ukraine.

## НАТАЛЯ ПАВЛЕНКО, ГОЛОВА СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ

### ВСТУП

Що керує нами на цьому шляху? На відміну від багатьох організацій, що зосереджені виключно на Україні тут, у США, Союз Українок Америки (СУА) складається з відділів та індивідуальних членів, розкиданих по всій країні. Їхні погляди, досвід та місцеві ініціативи наповнюють кров’ю серце СУА. Їхні зусилля, у поєднанні з інформаційно-просвітницькою роботою комітетів організації та ініціативами на національному рівні, створюють значний позитивний вплив на Україну та українців у всьому світі.

У всіх чотирьох напрямках нашої діяльності – адвокація, освіта, культура та суспільна опіка – ми керуємося непохитним прагненням відстоювати інтереси України, інформувати громаду та світ про нашу прекрасну націю, а також сприяти доступу до освіти та української культури в усьому світі. Найголовніше, що СУА дбає про Україну та її народ – і я сподіваюся, що кожна сторінка цього звіту допоможе проілюструвати цей факт.

*Деталі роботи, яку виконала велика кількість людей у Екзекутиві, Головній Управі, Відділах та індивідуальні члени СУА, можна прочитати у відповідних звітах, що містяться у цій Конвенційній книзі. Нижче наведено головні моменти діяльності або сфер, в яких я відіграла провідну роль, або ж брала безпосередню участь.*

## ДО 24 ЛЮТОГО 2022 РОКУ

Коли в червні 2021 року завершилася наша попередня Конвенція, мало хто усвідомлював, що вже за кілька місяців наше життя так суттєво зміниться. Що станеться щось неймовірне, що змінить життя кожного українця на планеті. Тож, хоча наша організація продовжувала реагувати на потреби, які виникли після вторгнення Московії на схід та південь України у 2014 році, ми зосередилися на подвоєнні наших зусиль у сферах організаційного зростання та зміцнення. Тому що сильна організація краще підготовлена для допомоги тим, хто її потребує. Ось деякі основні моменти:

- Започатковано перший в історії електронний річний звіт СУА для Відділів, Округ та Віддалених Відділів. Перехід від паперових звітів до електронних не лише спростив звітність, але й дозволив Екзекутиві та головам національних референтур бачити підсумок чудової роботи, що проводиться по всій країні.
- Наприклад, у 2021 році було проведено численні освітні та навчальні сесії:
  - 18 вересня – огляд «Застанов СУА» для всієї Головної Управи;
  - 4 грудня – тренінг для голів Відділів;
  - 29-30 січня 2022 року – сесії щодо нових річних звітів та їх впровадження.
- Було прийнято на роботу двох нових співробітників – офісного адміністратора Галину Чередніченко, яка замінила багаторічну співробітницю Олю Стасюк, та координатора з комунікацій Аліну Журбенко.
- У грудні, у відповідь на нагальні прохання про допомогу, ми розпочали масштабну ініціативу зі збору коштів на кисневі концентратори та СРАР апарати для хворих на Covid-19 в Україні. Кампанія «Кисень для життя» зібрала понад 30 тисяч доларів за один місяць.
- У січні 2022 року наші національні ініціативи були видані у вигляді першого в нашій історії «Календаря подій». Першою фандрейзинговою кампанією в цій серії стала «Дитяча опікова місія».
- Було створено Національний фінансовий комітет (згідно зі Статутом).

## ПІСЛЯ 24 ЛЮТОГО 2022



Коли 24 лютого 2022 року московія повномасштабно збільшила свою агресію в Україні, траєкторія нашої роботи кардинально змінилася. Від самого початку ми зосередилися на зборі коштів для гуманітарної підтримки України, а також на адвокаційній роботі з виборними посадовцями та іншими громадами. Щотижневі зустрічі для координації наших зусиль по всій країні, розпочаті в березні, були відкриті для всієї організації. Вони тривали шість тижнів: були створені групи швидкого реагування, а я особисто проводила брифінги про гуманітарну ситуацію.

## Гуманітарна допомога Україні

У перші місяці війни, завдяки моєму професійному досвіду в галузі охорони здоров'я, Асоціація лікарень Нью-Джерзі допомогла в наданні медичної допомоги. Асоціація та її численні лікарні-члени дозволили нам відправити в Україну тонни медичних вантажів. Зокрема, було відправлено понад 250 палет медичного приладдя та обладнання і 40 000 доз ліків на суму понад 1,7 мільйона доларів, включаючи джгути, бинти, хірургічні інструменти, нитки та скальпелі, матеріали для крапельниць, голки та шприци, стетоскопи, катетери, набори для трахеотомії, стерильні штори та постільну білизну, дезінфікуючі засоби, набори для

тестування на COVID-19 та засоби індивідуального захисту, антибіотики та інші медикаменти, а також медичне обладнання, включаючи апарати штучної вентиляції.

Мої контакти в Асоціації директорів похоронних бюро Нью-Джерзі та Службі з надзвичайних ситуацій Нью-Джерзі дозволили нам 1 липня 2022 р. відправити в Україну 2000 мішків для трупів.



*Зліва направо: Зоряна Ковбаснюк (СУА - Медична допомога); Наталія Брандафі (Meest-America); Перша леді NJ - Таммі Мерфі; Кеті Беннет (Асоціація лікарень штату Нью-Джерзі); Наталя Павленко.*

**До грудня 2023 року, завдяки своїм членам та щедрим донорам, СУА зміг відправити в Україну медичну та гуманітарну допомогу на суму, еквівалентну 23-ом мільйонам доларів США.**

## Суспільна опіка

На додаток до гуманітарної допомоги, яка була надана в перші місяці 2022 року, з плином року стало зрозуміло, що наші зусилля у сфері соціального забезпечення мають бути очолені двома окремими особами: Валентина Табака, друга заступниця голови СУА, очолила відправку медичних матеріалів (зокрема, апаратів зовнішньої фіксації та вакцин для обробки ран, а також альбуміну та різного аналітичного обладнання, необхідного лікарням в Україні), тоді як Ольга (Ока) Грицак, голова комітету суспільної опіки СУА, зосередилася на пошуку підтримки для немедичних потреб. Деталі цих зусиль можна знайти у їхніх відповідних звітах.

Як голова, я регулярно брала участь у розгляді заявок на отримання фінансової допомоги для програм в Україні. Працюючи з нашими партнерами з «Союзу українок» України над розширенням програми «Бабусі» чи досліджуючи можливі нові партнерства з організаціями в Україні, які справді мають вплив, я постійно займалася питаннями соціального захисту.

## Координація з партнерами

У 2022 і 2023 роках, щоб краще розуміти потреби України, а також координувати свої дії з партнерами в США, Канаді та на міжнародному рівні, я брала участь у щотижневих зустрічах з питань гуманітарної допомоги з кількома групами:



*Слайд з презентації Українського кластеру охорони здоров'я, присвяченої допомозі Всесвітньої організації охорони здоров'я Україні, 9.8.22*

- **Український Конгресовий Комітет Америки**, який об'єднав представників Українського лікарського товариства Північної Америки, Пласту, СУМу, Фундації Українського католицького університету, Української національної інформаційної служби та Злучений Український Американський Допомоговий Комітет (ЗУАДК).
- **DEMAC** (Diaspora Emergency Action & Coordination), що фінансується значною мірою урядом Данії та Агентством США з міжнародного розвитку (USAID), об'єднав організації української діаспори з українськими неурядовими організаціями для посилення співпраці.
- **«Український Кластер»** з питань охорони здоров'я [частина ReliefWeb Response - спеціалізованої цифрової служби Управління ООН з координації гуманітарних питань].

СУА вже отримав довгоочікуване схвалення на партнерство з авіакомпанією Airlink, що забезпечило безкоштовне транспортування вантажів медичної допомоги Україні зі США та інших країн.

## Зростання членства та відвідування відділів СУА

Із січня 2023 року по квітень 2024 року я відвідала 47 відділів особисто і 9 відділів через Zoom – тобто загалом **56 відділів протягом 15 місяців**. Фотогалерею візитів можна знайти у червневому та грудневому випусках журналу «Наше життя» за 2023 рік. Ця подорож, яку я назвала «Відвідини» (поєднання двох українських слів: «відвідини» і «відділ»), дала мені добре розуміння сильних і слабких сторін організації в цілому, а також того, на чому ми повинні зосередити наші зусилля.

Наша організація зростає з 1,662 членів у 2021 році до 1,736 у 2024 році та відкрила чотири нові відділи (Цинциннаті, Огайо; Бінгемтон і Філадельфія у Пенсильванії; та Остін/Сан-Хосе в Техасі).

Хоча за цей період ми також втратили кілька Відділів, сьогодні до складу СУА входить 66 Відділів від Нової Англії до Каліфорнії. Я намагалася зустрітися і познайомитися з кожною головою Відділу (або під час особистих зустрічей, або через Zoom), особливо, коли протягом року відбувалися вибори.

Основні святкування, які я відвідала, включали:

- 70-річчя Відділу 17, Маямі, штат Флорида (травень 2023р.);
- 50-річчя Відділу 53, Детройт, штат Мічиган (жовтень 2023р.);
- 50-річчя Відділу 75, Мейплвуд, штат Нью-Джерзі (жовтень 2023р.);
- 50-річчя Відділу 108, Нью-Гейвен, штат Коннектикут (жовтень 2021р.);
- 35-річчя Відділу 30, Йонкерс, штат Нью-Йорк (грудень 2023).

## Збір коштів

Протягом трьох років Екзекутива СУА проводила численні кампанії зі збору коштів, для яких я готувала більшу частину інформаційних матеріалів, включаючи прес-релізи, листи, звернення (візуальні матеріали готували координатори з комунікацій). Кампанії, в тому числі:

- Кампанія «Кисень для життя» – грудень 2021р;
- «Зігрій Україну теплом» – зима 2022р.;
- Медична допомога лікарям «Дайте надію на інструменти» – 2022/2023 рр.;
- «Зігрій Україну: Землячки» – зима 2023р.;



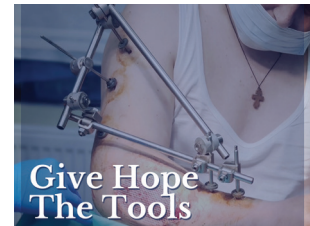
Кампанія “Кисень для життя” грудень 2021



Кампанія “Зігрій Україну теплом” 2022



Кампанія “Зігрій Україну теплом” 2023/24



Кампанія “Дайте Надію інструменти” 2022/24

- Чотири кампанії з написання листів до існуючих та нових потенційних донорів (жовтень 2022; квітень 2023; грудень 2023; травень 2024);
- 29 липня та 19 грудня 2023 року – два фондозборів заходи, які відбулися в Центрі виконавчого мистецтва штату Нью-Джерзі (NJPC), завдяки Віктору Герлінському, та керівництву NJPC;
- 4 квітня 2024 р. – «Соняшниковий» гала-вечір в Українському Інституті;
- Кампанія зі збору коштів для NFT з використанням писанок, розроблених членкинею СУА Софійкою Зелік;
- Пожертва у розмірі \$100,000 від Фундації NY Jets Foundation – завдяки члену СКУ Оксані Лью, відділ 56 Норт-Порт, Флорида, за сприяння.

## Адвокація

У ніч на 24 лютого 2022 року СУА провів національний тренінг з адвокації для всіх своїх членів за участю пані Віри Андрійчук, багаторічної членкині СУА та політичної активістки з Філадельфії. Ми всі будемо пам'ятати, де ми були тієї ночі та наступного ранку.



Саміт АСУ квітень 2024

Ця подія дала початок семиденному адвокаційному виклику, кожен день якого пропонував учасникам різні способи висловитися на захист України. Це включало контакти з сенаторами, представниками та Президентом, написання публіцистичних статей та наполягання на виведенні коштів з фондів університетів та державних пенсійних фондів. У червні 2022 року СУА розпочав кампанію подяки уряду США за безпрецедентну підтримку, яку той надав Україні – «UNWLA Thank-a-Thon».

Наступним кроком стало створення Національного комітету з адвокації (спеціального комітету), членство якого зросло до близько 40 осіб, які беруть участь у щомісячних зустрічах (часто, навіть двічі на місяць). Я часто відвідую ці зустрічі. Маріанна Третьак, вільний член СУА, взяла на себе роль голови і обіймає її з 2022 року.

У 2022 році, СУА разом з іншими українськими організаціями в США став співзасновником Американської коаліції в підтримку України (АКУ). Безпрецедентна в історії української діаспори США, АКУ об'єднує українські та американські організації з метою:

- надавати обраним посадовцям та американській громадськості освітні ресурси про історію, культуру та позитивний вплив України на світ;
- здійснювати критично важливу роботу як у США, так і в Україні для підтримки та заохочення українського процвітання та суверенітету;
- підтримувати американську політику, спрямовану на зміцнення оборони, суверенітету та відбудови України;
- бути сильним голосом на підтримку суверенітету та територіальної цілісності України.

18-20 вересня 2022 року у Вашингтоні відбувся перший великий саміт АКУ. Це був захід з адвокації на рівні Конгресу і Сенату, який зібрав понад 270 адвокаційних активістів з 33-ох штатів. У квітні 2024 року, понад 500 учасників, які представляли 47 штатів, 200+ виборчих округів та 100 різноманітних організацій, зробили значний вплив у Вашингтоні. Я особисто брала участь у першому та четвертому Самітах. На останньому у нас був інформаційний стіл, за яким ми поширювали інформацію про нашу організацію та заохочували жінок дізнаватися більше та приєднуватися до нас.

На початку 2023 р., СУА розпочав кампанію, спрямовану на привернення уваги до понад десятків тисяч викрадених українських дітей, під назвою «Поверніть дітей України». Очолювана членом Відділу 91 Мартою Федорів, вона спочатку була зосереджена на прийнятті резолюції H.Res.149 - Засудження незаконного викрадення та насильницького переміщення дітей з України в Російську Федерацію, після чого це питання піднімалося на багатьох форумах.

Кульмінаційним заходом 2024 року стала загальнонаціональна акція «Діти моляться за дітей». Багато відділів по всій країні провели багатоконфесійні молебні за викрадених українських дітей, щоб ще раз привернути увагу американської громадськості до цієї жахливої ситуації.

## Культура

Після обрання президентом СУА, ця особа автоматично стає першим віцепрезидентом **Українського Музею в Нью-Йорку**. Це записано в статуті музею та відображає мажоритарну роль СУА, який заснував Український Музей у 1976 році. Хоча я до цього з 2015 року була членом Управи Музею, ця нова роль додала





до щоквартальних засідань Управи ще й щомісячні засідання Виконавчого комітету. Моя участь також включала щомісячні засідання Комітету стратегічного планування Музею, який розпочав свою роботу ще до пандемії і завершився розробкою стратегічного плану для Музею у 2023 році.

У 2022 році, Український музей відсвяткував свою 45-ту річницю (відкладену на один рік через пандемію), і я представляла СУА, розповідаючи про заснування та перші кроки Музею на святковому обіді, який відбувся 5 червня 2022 року у Water Club в Нью-Йорку. Ця подія також ознаменувала прощання з багаторічним виконавчим директором Марією Шуст, яка керувала Музеєм з часу його заснування у 1976 році.



СУА також надав значну фінансову підтримку для проведення двох виставок у Музеї. «Леся Хоменко: образ і присутність» стала першою в Північній Америці персональною музейною виставкою Л. Хоменко, яка заглибилася в дослідження ідентичності та політики на тлі російської війни в Україні. Після цього відбулася виставка «Марія Примаченко: Слава Україні», на якій було представлено понад 100 шедеврів: картини, кераміка, вишивки та дитячі книжки.

**Довідник митців України в Америці** – це ініціатива, яку я започаткувала, ще коли була референткою мистецтва та музею у 2017-2021 роках. Метою цього каталогу є створення національної бази даних з можливістю пошуку багатьох талановитих і різноманітних українських митців в Америці. До каталогу увійшли професійні та комерційні художники, а також аматори. Після кількох доповнень, остаточна версія каталогу була запущена у 2022 році, і його можна знайти на нашому сайті [www.unwla.org/projects/unwla-artists-directory/](http://www.unwla.org/projects/unwla-artists-directory/).



## Освіта

### Електронне звітування

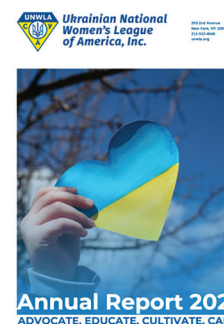
Починаючи з попереднього складу Виконавчого комітету СУА, невеликий підкомітет, який я очолювала, працював над перетворенням паперових звітів, які вимагалися Відділами, в електронні звіти. Перша в історії СУА система електронної звітності для Відділів була запущена у 2021 році, і з кожним роком вона подалі вдосконалюється. Ця робота є дуже складною та вимагає великої уваги та досвіду в управлінні даними, і саме тому у 2022 році ми створили спеціальний комітет під назвою «Дослідження та управління даними» під головуванням Роксолани Шеверак.

Електронні звіти дозволяють нам робити багато більше:

- створювати публічно доступні річні звіти, щоб громадськість та наші прихильники могли бачити роботу, яку ми виконали за попередній рік. На сьогодні ми опублікували три річні звіти (2021, 2022 та 2023), які можна знайти на нашому веб-сайті;
- надавати головам Округ/контактним особам Віддалених Відділів детальну інформацію про діяльність їхніх Відділів;
- забезпечити відповідність вимогам Податкової служби для благодійних організацій 501(c)3;
- створити основу для звітності, яка більше зосереджена на впливі, ніж на процесах.

### Стипендії для студентів у США

Створена у 1980-х роках і діюча до середини 1990-х років стипендія СУА ім. Єви Сташків була відновлена під моїм керівництвом та ініціативою у 2023 році. Віддана союзниця та захисниця освітніх можливостей, пані Сташків, членкиня Відділу 17 СУА в Маямі, штат Флорида, була віддана підтримці тих, хто хотів продовжувати українознавчі студії. Конкурс проводиться вже другий рік поспіль.





У 2023 році, натхненна нагородою Сташків, у партнерстві з Фондацією Вовка була запропонована нова стипендія у розмірі \$4,000 для студентів, які навчаються у США. Бачення та ініціативи Фондації Вовка полягають у наданні можливостей студентам, підприємцям та інженерам/науковцям розвивати свою роботу й навчання в умовах бруталної московської агресії в Україні. Конкурс проводиться вже другий рік поспіль.

Я відіграла головну роль у створенні відбіркової комісії для обох стипендій. Обидві ці стипендії є частиною місії СУА в просуванні та розвитку освітніх можливостей для українців у США. Ця стипендія є інвестицією в одну з найважливіших цінностей нашої громади – молодь українського походження.

### Круглий стіл «Деколонізація східноєвропейських студій»

13 березня 2023 року я скликала та очолила віртуальний круглий стіл представників різних організацій, зацікавлених у прискоренні адвокації у сфері східноєвропейських студій: Асоціація



слов'янських, східноєвропейських та євразійських студій (ASEEES), Американська асоціація українських студій (AAUS), Наукове товариство ім. Шевченка (НТШ), професори східноєвропейських студій з різних університетів; «Нова Україна» та «Разом»; а також союзники зацікавлені у цій темі. Хоча це була єдина зустріч, вона дозволила нам познайомитися з лідерами ключових академічних організацій, продемонструвати нашу зацікавленість у просуванні цієї теми, а також представити дорожню карту майбутніх дій.

### Меморандуми про взаєморозуміння з ENGIN та Ukraine Global Scholars

У 2024 році ми підписали Меморандум про взаєморозуміння з двома винятковими організаціями, що базуються в США: **Ukraine Global Scholars Foundation (UGS)** та **ENGIN**.

**UGS** знаходить здібних українських старшокласників (8-11 класи) зі скромних родин у всіх куточках України та допомагає їм вступити до найкращих світових шкіл-пансіонів та коледжів і отримати повну фінансову підтримку за їхнє прагнення повернутися та розбудувувати Україну. **UGS** виховує нове покоління українських лідерів, здатних прискорити розвиток післявоєнної України. **СУА** підтримує програму літнього стажування **UGS**, спрямовану на сприяння стажуванню студентів **UGS**, та програму приймаючих родин **UGS**, обмінюючись зі своїми членами, що мешкають у США, інформацією про студентів **UGS**, які шукають приймаючі сім'ї під час шкільних канікул.

Влітку 2022, 2023 та 2024 років Екзекутива **СУА** працювала з п'ятьма стажерами **UGS**, які відіграли важливу роль у створенні якісних робочих результатів для **СУА** (наприклад, у 2024 році, одним з таких проектів був проект «Деколонізація української культури»). Влітку 2023 та 2024 рр., фінансування стажерів **UGS** було щедро підтримано Фондацією Української Громади Філадельфії.

Організація **ENGIN**, заснована у 2020 році членкинею **СУА** Катериною Манофф, є низовою неприбутковою організацією, яка змінює світ однією розмовою за раз. Лише за чотири роки **ENGIN** об'єднав понад 44,000 волонтерів та студентів для практики розмовної мови онлайн та міжкультурного обміну. Серед іншого, **ENGIN** є офіційним партнером **СУА** із залучення волонтерів, і **СУА** ділитиметься з **ENGIN** волонтерськими можливостями для наших членів.

### Презентації

Здебільшого, голови національних постійних комітетів організують презентації, які пропонують усім членам. Декілька з них я організувала, вживаючи особисті контакти з окремими особами.

- Зокрема, 28 липня 2022 року відбулася презентація «Війна в Україні: руйнівний вплив на жі-

нок і дітей». Презентація Галини Скипальської, магістра медицини, директора HealthRight International в Україні та виконавчого директора Української фундації громадського здоров'я, була першим поглядом на вже трагічний вплив війни на найбільш вразливі верстви населення України.

- 1 червня 2022 року Ліза Притула, медсестра, поділилася своїм досвідом волонтерства з українськими біженцями в Польщі. Вона розповіла про поточні зусилля, спрямовані на поліпшення здоров'я та якості життя вразливих українських біженців, а також надала рекомендації щодо постійної медичної підтримки.
- 21 листопада 2022 р. СУА вітав д-ра Емілі Ченнел-Джастіс, директорку програми «Темперетворення сучасної України» Українського наукового інституту Гарвардського університету, та д-ра Крістину Хук, доцента кафедри управління конфліктами Школи управління конфліктами, миробудівництва та розвитку Кеннесоуського державного університету. Будучи антропологами та експертами з питань України, вони обговорили дослідження д-ра Хук про Голодомор 1923-1933 рр. і те, як воно вписується в контекст російської агресії проти України.

## Зовнішнє представництво

### Круглий стіл для Державного Департаменту США на тему «Українські жінки та війна в Україні»

Хоча зараз в Україні працює багато гуманітарних організацій, потреба в допомозі залишається величезною. Тому в офісі в.о. помічника Державного секретаря США з глобальних зв'язків з громадськістю Елізабет Кеннеді Трюдо звернулися до СУА з метою проведення круглого столу, присвяченого глобальній допомозі та поточним потребам жінок в Україні, що було позитивно сприйнято СУА. Круглий стіл відбувся в середу, 21 вересня 2022 року, в Українському інституті Америки (UIA), був організований мною у співпраці з Маріанною Заяць, першою заступницею голови Світової Федерації Українських Жіночих Організацій (СФУЖО).

### Світова Федерація Українських Жіночих Організацій

У жовтні 2023 р., разом з другою заступницею голови СУА В. Табакою, я здійснила поїздку до Перемишля, Польща, щоб взяти участь у XII Конгресі Світової Федерації Українських Жіночих Організацій (СФУЖО). Конгрес став нагодою як для відзначення 75-ліття СФУЖО, так і для проведення Другої міжнародної асамблеї «Українське жіноцтво в світі», організованої Міжнародним інститутом освіти, культури та зв'язків з діаспорою (м. Львів, Україна). Під час цього триденного заходу я виступила з кількома доповідями про роботу СУА.



На XII Конгресі СФУЖО:  
(зліва направо: В. Табака,  
Н. Павленко, М. Заяць)

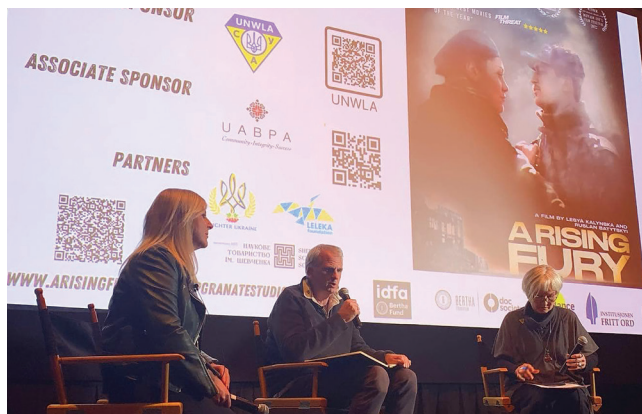
### Модератор дискусії на показі фільму «A Rising Fury» в Нью-Йорку

1 листопада 2023р., я модерувала панельну дискусію в Нью-Йорку після показу фільму «A Rising Fury». Цей вражаючий фільм, знятий Лесею Калинською, слідує за парою від часів Майдану до ескалації московського вторгнення в Україну в 2022 році. Професор Тімоті Снайдер взяв участь у поглибленій розмові з режисером фільму.

СУА підтримує показ фільму протягом останніх двох років.

### Зустрічі з представниками уряду США та України

Від початку ескалації московського вторгнення в Україну СУА отримав запрошення на численні зустрічі з такими організаціями, як USAID, Державний департамент США, а також Офіс президента України. У лютому 2023 р. я зустрілася з губернаторкою штату Нью-Йорк Кеті Гокул на молебні за Україну в церкві Святого Юрія в Нью-Йорку. Занадто численні, щоб надати їх всіх у цьому звіті, запрошення на ці зустрічі були важливим проявом поваги до нашої організації з боку цих інституцій.



Панельна дискусія: зліва направо: режисерка Леся Калинська, професор Тімоті Снайдер, Наталя Павленко

## Комунікації

### Щотижневий інформаційний бюлетень

Ще будучи вільним членом Екзекутиви СУА у 2019-2021 роках я спробувала свої сили у створенні інфобюлетеня/оновлення для членів. Я випустила близько восьми таких інформаційних бюлетенів. Тоді мені здавалося, що регулярне коротке спілкування з усіма нашими членами було б корисним доповненням до журналу «Наше життя». У лютому 2022 року стало абсолютно зрозуміло, що нам потрібен окремий ресурс для соціальних мереж і комунікацій, і ми найняли Аліну Журбенко на посаду координатора комунікацій. Ми почали випускати щотижневий бюлетень, і відтоді продовжуємо це робити, випустивши за цей час близько 118 бюлетенів. Я редакую кожну розсилку. У вересні 2023 року посаду координатора з комунікацій зайняла Анна Березняк, і традиція щотижневого бюлетеня продовжилася безперервно.

### Журнал «Наше життя»

Визначним є те, що журнал СУА «Наше життя» цього року святкує своє 80-річчя! Наша головна редакторка Романа Лабросс розкаже більше про останні три роки у своєму внеску до цієї книги. Моя участь у роботі над журналом включає регулярний перегляд проєктів номерів перед тим, як вони йдуть до друку, внесення пропозицій щодо змісту, ведення щомісячної колонки (8 на рік) та регулярне написання статей.

### Брендинг

Зустріч на літньому фестивалі у 2022 році привела мене до розуміння того, що наші члени були занадто «сором'язливими» у просуванні бренду СУА. Маючи брендбук, я працювала зі стажеркою (Наталією Шийкою) над створенням скатертини, футболки для розмноження та використання членами; членські матеріали, такі як листівки, плакати та брошури, були розроблені Аліною, а згодом оновлені Анею. На зустрічах з осередками та в статтях у «Нашому житті» ми постійно доносимо інформацію про те, як важливо представляти осередок СУА з гордістю, красою та послідовністю.

### Інтерв'ю зі ЗМІ



У 2023 і 2024 роках я давала інтерв'ю для «Village Voice» в статті, опублікованій в Інтернеті.

У 2022 році я виступала на місцевому телеканалі Fox, Good Day NY, щоб розповісти про СУА та нашу роботу.

У 2023 році я дала повне інтерв'ю «Голосу Америки» про історію СУА та нашу відповідь на війну московії в Україні: це відео розміщене на нашому веб-сайті в розділі «Про нас».

## Адміністрація

У червні 2021 року багаторічна адміністраторка офісу Оля Стасюк прийняла рішення залишити цю посаду. Після тривалого процесу пошуку, під час якого пошуковий комітет провів інтерв'ю з численними кандидатами, ми найняли Галину Чередниченко, яка розпочала роботу в СУА в січні 2022 року: за місяць до початку повномасштабного нападу московії на Україну та неймовірного сплеску пожертв і активності на національному рівні, а також у всіх Відділах, Округах та серед членів організації в цілому.

Однією з найглибших змін в адміністративній сфері було перенесення всієї інформації про наших членів та прихильників з електронних таблиць Excel до системи управління взаємовідносинами з клієнтами (Customer Relationships Management, CRM). Це вимагало місяці підготовки та навчання, і я рада повідомити, що нова CRM-система (під назвою Neon) не тільки повністю функціонує, але й надає нам інформацію про наших прихильників у спосіб, який був неможливий раніше.

## Нагороди

У 2023 році СУА була нагороджена Платиноюю «Печаткою прозорості» – найвищою нагородою, яку може запропонувати Candid, неприбуткова організація, яка надає найповніші дані та інформацію про соціальний сектор та неприбуткові організації. Це показник надійності та впливу організації, яка є визнаною. У 2023 році ми також отримали визнання від «Great Non Profits».



## Управління

Хоча цей пункт знаходиться в самому кінці мого звіту, він, мабуть, є одним з найважливіших серед усіх цих пунктів. Головна управа СУА збиралася сім разів протягом трьох років (червень 2021 – вересень 2024). Одного разу Головна управа мала засідання з фізичною присутністю її членів (травень 2022 р.), а решта засідань відбулися в режимі відеоконференції, що дозволило провести засідання в режимі реального часу.

Як голова СУА, я відповідаю за організацію порядку денного, а також головую на цих важливих засіданнях, де ухвалюються рішення.

Протягом останніх трьох років відбулася низка змін:

- Тетяна Тимків вийшла у відставку з посади вільного члена;
- Ірина Бучковська вийшла у відставку з посади архівіста і цю посаду зайняла Орися Сорока;
- Орися Сорока подала у відставку з посади секретаря і цю посаду зайняла Юлія Пенчак;
- Ірина Халуца пішла з посади зв'язкової віддалених Відділів (сходу) і цю посаду зайняла Нора Мейсон.



Також відбулися численні зміни на рівні голів Округ та зв'язкових віддалених відділів.

Голови комітетів СУА проводили регулярні зустрічі (здебільшого – один раз на місяць), а з 2021 р. до середини 2023 р. я часто зустрічалася з самими головами, вивчаючи нові можливості для програмування, а також відвідувала їхні засідання в режимі відеоконференції, коли особисті зустрічі не були можливими.

Новообрана Екзекутива СУА розпочала свою роботу в липні 2021 року і до початку Конвенції у вересні цього року проведе тридцять чотири (34) щомісячні зустрічі, а також численні екстрені засідання у 2022-2023 роках. Голова СУА також несе відповідальність за організацію порядку денного та головування на цих засіданнях.

## Дякую всім вам

Перш за все, величезна подяка **кожному члену цієї чудової організації** – для мене було привілеєм познайомитися з багатьма з вас безпосередньо у 2023-2024 роках. Мене надихають ваша творчість і відданість нашій місії, які я мала нагоду побачити і відчути під час моїх візитів до Відділів. І так само вражена колективними зусиллями наших вільних членів на чолі з **Олею Черкас** – навіть якщо ви всі розкидані по всій нашій великій країні.

**Головам Округ та Зв'язковим Відділених Відділів** – за вашу регулярну взаємодію з Відділами в координації роботи між нашими Відділами. Це те місце, де ми можемо зробити найбільший вплив. Ми дуже раді, що Нора Мейсон, колишня голова 107-го Відділу в Каліфорнії, стала частиною нашої команди, і що вона вже робить свій внесок у нашу роботу.

**Референткам національних комітетів:** це були надзвичайно насичені три роки, і ви всі можете пишатися тим, чого ви досягли. Особлива подяка Маріанні Третьак за її виняткове лідерство в управлінні нашими адвокаційними зусиллями по всій країні та за її лідерство в Американській коаліції в підтримку України. Орісі Сороці за те, що взяла на себе величезну роботу з упорядкування наших архівів в нью-йоркському офісі і, як додатковий бонус, прикрасила п'ятий поверх. Роксолані Шеверак, яка перетворила стоси даних з річного звіту на красиві зрозумілі звіти. Оці Грицак за постійний зв'язок з нашими партнерами з гуманітарної допомоги в Україні в часи кризи та координацію (наскільки це можливо) роботи відділень. Наді Яворів, яка присвячує три повні робочі дні на тиждень для того, щоб студенти в Україні вчасно отримували свої стипендії від СУА, а спонсори були постійно залучені до співпраці.

**Редакції журналу «Наше життя»**, головний редактор Романа Лабросс та український редактор Леся Тополя: дякуємо вам за створення журналу, на який приємно дивитися та який цікаво читати. Журнал є нашим флагманським засобом комунікації, і ми маємо пишатися тим, що можемо поділитися ним з усіма бажаючими.

**Адміністратору офісу** Галині Чередниченко – за постійний професіоналізм, старанність та відмінне обслуговування клієнтів, незважаючи на те, що прийшла працювати з нами, коли нам довелося зіткнутися з викликами, до яких ми не завжди були готові.

Хоча ви не бачите її часто, Наталя Гончаренко, як **бухгалтер СУА**, стежить за правильністю ведення бухгалтерського обліку та наших рахунків. І ми завжди можемо розраховувати на її експертні поради у сфері неприбуткових організацій та фінансів.

Моя подяка нашому колишньому **координатору з комунікацій** Аліні Журбенко – авторці фрази «Адвокатувати, виховувати, культивувати та піклуватися», а також терміну «відвідділ». Ми би не впоралися з комунікаційними викликами 2022-2023 років без її чуйного та експертного керівництва. Оптика – це (майже) все, а наш зір завжди був чудовим. Хоча **координатор з комунікацій** Анна Березняк працює в СУА не так давно, але вже помітний вплив її роботи та комунікаційних, дизайнерських та організаторських навичок.

Дякую **членам Екзекутиви СУА**. Це були надзвичайні три роки: війна в Україні, яку ніхто не очікував побачити в своєму житті, змусила нас рости і розвиватися з блискавичною швидкістю. І я вдячна кожному з вас за те, що ви були тут під час цього процесу, за вашу вдумливість та залученість. Я особливо вдячна Оксані Лодзюк, яка, в додаток до своєї функції вільного члена, згодилася очолити спеціальний комітет з питань фандрейзингу. Разом ми провели кампанії, перелічені вище

в цьому звіті. Оксана також є зв'язковою особою з комітетом планування Конвенції і допомагає йому у виконанні його роботи. Оленці Крупі, чий юридичний досвід слугував нам протягом цих років. Валентині Табаці, чия невгамовна енергія, професійний досвід та контакти в медичній сфері дозволили СУА надіслати в Україну медичне обладнання та витратні матеріали на мільйони доларів. Надії Нинці, яка була моєю «правою рукою» в усіх сенсах цього слова: її мудрі поради, терпіння та розсудливість робили нашу організацію кращою. Багато з того, що є на Порталі для членів, було створено Надею або під її впливом в тій чи іншій формі.

Нарешті, я маю висловити глибоку подяку моєму чоловікові, Юрію Міщенку, чия допомога дозволила мені виконувати мою роботу протягом останніх трьох років. Без його постійної підтримки я не думаю, що змогла б вижити.

Отже, ось ми і тут: готові до всього, що життя принесе нам далі. Бажаємо всім подальших сил та натхнення, адже дорога попереду не буде легкою і так багато поставлено на карту. Наші члени є джерелом життєвої сили цієї організації. Без вас СУА не існує. Благослови вас Господь. Боже, бережи Україну!

## **ОБНОВЛЕННЯ:**

Для цієї Конвенційної книги зібрано дані про членство станом на 31 липня 2024 року. Ця інформація подається нижче, а подані цифри є найбільш точними та актуальними на цей момент. Однак, кілька звітів, що включають інформацію про членство, було подано до цього остаточного зведення, тому дані можуть не відповідати точно наведеній нижче інформації.

Наприкінці 2021 року в СУА було 1,462 діючі членкині відділів та 124 вільні членкині. Станом на сьогодні – 1,594 членкині відділів та 158 вільних членкинь.

За останні три роки було створено п'ять нових відділів:

Відділ 143 - Нью-Джерзі у 2021 році

Відділ 144 - Огайо у 2022 році

Відділ 145 - Нью-Йорк у 2023 році

Відділ 146 - Пенсильванія у 2023 році

Відділ 147 - Техас у 2024 році

## **UPDATE:**

For this convention book, UNWLA compiled membership figures current as of July 31, 2024. This information is provided below, and these numbers are now the most accurate. However, several reports that include membership information, as well, had been submitted prior to this final compilation, therefore those numbers may not match exactly the current information.

At the end of 2021, UNWLA had 1,462 Branch members and 124 Members-at-Large. Currently, there are 1,594 Branch members and 158 Members-at-Large. During the past three years, five Branches have been established:

Branch 143 - New Jersey in 2021

Branch 144 - Ohio in 2022

Branch 145 - New York in 2023

Branch 146 - Pennsylvania in 2023

Branch 147 - Texas in 2024

## NADIA NYNKA UNWLA FIRST VICE PRESIDENT



The role of the UNWLA First Vice President is to assume the duties of the President should she be unable to fulfill her responsibilities, to support initiatives of the President and carry out functions assigned by her. Specifically, I was tasked with:

- serving as liaison between the National Executive Committee and Standing Committee Chairs;
  - developing and managing the UNWLA strategic plan;
  - serving as liaison to the UNWLA Nominating Committee;
  - overseeing the regular updating and maintenance of the Member Portal, including UNWLA Policies and Procedures and UNWLA Position Descriptions;
  - serving as a member of the UNWLA Finance Committee;
- serving as a member of the UNWLA Bylaws Committee.

### **Liaison to the Standing Committees**

- Worked with Standing Committee Chairs to create a UNWLA Strategic Plan and Key Performance Indicators (KPIs) document in Ukrainian and English that I presented at the 11/13/21 meeting of the National Board and provided updates at other meetings of the NB.
- Led eight monthly Standing Committee meetings that were then converted into one-on-one meetings with individual Standing Committee Chairs to provide more individualized guidance.
- Worked with the Social Media Chair and an intern to review all Branch and Regional Council Facebook pages for compliance with Brand Book standards.
- Worked with UNWLA Cultural Affairs Standing Committee Chair to publicize two cultural projects: the Batkivska Khata exhibit and Cultural Decolonization. To identify those to be interviewed, reviewed the list of Ukrainian Global Scholars applying for summer internships in culture.
- Worked with the Archives Chair to develop a document repository on the UNWLA Google Drive where Branches and Regional Councils can archive their digital documents.
- Presented the Standing Committee Chairs' funding requests at meetings of the National Executive for approval.
- Worked with the Standing Committee Chairs on preparing the criteria for *hramoty*. These criteria were sent to all the Presidents of the Regional Council and Branch for submission from Branches and Regional Councils of individuals who meet the criteria.

### **Liaison to the UNWLA Nominating Committee**

Convened and chaired the first meeting of the UNWLA Nominating Committee on October 3, 2023.

- Reviewed the nominating process and committee rules with members.
- Presided over the election of the Nominating Committee President, Vice President, and Secretary.
- Authored a letter to the National Board and all Branch Presidents regarding the start of the UNWLA nomination process, calling for members to propose candidates for all positions. I created a form to collect this information.
- Attended all nine meetings of the UNWLA Nominating Committee.

### **Bylaws Committee**

- As a member of the Bylaws Committee, I proposed several changes. All proposed changes were presented at the June 15, 2024 meeting of the National Board and subsequently sent to all convention delegates.



## Convention Preparation

- Compiled all resolutions that were voted in at the XXXII Convention in June 2021 and submitted them to *Our Life*.
- Worked with our designer to produce *hramoty* for the XXXIII Convention.
- Prepared an overview of changes to the UNWLA Bylaws for presentation at the XXXIII Convention.
- Continue to work with Standing Committee Chairs to develop resolutions for the XXXIII Convention and review any resolutions received from Branches and Regional Councils.

## Position Descriptions, Policies and Procedures, Forms

- Led the effort by the National Executive to review and update the organization's Position Descriptions, as well as Policies and Procedures. These documents, UNWLA Bylaws, various reporting forms, and various templates are available to all members through the website's Member Portal.
- Worked with the Archives Chair to create a new policy document: "UNWLA Physical Archives," and worked on several other archives-related procedures. I also created a Google Form to collect information about the volume of archival material maintained by Branches and Regional Councils.
- Modified the "Creating a New Branch" policy and added a new form "Regional Council Endorsement."
- Created Advocacy Chair position descriptions for Standing Committees, Regional Councils, and Branches representatives to work with National Advocacy Chair.
- Created/modified position descriptions for Public Relations, Press, and Social Media at the Branch level.
- Created position descriptions for the Audit Committee at the National, Regional, and Branch levels.
- Wrote position descriptions for Marketing Volunteer and Fundraising Specialist.
- Modified policy documents for Branch and Regional audit process.
- Worked with Olya Czerkas to finalize the MAL Fundraising Policy, create additional forms in fillable format, and review Renata Zajac's MAL financial report spreadsheet template. Upon approval by the National Board, these documents will be uploaded to the Member Portal.
- Developed the UNWLA Travel and Expense Reimbursement policy.
- Developed a new UNWLA email Policy, which requires that all UNWLA business be conducted using a UNWLA email address.
- Wrote and sent out instructions for creating a UNWLA email signature.
- Wrote a position description for the UNWLA Office Administrator position, and posted the description on Indeed.com, the UNWLA website, and UNWLA Facebook page. Sent to members of the National Board for their information. Advertised the position in *The Ukrainian Weekly*, *Svoboda*, *Meest*, and *Nova Hazeta*. Twenty candidates submitted resumes.
- Currently working with a student intern on the translation of all UNWLA Policies and Procedures, and Position Descriptions into Ukrainian. Position Descriptions (Branch, Regional, and National) have been translated, and she is now working on Branch Policies and Procedures.

## Interviews

Conducted the following interviews:

- As a member of the search committee, interviewed eight candidates for the UNWLA Office Administrator position.
- Management of volunteers: received numerous requests from volunteers via our website and held interviews to determine how volunteers could help the UNWLA.
- Together with Natalia Pawlenko and Olenka Krupa, participated in interviewing three candidates for the position of Communications Coordinator and participated in making a final selection.
- Reviewed the list of Ukrainian Global Scholars applying for summer internships in the area of culture. Together with Oksana Piaseckyj, Chair, UNWLA Cultural Affairs Standing Committee, reviewed three candidates and selected one.

## UNWLA Documentation Storage

Because important UNWLA documents were located in various places, including on members' personal devices and not in any one location, worked with Orysia Soroka to come up with a structure for all UNWLA documents to be located on our UNWLA shared Google Drive folder "UNWLA Documents." All National Board members, Branch Presidents and archivists can access these documents and upload new ones into this folder. This shared Google Drive folder will serve as an archival repository from which newly elected officers can electronically retrieve records uploaded by previous officers.

## Representation

- Attended the virtual Ukrainian World Congress annual General Membership meeting on October 23, 2021.
- Wrote and sent out a letter of greetings from the UNWLA for the UPA Concert Program book on the occasion of the 80th anniversary of UPA.
- Attended and greeted the Philadelphia Regional Council Annual Meeting on behalf of the National Executive Committee.
- Natalia Pawlenko and I attended a meeting with the rector of UCU, Dr. Taras Dobko, and members of the UCU Foundation to discuss the Women's Studies program at UCU that UNWLA helps fund and to hear about UCU's future plans.
- Attended a panel discussion organized and sponsored by the UNWLA New Jersey Regional Council and the UN Representation of WFUWO during which the experiences of Ukrainian women subjected to torture and other types of violence after Russia's invasion of Ukraine were presented and discussed.
- Represented the UNWLA at an appreciation dinner held at the Ukrainian American Cultural Center of New Jersey in Whippany to acknowledge those who provided humanitarian assistance to Ukraine. Local government officials were in attendance.
- Attended the February 24, 2024, Support Ukraine Rally in Washington DC.
- At the invitation of the Women's Bandura Ensemble of North America's (WBENA) attended their open rehearsal on March 17, 2024.
- On February 25, 2024, attended a Prayer Service and Town Hall meeting in Allentown, Pennsylvania, organized by UNWLA Branch 91 (Bethlehem).

## Our Life

- In 2021, researched and found a new mailing house (Mail Star) for *Our Life* magazine, to replace Accelerated Mailing, which could not handle the workload in our required timeframe.
- Natalia Pawlenko and I reviewed each issue of *Our Life* before the magazine went to print.
- Conducted research to find a new company that could provide both printing and mailing of *Our Life*, thereby avoiding the loss of printed issues as they were shipped from our print house in Canada to the mail house in Rochester, New York. Our new service provider that will both print and mail is Johnson Press (Rochester), which specializes in servicing non-profits.

## UNWLA Branded Materials

- Worked with Roksolana Sheverack and Alina Zhurbenko on branding for various UNWLA events to create a consistent UNWLA look and feel when we present ourselves to the public and to convey a consistent message about our mission and our projects.
- Worked with an intern who reviewed all Branch and Regional Council Facebook pages and names for compliance and created a report that was shared with Dianna Sawicky for follow-up with Branches.
- Purchased branded materials and posters for use by Branches of the New Jersey Regional Council.
- Created a UNWLA business card template for anyone wanting a business card. I sent a personalized template to 24 members who requested it. The PDF file can be taken to Staples for printing.

- Created numerous *hramoty* for Branches and members celebrating anniversaries or other special events.
- Worked with a designer to create a new Membership Certificate for newly formed Branches.
- Worked with all Branch Presidents to ensure they obtained and used the UNWLA email system.
- Provided individual training on how to set up the UNWLA email.
- Handled all requests for emails and later turned this responsibility over to the UNWLA Office Manager. This responsibility also includes reviewing monthly reports to ensure that emails are removed for those no longer entitled to them.

### **Annual Financial Report**

- Worked with Karen Chelak and Roksolana Sheverack to develop the 2022 Annual Financial Report in Excel that now requires Branches and Regional Council's to provide more detailed financial information.
- Participated in the meeting of Branch Presidents on January 19, 2023, to review with Branch Presidents and Treasurers their annual reports..
- Together with Roksolana Sheverack and Karen Chelak, participated in five sessions with individuals who needed help completing the Annual Financial Report.

### **Greetings/Press Releases**

- Worked with UNWLA designers to create greetings for various holidays (Christmas, Easter) and special events to be published in newspapers and other media.
- Wrote a press release for the Staszkiw Scholarship award and placed it in seven newspapers/magazines with an accompanying ad.

### **Meeting Attendance**

Participated in all meetings of the National Executive Committee, the National Board, and the Finance Committee.

It was an honor and a privilege to serve as the First Vice President of the UNWLA. I would like to express my sincere gratitude to Natalia Pawlenko for her trust in me and her support and guidance, as well as to all members of the National Executive Committee for their collegiality and support.

**GREETINGS TO ALL UNWLA DELEGATES AND GUESTS  
ON THE OCCASION OF THE XXXIII CONVENTION.  
I WISH FOR ALL OF YOU A PRODUCTIVE AND SUCCESSFUL SESSION.  
MAY THE NEW LEADERSHIP CONTINUE TO BUILD UPON  
THE GREAT WORK OF OUR PREDECESSORS!**



## ВАЛЕНТИНА ТАБАКА, ДРУГА ЗАСТУПНИЦЯ ГОЛОВИ СУА У СПРАВАХ ЧЛЕНСТВА



Союз Українок Америки створений у 1925 році, щоб репрезентувати українське питання в міжнародних організаціях. Харизматичні, високоосвічені й ефективні жінки були завжди, але сила окремих особистостей помножується, коли вони об'єднані в організацію. Тому протягом майже 100-літнього існування СУА в його діяльності приділяли особливу увагу питанню розширення членства. В Союзі Українок Америки завжди було важливим обговорення шляхів поповнення наших рядів новими членкинями. Обговорювалися ці напрями й моїми попередницями.

З початку моєї каденції був створений Комітет в складі Олі Черкас, Христини Бойко, Слави Глинської та Галини Бик-Андрушко. На наших щомісячних зібраннях ми обдумували як збільшувати членство та активність членкинь в нашій організації. Після цього висновки та пропозиції комітету виносили на обговорення з головами округ та представниками, які є відповідальними за членство в округах, а також на засідання правління СУА.

Насамперед потрібно було в'яснити та підрахувати скільки ж ми реально маємо дійсних членів, які з них є активними в відділах СУА. Також потрібно було розпочати та завершити процедуру закриття відділів, які не працювали вже по кілька років, не сплачували внесків та не були активними в нашому союзянському житті. Це, звичайно, забрало багато часу, але то був дуже необхідний крок, щоб мати чітке розуміння про кількість наших членів, а також про здорову та плідну атмосферу в наших відділах. Першочергово були закриті 131-ий, 133-ій Відділи в Нью-Джерзі і 62-ий, йшло опрацювання 81-го та 85-го Відділів. Водночас проводили роботу для збільшенню наших рядів і створення нових відділів. Першим новоствореним відділом був 143-ій Відділ в Джерзі-Сіті (штат Нью-Джерзі). Згодом створився 144-ий Відділ в Огайо.

Широкомасштабне російське вторгнення в Україну цілком змінило шлях діяльності СУА. Всі плани щодо членства, майстерень, обіжників, праці з відділами, творення нових відділів потрібно було адаптувати до нової реальності. Левова частка моїх зусиль в праці СУА припала на проект «Медичне устаткування для госпіталів в Україні» (про це є окремий звіт). Збільшення кількості іммігрантів, зокрема жінок з України, підштовхнуло багатьох з них шукати однодумців тут, на новому місці проживання в Америці. А також шукати шляхи як допомагати Україні в цей тяжкий воєнний час, адже вдома залишилися чоловіки, родина, друзі. Саме ці жінки почали приєднуватися до нашої організації. А з розвитком та активізацією волонтерського руху й американки українського походження виявили бажання стати частиною нашої союзянської спільноти, щоб разом допомагати Україні.

Цілком новий відділ був створений в Цінсенаті, штат Огайо. Це відділ, до якого ввійшли тільки новоприбулі з України, які самовіддано розпочали допомагати Україні й дуже добре володіли ситуацією на батьківщині, яку довелося покинути. Проблема віддалених відділів – це брак повсякденного спілкування та необхідної і вчасної підтримки нових союзниць, особливо там, де немає українських громадських організацій, церков та шкіл, які є місцем об'єднання та підтримки українців.

Другою проблемою є те, що багато наших потенційних членкинь вже належать, а часами і керують іншими новоствореними українськими громадськими організаціями, та в той же час бажають створювати нові відділи СУА. З такими кандидатками проводилося багато зустрічей, велося багато

переговорів та роз'яснень про напрями роботи СУА, наші проекти та умови відкриття успішних відділів. У підсумку такими новоствореними відділами стали відділи в Філадельфії, штат Пенсильванія, та в Сант-Антоніо, штат Техас.

Коли змінюються обставини, і союзнянки, які були дуже активними та принесли багато користі для нашої організації, на превеликий жаль, з віком відходять від активної діяльності, тоді в відділах виникають нові виклики. З такими відділами ми проводили багато роботи і в багатьох з них вдалося відновити активну діяльність. Особливим прикладом є діяльність Округу Нью-Йорку під керівництвом колишньої голови Ліди Слиш та теперішньої голови Марії Венгер. Саме спільними зусиллями було відновлено наш легендарний відділ #1, наш Перший почесний Відділ СУА, який є прикладом відновлення, спадкоємництва, менторства, передачі управління молодому поколінню та подальшої плідної роботи для СУА. Налагоджується та відновлюється робота в деяких відділах Чикаго, Коннектикуту, Детройта та Нью-Йорка, які зі зміною голів отримали нове дихання та нові перспективи розвитку. Деякі з цих відділів я була рада відвідати та була присутньою на зборах, на проведенні урочистих заходів, а з деякими велася повсякденна підтримка в онлайн-режимі та телефонічно.

Дуже важливі висновки в становленні та продовженні плідної праці цих відділів були зроблені. Успішна робота відділу залежить від лідерів, їхнього вміння об'єднати всі вікові категорії членів відділу, бачення перспектив розвитку відділу та ідейного заохочення всіх членкинь до співпраці. Наше завдання знаходити таких лідерів, підтримувати та виховувати їх для подальшого розвитку та процвітання нашої організації. Звичайно ж багато залежить від здорової атмосфери в самих відділах і готовності старших членкинь своєчасно зрозуміти критичну ситуацію, відкрито прийняти нове поповнення союзнок, стати для них не критиками та ревізорами, а наставниками та мудрими старшими посестрами для продовження успішної роботи відділу та цілої організації. Ми завжди вдячні старшим союзнянкам за їхню працю в попередні десятиріччя. На їхніх плечах побудована сучасна діяльність СУА і звичайно було б дуже неправильно втрачати всю довголітню історію чудового служіння Україні та громаді й закривати відділи. Адже так приємно бути запрошеною на урочисті прийняття, коли відділи святкують свої багатолітні ювілеї – 50-літні, 70-літні, а незабаром і 100-літній ювілей!

Якщо в 2021 році в СУА було 1462 союзнянки, то зараз ми нараховуємо 1594 союзнок. Збільшилася і кількість вільних членів з 124-ох до 158-ох. Це означає, що в майбутньому в місцях їх проживання можуть бути створені нові відділи. За період червень 2021 – вересень 2024 створено п'ять нових відділів. Особливо радує, що СУА поповнюється переважно молодими жінками, які приносять нові ідеї, втілюють в життя нові проекти. Все це збагачує та урізноманітнює діяльність СУА. Звичайно, створити новий відділ це тільки половина роботи, найважливіше допомогти цьому відділу стати успішним та стабільним. І якщо відділ створюється в округах, де вже є інші відділи СУА, то й становлення та допомога такому відділу надається скоріше, бо поряд є досвідченні посестри та керівництво округ.

Виклики йдуть, коли ми пробуємо створити відділи, які є віддаленими від округ чи сусідніх відділів. Саме з такими проблемами ми зіштовхнулися, коли були створені відділи в Цінсінаті та Сант-Антоніо, які достатньо віддалені від наших округ та відділів. Звичайно, телефонічні розмови, поради та zoom-зібрання допомагають. На це йде багато часу, але це необхідно робити для повного становлення відділів. Варто відмітити особисту допомогу Нори Мейсон, зв'язкової віддалених західних відділів, яка взяла на себе зобов'язання допомагати цим відділам та відвідувати їх. Особисто для мене це була велика допомога, бо допомога лікарням в Україні й далі вимагала мого часу та зусиль.

Саме для організаційного зміцнення СУА та нових відділів мною були проведені майстерні для нових відділів та відповідальних за членство в округах, за відкриття та правила становлення відділів, за

підбір нових членкинь та зміцнення організації. До цих майстерень долучалися і президент СУА і члени правління СУА.

На сьогодні ми маємо 65 Відділів в 8 Округах, дві групи Віддалених Відділів, групу Вільних членкинь.

Округа Детройт – 9 Відділів: 50, 53, 76, 81, 96, 115, 129, 132, 142. Голова О. Гудз.

Округа Філадельфія – 9 Відділів: 10, 43, 54, 67, 88, 90, 91, 128, 146. Голова С. Кобута.

Округа Нью-Йорк – 7 Відділів: 1, 21, 30, 64, 83, 113, 125. Голова М. Венгер.

Округа Огайо – 4 Відділи: 8, 12, 130, 138. Голова Г. Ярема.

Округа Нью-Джерзі – 7 Відділів: 65, 75, 98, 134, 135, 137, 143. Голова О. Коник.

Округа Чикаго – 4 Відділи: 29, 36, 85, 101. Голова К. Івасишин.

Округа Нова Англія – 4 Відділи: 73, 100, 108, 139. Голова О. Савчук.

Округа Центральний Нью-Йорк – 3 Відділи: 34, 95, 99. Голова М. Заяць

Віддалені Відділи є поділені на Схід і Захід. До першої групи належать 10 відділів. Зв'язкова Н. Сантасієро. До другої групи належать 8 відділів. Зв'язкова Н. Майсон.

Як член Екзекутиви я була делегаткою на Міжнародній конференції СФУЖО в жовтні 2023 року в місті Перемишлі (Польща) і бачила наскільки важливим є жіночий рух та діяльність жіночих організацій, однією з яких є і наша організація.

Хочу подякувати всім, хто разом зі мною працював пліч-о-пліч і підтримував та допомагав нашій організації зростати кількісно та якісно... Подяка Христині Бойко, яка передала мені справи та була чудовим ментором протягом цих трьох років. Хочу відмітити й роботу нашого Комітету в нелегкий воєнний час, коли допомога Україні забирала весь вільний час.

Бажаю успішної роботи Конвенції і вірю, що завдяки своєму членству наступні 100 років СУА зможе зробити багато корисних справ для України, української громади в Америці і не тільки!

**МНОГАЯ ЛІТА, ДОРОГІ СОЮЗЯНКИ!**



## ВАЛЕНТИНА ТАБАКА, КООРДИНАТОР СУА МЕДИЧНОЇ ДОПОМОГИ

Я назавжди запам'ятаю ніч 24 лютого 2022 року і дзвінок нашої союзниці Марії Блум: «Валю, війна!..» От так і закінчилося моє, і не тільки моє, спокійне американське життя. Тривога за маму, родину та друзів. Відчуття несправедливості та не розуміння, як таке може статися в 21-му столітті, як можна зрівнювати з землею те, що будувалося століттями, вбивати, знущатися?! Але по ту сторону поребрика – варвари... Потім прийшла злість від побаченого та рішення будь-якою ціною допомогти Україні вистояти.

Пам'ятаю свій дзвінок до президентки СУА Наталі Павленко: «Потрібно діяти! Вже!» І Наталя скликає термінові збори Правління СУА, а я телефоную до наших чотирьох підопічних ще з 2014 року військових лікарень у Львові, Житомирі, Києві та Дніпрі. Правління виділяє їм по 10 тисяч доларів на першочергові потреби. Потім 40 тисяч йдуть на закупівлю турнікетів та на комплекти внутрішньовенних систем...

Правління СУА збиралося на засідання кожен тиждень, щоб реагувати якнайскоріше на запити з України. Найбільш екстрені запити обговорювалися в текстовому режимі і через імейли. Першочергово Правління СУА звернулося до організації лікарень Нью-Джерзі з проханням допомогти Україні з медичними препаратами та устаткуванням. Ця допомога почала надходити на склад компанії «Міст». Офіс губернатора Ф. Мурфі в Нью-Джерзі започаткував збір коштів на пересилку цієї допомоги в Україну. То була дуже важлива підтримка, як в матеріальному так і в інформативному сенсі, мабуть, і в політичному теж. Мені прийшлося також корегувати та допомагати в збиранні та транспортуванні цієї допомоги в Україну.



Наступним кроком був цілодобовий зв'язок з військовими лікарнями України. Розуміти де ніч, а де день вже не доводилося, бо телефонні дзвінки лунали цілодобово, а таке поняття як сон зникло – в дію вступив адреналін, адже потрібні були чіткі організаторські дії для допомоги Україні. Завдячуючи тому, що травми, поранення та рани є специфікою моєї професійної діяльності в Америці, а попередньо і в Україні, мені було легко орієнтуватися в термінах, запитах, медичних приладах та устаткуванні. Правда, довелося майже на три тижні перервати роботу в госпіталі, де я працюю. Кожен дзвінок від начальників медичних частин, головних лікарів лікарень, хірургів та травматологів з України закінчувався майже однаковими проханнями: «Нам потрібні АЗФи та вакуумні апарати, яких в нас немає зовсім». Так, справді в Україні були апарати Ілізарова (АЗФ) лише в невеликих кількостях і наші лікарі вже ці відпрацьовані апарати простерилізувавши поставили першим пораненим. А як далі? В світі є три найкращі компанії, які виробляють Апарати зовнішньої фіксації кісток і всі вони в Америці. Вакуумних апаратів, які прискорюють заживлення ран, попереджують інфекції та ускладнення, в Україні було лічені одиниці, а вони є найпередовішою технологією заживлення ран у світі.



На засідання Правління СУА було окреслено чітке розуміння того, що в Україні вже є і буде ще більше поранених з вогневими травмами кісток. Ці солдати та цивільні залишаться каліками на все життя, якщо їм не допомогти з правильним лікуванням та фіксацією полонаних кісток, попередженням інфекцій, ускладнень та швидким загоєнням ран. Легше допомогти українським лікарям налагодити правильне лікування, ніж пізніше витратити гроші на транспортування

постраждалих в Америку чи Європу з ускладненнями та довготривалим лікуванням, яке не завжди може попередити майбутнє каліцтво. Щоб чіткіше розуміти ситуацію довелося налагодити зв'язки з Міністерством охорони здоров'я України, яке підтверджувало запити лікарів і пересилало списки необхідного кожен тиждень, підтверджуючи, що АЗФи та вакуумні апарати були першими в їхньому переліку.

В цей же час почали надходити й кошти від наших відділів СУА, окремих союзнок і приватних осіб. Було оголошено низку благодійних збірок організації на потреби України і особливо на медичне устаткування для українських військових лікарень.



Дякуючи професійним контактам та друзям, стало можливим домовитися з найкращими компаніями світу, такими як Страйкер, Зімер, КСІ/ЗМ, Дженадін, Сміс&Неф'ю, щоб СУА міг отримувати від них Апарати зовнішнього фіксування кісток (АЗФ), ортопедичні інструменти, вакуумні апарати та розхідні матеріали. Також домовилися за суттєві знижки. АЗФ, який коштував в роздріб 10-15 тисяч доларів, СУА мав змогу заповувати зі знижками в 90-75%. Такі ж знижки надала нам і компанія Дженадін на вакуумні апарати і розхідні матеріали. Мені прийшлося відвідати офіс та фабрику, де ці апарати виробляють, відібрати необхідні товари, а також домовитися за збільшення об'ємів виробництва цієї продукції, тому що в Америці теж ніхто не розраховував, що вакуумних апаратів

та АЗФів потрібно буде в кілька разів більше. Дякуючи дирекції компанії Дженадін, ці домовленості були прийняті й діяльність компанії була спрямована виключно на потреби СУА.

Оскільки наші можливості були не такі великі і добродійні проекти тільки починалися, мені довелося заохотити до співпраці наші українські громадські організації, а також деяких американських донорів, які змогли заповувати ці медичні прилади зі знижками, що були надані СУА. Дякуючи Н. Павленко,



я мала змогу бути присутньою кожного вівторка на засіданнях керівників наших організацій. Велика повага та подяка за таку співпрацю та правильне розуміння ситуації в недостатності медичного устаткування та препаратів в українських лікарнях компаніям «Міст», «Пласт», УККА, ЗУДАК, «Разом», Nova Ukraine, Український Дім, Рочестер Майдан, Revived Soldiers, UNF, UMANA, UACC, PCCHF, компаніям з Канади та Європи.



Наступним кроком було знайти шляхи транспортування, логістичні зв'язки для доставки нашого медичного обладнання безпосередньо в лікарні, обминаючи посередників і будучи впевненим що наші лікарні отримають необхідне в найкоротші терміни і в повному обсязі. Велику роль, з легкої руки нашої экс-президентки М. Заяць, в доставці допомоги СУА відіграла Фондація PCCHF, яка на перших порах допомогла оплачувати транспортні послуги, пересилку, склади в Україні та доставку до лікарень. А я допомагала цій організації в Україні з дистрибуцією їхньої благодійної допомоги українським лікарням.

Окремо варто виділити, що всі логістичні послуги та транспортування в Україну й до лікарень за весь час діяльності були оплачені нашими друзями, спонсорами та компанією Дженадін, яка і зараз ще доставляє свою продукцію, яку ми замовляємо для України за власні кошти, вносячи тим самим внесок в перемогу України. Окрема подяка компаніям «Аірлінк», «Дніпро», «Нова пошта», «Міст» за надання послуг в пересилці.

Хочу наголосити, що вся допомога СУА потрапила в лікарські установи України в повному об'ємі і запорукою цього була система навігації, яку ми використовували, щоб завжди бачити шляхи транспортування наших передач. Термін доставки в лікарні був 5-7 днів.

Багато медичного устаткування та товарів нам надали донори. 80 вакуумних апаратів безкоштовно надала та доставила на кордон з Польщею компанія З М. Представники багатьох американських компаній, які виробляють медичну апаратуру та препарати, теж зробили великий внесок в допомогу Україні. Нові аналізатори крові Sekisue були пожертвовані японською компанією.

Звичайно, найбільша подяка нашим союзникам та відділам, які активно включилися збирати кошти на проекти СУА для допомоги лікарням, і надалі допомагають, бо війна продовжується, а проблеми

тільки зростають. Важко назвати конкретні імена союзників, голів відділів чи окремі відділи, тому що союзники, всі до одної, взяли активну участь в допомозі пораненим і лікарням, щоб в такий спосіб наблизити так очікувану нами майбутню перемогу України.

В 2022 році було закуплено 531 АЗФ та сотні частин до них, набори інструментів для орто-процедур, 340 вакуумних апаратів і тисячі розхідних матеріалів. Кошти на закупівлю альбуміну, для збереження життя пораненим, передавалися в Дніпро, лікарню Мечнікова 4 рази, на суму до 100 тисяч доларів. В 2022 році союзниками було зібрано для допомоги 2 мільйони 900 тисяч доларів. А загалом для допомоги медичним закладам України було надано більше як на 20 мільйонів доларів. Вакуумних апаратів та розхідних матеріалів СУА відправив на суму 7 мільйонів 791 тисяча. АЗФів та орто-інструментів відправили в 2022 році на суму 7 мільйонів 14 тисяч доларів. У 2023 році було відправлено розхідних матеріалів до вакуумних апаратів, альбуміну та медичних апаратів на суму 2 мільйони 440 тисяч. В 2024 році ця допомога продовжується. Зокрема, вакуумні апарати не можуть працювати без розхідних матеріалів. Від СУА допомога надходила практично в усі регіони України: Львів, Івано-Франківськ, Луцьк, Житомир, Київ, Біла Церква, Харків, Запоріжжя, Дніпро та інші. Вірю, що багато користі приніс нашим військовим і банно-пральний комплекс, який був виготовлений в Україні, проплачений нашою організацією та доставлений за призначенням Народною артисткою України Оксаною Білозір, яка стала нашим добровільним помічником та представником в Україні.

Закінчуючи підбивати підсумки медичної допомоги СУА, наголошу, що СУА має знайти шляхи і налагодити ще краще роботу для залучення нових донорів, американських компаній, які на постійній основі могли б підтримувати проекти СУА. В багатьох випадках потрібно швидше реагувати на виклики, які перед нами стоять, тим самим поліпшувати роботу СУА на всіх рівнях, заохочуючи і притягуючи до організації нових активних членів та прибічників. Бажаю новому правлінню СУА продовжувати плідну працю для допомоги Україні, лікарням та нужденним, тим самим наблизити перемогу над ворогом. Безхмарного мирного неба всім і щира подяка за численні роки плідної праці.

## **РАЗОМ ДО ПЕРЕМОГИ!**



**OLENA KRUPA**  
**UNWLA THIRD VICE PRESIDENT**  
**CHAIR, PUBLIC RELATIONS STANDING COMMITTEE**



In 2021, I was nominated and accepted the position of UNWLA Third Vice President responsible for Public Relations. In February 2022, Russia's full-scale escalation of aggression against Ukraine began, a situation that altered some of the functions and duties of the UNWLA Public Relations Chair.

One of the most important developments was the creation of a more efficient and timely communication method with our members. UNWLA has a publication – *Our Life* – that comes out eight times a year; however, the daily news from Ukraine required a faster method of informing our members. In response to this new demand, a weekly and monthly newsletter was developed by our Communications Coordinator. The weekly newsletter has become a valuable source of information about activities and current events within our organization.

In addition to writing articles for publication in Ukrainian community newspapers, members were encouraged to submit information to a wider audience by using social media, as well as local and national news feeds. The goal was for people (including our own members) to become aware of the scope of UNWLA efforts, and the role UNWLA continues to play in humanitarian, educational, cultural and advocacy work.

Although we are used to rolling up our sleeves and being hands-on, before we had not focused on promoting our work. Therefore, from now on, a major part of our focus will be on promoting UNWLA and all our efforts. As a result of our new emphasis on this focus, we recently were among the sponsors of a film “20 Days in Mariupol” and UNWLA is listed in the credits of this film. This further adds to our credibility and promotes awareness of our immense amount of work.

Members were encouraged to work with other organizations to promote local and national publicity. As a result, we were contacted by a Los Angeles school, and worked with Dr. Nelli on a letter-writing campaign from American students to Ukrainian children in Ukraine and Turkey, expressing their empathy and sending artwork to our displaced children.

Thanks to Marianna Tretiak, Chair, UNWLA Advocacy Special Committee and her committee members, there has been much more publicity and awareness of our efforts to promote support for Ukraine. Going forward we will need to continue our focus on outreach and awareness within and beyond Ukrainian circles.



## YULIYA PENCHAK UNWLA NATIONAL SECRETARY



During the reporting period from January 2024 to August 2024, the Executive Committee of the UNWLA held seven meetings at the time of this report and will hold one more prior to the XXXIII Convention. Meetings were held via Zoom. Meeting minutes have been completed for six of the meetings and I will complete minutes for the seventh. In my absence, Oksana Lodziuk completed one set of the meeting minutes.

In addition to Executive Board meetings, the National Board of the UNWLA held one meeting via Zoom and the meeting minutes were completed by me.

## ОРИСЯ СОРОКА, СЕКРЕТАРКА СУА (Червень 2021 р. – листопад 2023 р.)



### **У звітному періоді мною була виконана така робота:**

Надсилала імейли до Екзекутиви і Головної Управи (ГУ) СУА з інформацією про збори.

Готувала документи для зборів ГУ.

Написала Протоколи зборів Екзекутиви СУА (2021 р. – 6, 2022 р. – 22, 2023 р. - 10), ГУ СУА (2021 р. – 1, 2022 р. – 2, 2023 р. – 1), 32-ої Конвенції СУА.

Створила і підтримувала «Справи для виконання Екзекутиви» (Action Items) – файл.

Створювала запрошення на zoom-збори для членкинь ГУ СУА.

Створювала відео-, аудіозаписи важливих презентацій, список відвідувачів zoom-зборів СУА.

Переклади, редагування (коли потрібно), надання інформації союзникам.

### **Готувала і надіслала листи та дописи:**

- до ректорів оо. Вакіна, Жука про фінансову підтримку в рамках проекту «Духовне відродження України» і їх обов'язок подати звітність;
- до Олімпійського комітету про недопущення російських, білоруських атлетів до змагань;
- співчуття П. Гроду, голові СКУ, в зв'язку зі смертю батька;
- подяка для О. Брва;
- до ООН: подання К Левченко – української кандидатки до Комітету викорінення дискримінації щодо жінок (Committee of the Elimination of Discrimination Against Women (CEDAW)) на термін 2023 – 2026 рр.

Брала участь у створенні листа до Fox News про Tucker Carlson, підписаного багатьма українсько-американськими організаціями.

Підготувала звіти про роботу СУА для СФУЖО (2022, 2023 роки), для СКУ в 2022 році.

Підготувала інформацію для Комітету Голодомору про роботу СУА щодо поширення правди про Голодомор – геноцид.

Підготувала інформацію про диригентку Оксану Линів і подала на конкурс 30 stars of Ukraine, організований Фондацією США – Україна. О. Линів отримала нагороду.

Реєстрація СУА в Health cluster, наради СФУЖО, СКУ.

**Заповнила і подала:**

- форму «Розширена інформація про громадські організації закордонних українців» про СУА для Української Амбасади (8.12.2022);
- запитальник для збору, документування та зберігання відомостей про діяльність українських осередків за кордоном у справі допомоги Україні під час російсько-української війни (Інститут досліджень української діаспори імені проф. Л. Винара Національного університету «Острозька академія»).

Створила проєкт питальника для членкинь ГУ перед зборами в 2023 р.

**Надавала допомогу:**

Допомагала В. Табаці, відповідальній за проєкт «Медичне устаткування для військових госпіталів в Україні», з впорядкуванням документів щодо медичного устаткування для України, пакуванням його для відправлення в Україну, написала лист на Українську митницю для О. Білозір про медичне устаткування, яке вона перевозила від СУА для українських шпиталів.

Допомагала В. Табаці, заступниці голови СУА з питань членства:

- у вирішенні проблеми в окрузі Філадельфія;
- в контактуванні з К. Раковською, колишньою членкинею ГУ, щодо інформації про запитальник «Членство СУА».

**Написала статті для журналу «Наше життя»:**

«Проєкт «Духовне відродження України» – успіхи та плани». (2022 №2:14);

«Річне засідання Головної Управи – проєкти СУА» (2022. №1:6);

«Про медичне устаткування, подяку і не тільки» (2023, №4);

«У першу річницю відходу у Вічність Таїси Богданської з роду Голінатих» (2023, №8).

Дискутувала з організацією «Revived soldiers» про інформацію, опубліковану в «Нашому житті».

**Інша проведена робота:**

Допомагла Людї Вусек, освітній референтці СУА, з інформацією про освітні проєкти СУА.

Виступила від імені СУА на похороні Т. Богданської, колишньої голови 28-го Відділу. Написала з цього приводу статтю до журналу «Наше життя».

Збирала інформацію про можливість створення фільму про СУА.

Збрала інформацію про створення презентації про жінок в історії України (яка б включала слайди про СУА) для суботніх українських шкіл.

Підготувала і передала на затвердження голові Статутної комісії «Правила збереження документів» (Documents retention policy).

Провела навчання для голів відділів і архівісток СУА про Google Диск, правила зберігання документів на ньому.



## **RENATA ZAJAC**

### **UNWLA NATIONAL TREASURER**



I was honored to join the UNWLA National Executive Committee in June 2021. Since then, the National Executive Committee has united to work for the benefit of Ukraine and for the benefit of UNWLA members. The mission and work of the UNWLA is truly inspirational.

As Treasurer of the UNWLA since the XXXII Convention, I stepped into a role that had been vacant for a term. As the day-to-day financial responsibilities increased for UNWLA during the previous two terms, Natalia Honcharenko's role as the organization's accountant expanded. Natalia has managed the books in an extremely organized and professional manner. She has always been available and receptive to any of my questions, or requests, and gave guidance. We have worked together on numerous occasions to compile analysis and reports and Natalia has been a wonderful partner throughout my tenure.

By having Natalia Honcharenko's daily support, we were able to focus on some "bigger picture" organizational matters. We created a Finance Committee of which I, as National Treasurer, and per the Bylaws, was the chair. This committee's main responsibility is to provide direction to the National Executive Committee and National Board for fiscal responsibility and internal controls. Furthermore, we look at and advise on future long-term planning.

As Treasurer, I authored the UNWLA Reimbursement Policy and Investment Policy. I also reviewed and provided input to numerous other organizational policies and procedures as they were being developed.

The Finance Committee has been responsible for monitoring UNWLA funds held in accounts at Self Reliance (NY) Federal Credit Union and invested through Stawnychy Financial Services, Inc.

As a not-for-profit organization, UNWLA is audited annually, and Federal and New York State tax returns are filed. UNWLA's CPA firm is Nisivoccia LLP. Our accountant has been working with the auditors, responding to their multiple requests, reviewing up to 50 transactions and supplying requested backup documents in all business areas and divisions of UNWLA. Once the formal Nisivoccia audit was completed, the UNWLA financials were also audited annually by the UNWLA Auditing Committee of which Vera Kushnir is chair. Natalia Honcharenko and I worked together to prepare documents and answer questions during these internal audits. I then prepared and presented UNWLA financial statements and budgets at the annual National Board meetings, as well as for this UNWLA XXXIII Convention.

I sincerely appreciate and value the opportunity that I have been afforded to serve as UNWLA Treasurer, especially during the past two years since Russia's invasion of Ukraine, and to be able to witness the generosity of our membership and communities in their support of Ukraine during this very trying time in Ukraine's history.

Thank you to UNWLA President Natalia Pawlenko and to all members of the National Executive Committee for their cooperation and support. I wish the newly elected members of the National Board and Executive Committee much success in their future projects, as well as gratification in their roles with UNWLA.

**СЛАВА УКРАЇНІ!**

## KAREN CHELAK UNWLA FINANCIAL SECRETARY



As UNWLA Financial Secretary during my term from June 2021 to March 30, 2024, we accomplished the following:

- Created a new digital financial report form for all Branches and Regional Councils.
- Compiled the UNWLA certificate of incorporation in New York, the IRS letter dated March 7, 2023, confirming exempt status for all subordinates, along with a form letter to each Branch confirming their tax-exempt status, stamped with the UNWLA corporate seal and certified by my office.
- Filed corrections, additions and changes to the annual IRS register report regarding dissolved Branches and newly created Branches.
- Reviewed all Branch and Regional Council financial reports.
- Held 11 Zoom workshops in groups and individually with Branches regarding the new financial report.
- Prepared instructions for the reporting of in-kind goods sent to Ukraine since the invasion.
- Worked with Branches to ensure EIN number reinstatement.
- Worked with Branches to achieve the proper and timely filing of the 990 IRS reports on a yearly basis.
- Reported to the National Executive Board on the financial status and progress of Branch payments.
- Maintained computer files on every Branch and Regional Council containing all correspondence with each entity concerning financial and organizational matters.
- Attended frequent Zoom meetings of the National Executive Board since the February 2022 invasion in our efforts to mobilize and raise funds for Ukraine.
- Worked to ensure that all in-kind donations from the UNWLA National Executive Committee to various hospitals in Ukraine from various donors in the US were properly documented with invoices and packing slips to ensure transparency.
- Attend regular monthly National Executive Board meetings where decisions are made concerning policy and where donations will be spent.
- Conducted extensive research of the IRS website for procedures concerning tax-exempt nonprofits.

I was honored to accept this position back in 2021 and I am humbled to have been asked to run for the position again. I have been a member of UNWLA Branch 75 since 2015, where I was National Education Committee Chair for two terms. I was also the Acting Treasurer for the New Jersey Regional Council before accepting the position of National Financial Secretary. Although the invasion has presented many challenges for the UNWLA, I know that justice will prevail in Ukraine. My goals over the next three-year term are to continue to ensure that our organization remains the professional humanitarian entity that it has been for almost 100 years.

## OKSANA LODZIUK KRYWULYCH UNWLA OFFICER-AT-LARGE



When we assumed our roles on the UNWLA National Board in the summer of 2021, there was no expectation that only a few months later a brutal and full-scale escalation by Russia of an unprovoked war against Ukraine would begin on February 24, 2022. This unforeseen escalation in a war that began in 2014 brought numerous projects planned by the UNWLA to a standstill. Instead, everyone focused on obtaining and delivering urgently needed humanitarian assistance to Ukraine. As a result of this immediate need to provide aid, in addition to other responsibilities, suddenly I was also given the responsibilities of a newly created position: UNWLA Fundraising Chair. Projects and activities associated with that role will be outlined in an additional report.

Although often varied, included among my key responsibilities this term as UNWLA Officer-at-Large were:

- to serve as a liaison between the National Executive and the UNWLA XXXIII National Convention Committee (Convention Committee) and to coordinate the planning of the XXXIII Convention with the Convention Chair; to serve as a liaison from the National Executive to the Convention Book Committee.
- to serve as a member of the Finance Committee.
- to complete assignments received from the National President, including overseeing fundraising initiatives, research for and writing of grants, and attending non-UNWLA committee meetings.
- to represent the National Executive on the UNWLA Cultural Affairs Standing Committee and Education Standing Committee.

In addition to ongoing responsibilities, as Officer-at-Large, I had specific responsibilities related to several UNWLA projects, listed below.

### **Digitization of the Gareth Jones Diaries**

The diaries digitization project began during my previous term as Chair of the UNWLA Social Media Standing Committee. The UNWLA was the primary sponsor of the digitization of the diaries of Welsh journalist Gareth Jones; the diaries are now online, available to the public. However, due to the COVID pandemic, both the completion of the project, as well as the presentation of the completed diaries digitization project were delayed. In May 2022, an event was held at the Welsh Parliament in Cardiff, Wales, both to honor the contributions to international journalism of Gareth Richard Vaughan Jones for his bold reporting about the Holodomor of 1932-33 when other journalists denied the existence of massive famine in Ukraine, as well as to celebrate the completion of the digitization of Gareth Jones' diaries in which his personal observations of the Holodomor were recorded. As the liaison from UNWLA to this project, I traveled to Wales to speak before the Welsh Parliament about the UNWLA's key role in preserving the memory of the Holodomor by supporting projects such as the digitization of the Gareth Jones diaries. The large audience included Welsh First Prime Minister Mark Drakeford, members of the Welsh Parliament, and several family members of Gareth Jones, including his great nephew. During my time in Wales, I spent time with several members of Gareth Jones' family, as well as with Professor Lubomyr Luciuk, who attended the event on behalf of the Ukrainian Canadian Congress. Along with Gareth Jones' great nephew, and Mick Antoniuk, a Welsh Parliament member, Prof Luciuk, and I visited the Gareth Jones gravesite to lay flowers. An article that summarized the event was published in *Ninnau*, and in other Welsh newspapers. Upon my return, I authored an article, which included my speech before the Welsh Parliament, for publication in the July 2022 issue of *Our Life*. During the National Board meeting in May 2022, I presented a slideshow of the



commemorations in Wales. Besides traveling to Wales, I represented UNWLA in online events on this topic hosted by the National Library of Wales and the Ukrainian Canadian Congress.



*Gareth Jones Commemoration event at the Welsh Parliament in Cardiff, Wales. May 12, 2022.*



*Dinner with members of Gareth Jones family in Wales.*

### **Ukrainian Bandurist Chorus Concerts**

To commemorate the 150th anniversary of the birth of Ukrainian poet Lesya Ukrainka, I initiated a partnership with the Ukrainian Bandurist Chorus (UBC) for a series of concerts. Due to the COVID pandemic, these concerts were postponed from 2021 to 2022. A series of five concerts were held in various American cities in the spring and fall of 2022. My responsibility was to oversee all aspects of UNWLA involvement that included the promotion of the concert series, both in Ukrainian and American circles with press releases to several local newspapers and posts on social media. An article was submitted to *Our Life* after the completion of the concert series. A highlight of the concert in New Jersey was the attendance of the great nephew of Lesia Ukrainka. The UNWLA received 50% of the profit from ticket sales of the two East Coast concerts, as well as 50% of the proceeds of a separate UBC benefit concert in early 2022.

### **Electronic reporting**

Near the end of the previous term, a small team began to develop a method by which annual reports submitted by Branches and Regional Councils in paper format could be converted as submission of annual reports in an electronic format. Early this term, this project was completed. A series of training sessions were held in December 2021 and January of 2022. Leading this overall transition to electronic reporting, I developed the 2021 Annual Financial Report in Excel that was used by Regional Council and Branch Treasurers to submit their reports. I led two training sessions for Regional Council and Branch treasurers on January 29-30, 2022, to review and answer questions about the new report categories.

### **UNWLA XXXIII Convention Liaison and Coordinator**

My responsibilities as liaison between the National Executive and Convention Committee began with researching previous convention materials, as well as visiting, reviewing, and corresponding with numerous hotels as potential convention sites. The Convention Committee chose to hold the September 2024 convention at the Parsippany Sheraton Hotel. I negotiated the contract on behalf of UNWLA, served as a liaison between UNWLA and the hotel and during several site visits with members of the Convention Committee, final details regarding general planning, meals, specifics of room reservations were resolved.

The New Jersey Regional Council graciously agreed to Chair the XXXIII Convention this September and a Convention Committee was established with each Branch in the Regional Council assuming responsibility for certain tasks divided into seven working committees: Convention Book; Program; Registration;

Reception; Fundraising; Boutique; and Décor. Each working committee is chaired by a member who belongs to the New Jersey Regional Council. Oksana Konyk was elected to be Convention Chair. A list of the working committees and chairs was included in an article with updates about the Convention published in the May 2024 issue of *Our Life*.

I chaired the initial meeting of the Convention Committee and provided each chair of the working committees with a detailed description of committee responsibilities. To assist the committees, I provided templates from previous conventions. The Convention Committee established a timeline to prepare and manage the Convention. I drafted the fundraising letter that was sent to credit unions for sponsorship. A similar letter with different levels of sponsorship was sent to individuals and corporations.

I developed the Convention budget and maintained a database regarding Convention expenses, and reviewed financial reports created by the Convention Treasurer, as well as the registration platform. To help ensure that future UNWLA Conventions benefited from our experience, relevant Convention Committee documents such as contracts, fundraising letters, worksheets, tracking forms, agenda, program information are being stored in a shared UNWLA Google Drive folder accessible to Convention Committee members, Branch Presidents, as well as National Board members.

The registration process has been streamlined to include online registration. Along with members of the Registration Committee, researched and reviewed registration platforms before choosing a platform with no fees, thereby saving the UNWLA thousands of dollars.

As the liaison between the National Executive and the Convention Committee, regularly met and spoke with working committee chairs and the Convention Chair to consult on topics such as Convention program and agenda, registration, vendors, décor, merchandise, films to screen, and other issues.



*Convention Committee members at the Sheraton Hotel.*

### **UNWLA Convention Book Committee Liaison**

Among my chief responsibilities in 2024 was to be the liaison between the National Executive and the Convention Book Committee. As liaison, at the beginning of the process of preparing the convention book, I provided the Convention Book Committee with necessary documents and developed guidelines to create an information package that explained the procedure to submit reports and greetings. This information packet was sent to Branch and Regional Council Presidents, and members of the National Board. The position of liaison also included overseeing all aspects of the production of the convention book, such as coordinating with the convention book designer as well as with both the English-and Ukrainian-language editors; responding to inquiries about the content of, and payment for, reports; supervising solicitation of greetings and advertisements, including payments; follow up with credit unions regarding sponsorship;

writing convention book content; reviewing working drafts of reports, greetings and advertisements; reviewing the final draft of the convention book; coordinating deadlines and delivery of books with printer; and attending all committee meetings.

### Representation and Advocacy

- **October 23, 2021:** Attended the Annual General Meeting (virtual) of the Ukrainian World Congress.
- **February 2022:** With a delegation of community representatives, met with New Jersey Congresswoman Mikie Sherrill to discuss aid, Ukraine shortly after her return from a visit to Ukraine.
- **May 2022:** Assisted in the organization of an international event that included Ukrainian artists and foods at the Picatinny Arsenal in New Jersey.
- **June 16, 2022:** Secured funding and sponsorship for the documentary “A Rising Fury” by Lesya Kalynska. Attended the New York City premiere of the film at the Lincoln Center.
- **August 2022, 2023:** Attended *Den’ Nezalezhnosti* events in New Jersey (Westfield, Watchung) and Albany, New York.
- **February 2023:** Community meeting with New Jersey Senator Robert Menendez, a supporter of aid to Ukraine.
- **March 2023:** Panel discussion at the Ukrainian American Cultural Center of New Jersey (UACCNJ) organized by World Federation of Ukrainian Women’s Organizations and UNWLA New Jersey Regional Council that focused attention on the experiences of individuals in Ukraine impacted by Russia’s use of conflict-related sexual violence as a weapon of war.
- **March 21, 2023:** Project manager for the Pysanky of Hope Digital Collectibles fundraising campaign. Created press releases, organized, and moderated press event held at the Ukrainian Institute of America. Authored an article for *Our Life* published June 2023. (Additional information about the NFT initiative to be found in Fundraising report).
- **May 18, 2023:** Spoke at a high-level event at the Ukrainian Institute of America as a representative of the UNWLA. Attended by diplomatic representatives, leading members of the Ukrainian cultural community, the fundraising event was organized as part of a project to produce a documentary about women and their efforts in support of Ukraine during the war. At the event, a great deal of interest was shown in UNWLA; as a result, we attracted new volunteers.
- **May 21, 2023:** Attended a presentation at UACCNJ by Prof. Olena Muradyan, Dean, Department of Sociology, Karazin University in Kharkiv. A beautiful plaque of gratitude was presented to UNWLA for our support of the university and of Ukraine. Provided information about the event for UNWLA newsletter and social media posts.



*Presentation by Professor Olena Muradyan of Karazin University in Kharkiv, Ukraine.*

- **May 24, 2023:** Represented UNWLA at a fundraiser at NJPAC; \$250,000 raised for UNWLA and four other organizations. Among the dignitaries attending were New Jersey Governor Phil Murphy, along with First Lady Tammy Murphy.



*NJPAC Fundraiser for Ukraine.*

- **March 17, 2024:** Attended Women’s Bandura Ensemble of North America rehearsal featuring new repertoire, which UNWLA helped fund in part.



*UNWLA members with the Women’s Bandura Ensemble of North America.*

- **February 2023, 2024:** Attended prayer service and rally in support of Ukraine in Albany, New York commemorating the first and second-year anniversaries of the escalation of russia’s war against Ukraine. Met with New York Congressman Paul Tonko, other representatives.



*Rally in protest of the second anniversary of the war in Ukraine.*

- **April 4, 2024:** Attended Sunflower Gala Fundraiser as one of the organizers on behalf of UNWLA. Served as liaison between UNWLA and Ukrainian Institute of America, reviewed contract, provided promotional materials for UIA.



*Sunflower Gala for Ukraine*

### Media interviews

- Morristown Green (newspaper, New Jersey)
- News 10 New York (TV, twice)
- BBC News “Have Your Say”
- Ninnau (newspaper, Wales)

### Other UNWLA activities

- Suggested during a meeting of the National Board in May 2022 that UNWLA conduct a mailer campaign to solicit donations. Participated in meetings and creation of the fundraising letter for the four successful fundraising campaigns that began in October of 2022.

- Facilitated establishment of Branch 143, Jersey City, New Jersey.
- Wrote position descriptions for UNWLA Fundraising Committee, Fundraising Specialist and Grant Writer.
- Interviewed four potential grant writers, including one joint interview with Natalia Pawlenko.
- Participated in annual recruitment of new members at the Whippany Ukrainian festival.



*Annual new member recruitment at the Whippany (New Jersey) Ukrainian festival.*

- Served as a panelist for Baba Yaga Mask, a conversation with the author, Kris Spisak.
- Attended the New Jersey Regional Council annual meeting and a Branch 65 event as a representative from the National Executive.



*Community meeting with war heroes from Ukraine organized by NJ Branch 65.*

- Reviewed documents, minutes, and information from various sources to organize a list of funds spent on various UNWLA initiatives, particularly medical equipment. This information was used for both the 2022 annual report and as the basis of fundraising letters sent to potential donors.
- Recruited new members as follow-up to the “Contact Us” forms on our website.
- Made numerous calls and sent emails to elected officials in Congress to advocate for support for Ukraine and other congressional actions.
- Reviewed list of Ukrainian Global Scholars; interviewed four to assist in the area of fundraising. Worked with one Global Scholar to create a spreadsheet of potential sponsors; these 60 corporations received solicitation letters from UNWLA.
- Disseminated information for various Holodomor and other such events to local newspapers and social media.
- Arranged for Dzvinka Wolynetz exhibit “Ukrainian Children Lost to War” to be presented during a Branch 134 event.
- Attended all meetings of the National Executive Committee, National Finance Committee, National Board, Convention Committee and Convention Book Committee. The National Executive met weekly during the first six months after the escalation of Russia’s war in February 2022, then monthly meetings resumed.

### ***Our Life Articles:***

“Ukrainian Bandurist Chorus Collaborates with UNWLA to Honor Lesia Ukrainka,” March-April 2023

“With the UNWLA and the Press in Attendance, Gareth Jones is Honored by the Welsh Parliament,” July-August 2022

XXXIII UNWLA Convention – “Heritage and Strength: We Advocate, Educate, Cultivate and Care”

Having had the opportunity to serve on the National Executive Committee of the UNWLA has been an honor and a pleasure for me. While this term’s National Board served in very trying times due to the war in Ukraine, members were able to bond on many issues as we prayed, cried, and did everything we could to support Ukraine so that Ukraine ultimately is victorious. To my sister National Executive Committee members, National Board members and the many, many Soyuzianky with whom I have interacted during these past three years, I am truly grateful for having had the opportunity to work with each of you. I salute your efforts and am richer for knowing all of you and wish UNWLA continued successes as we continue the rich traditions of our ancestors into the next century!

**СЛАВА УКРАЇНІ! ДО ПЕРЕМОГИ!**



## ОРИСЯ СОРОКА, АРХІВНА РЕФЕРЕНТКА СУА



Коли в 1949 році харизматична Почесна Голова СУА Олена Лотоцька була серйозно хвора, з лікарняного ліжка вона продиктувала свій «заповіт»:

«1. Перш за все, книжка Лесі Українки має бути видана. Я ініціювала цей процес і тому хочу бачити її надрукованою.

2. Моїм найбільшим бажанням, коли назавжди закрию очі, є, щоб принести мене востаннє до нашого офісу. Також хочу, щоб прапор СУА, який я так любила, покривав мою труну.

3. Я не хочу квітів – це даремна трата грошей. Замість похоронних вінків на мою могилу, хочу, щоб мої сестри-союзянки дали благочинні датки для Стипендійного фонду.

4. **Будь-ласка, дбайте про архів** і не продавайте нічого.

5. Підтримуйте газету «Наше Життя». Старайтеся робити її кращою, щоб її існування ніколи не було в небезпеці.

Лотоцька виздоровіла і провадила організацією ще 15 років...» (З архіву М.Богачевської -Хом'як).

Багато змінилося з того часу, але цікавим є факт, що вже тоді архіви були важливими для СУА.

Коли в січні 2023 року я погодилася очолити Архівну референтуру СУА, то не уявляла всієї складності й об'єму роботи...

**Яка ціль архівної референтури? Впорядкувати і зберегти архівні документи СУА, зробити їх доступними для науковців, зацікавлених людей.**

Попередні архівістки мали справу тільки з фізичними архівами. Нові технології дають можливість оцифрування архівів і зберігання великої кількості інформації. СУА володіє потужним принтером-сканером – все, щоб розпочати новий напрям архівної роботи, ми маємо.

Початкова ситуація стану архівів була складна. Спочатку про фізичні архіви. Оля Тритяк і її команда впорядкували архіви Головної Управи (ГУ) до 2000 року. Частина їх було відправлено в Центр досліджень історії імміграції при Університеті Міннесоти St. Paul, MN. Найцікавіші документи, які варто використовувати для виставок, залишили в будинку СУА в Нью-Йорку. Тож на 4-му і 5-му поверхах в різних місцях були документи в пачках, частина яких впорядкована і описана командою Олі Тритяк. Інша частина – невпорядковані пачки з документами з невідомим власником: чи це приватний архів союзянки, чи архів розв'язаного відділу – невідомо. Фізичні документи ГУ за 2000-2009 роки в офісі секретарки, голови СУА – невпорядковані або частково впорядковані. Більшість документів ГУ за 2009-2021 роки є в електронному форматі, знаходяться на приватних комп'ютерах союзянок, частина – у фізичному форматі: в офісі секретарки СУА. Ліфт в приміщенні не працює і його ремонт дуже коштовний, так що в час війни в Україні немає надії, що він почне працювати. Тому допомогти в роботі з архівами в Нью-Йорку можуть тільки люди в добрій фізичній формі.

Усім, кого буде згадано в цій статті, я надзвичайна вдячна за підтримку і працю. Згідно з обіжниками Олі Тритяк, лише кілька Округ і Відділів впорядкували та вислали свої архіви в Міннесоту. Де перебувають усі інші архіви Округ і Відділів – інформація не була відома. Хтось тримає вдома, щось знаходиться в українських домівках, церквах... В якому стані – не відомо, що є в цих архівах – теж невідомо.

З 2023 року архівна робота СУА ведеться в кількох напрямках.



## Перший – відновлення праці архівних референток Округ і Відділів.

- Створено інструкції архівної роботи (веб-сайт СУА).
- Проведено навчання архівних референток (1 травня 2023 р.). Презентація і відеозапис розміщені на веб-сайті СУА.
- Проведено кілька засідань Архівної референтури.

Для інвентаризації існуючих фізичних архівів СУА архівістки заповнили питальник і надіслали архівній референтці СУА. Далі були впорядкування і опис архівів. Для цього було проведено майстерню, на якій пояснено, що належить і що не належить до архівів, яким є найпростіший спосіб опису архіву. Інструкції, відеозапис майстерні також знаходяться на веб-сайті СУА, порталі союзянок. На теперішній час цей етап ще не закінчено. В майбутньому заплановане проведення майстерні про оцифрування архівів. Дуже важливим є послідовність кроків архівації документів. Ми не можемо почати оцифрування без опису, що знаходиться в кожному архіві. Також оцифрування передбачає розуміння архівістками принципів архіву СУА – загальні для всіх категорії документів, загальні правила назви файлів, вміння перенести їх в свою електронну папку на загальному Google Drive (GD) СУА.



*Зустріч з працівниками Національного музею Голодомору (Київ, Україна) у Нью-Йорку, 25 лютого 2023 року.*

Паралельно йде процес перенесення електронних документів попередніх років і створення сучасних на GD СУА. Найпершим кроком є створити рахунок на GD СУА, який пов'язаний з імейлом СУА. Потім – створити систему електронних папок різних рівнів, що відповідає напрямам роботи Відділу. Тоді скопіювати Протоколи, Звіти, іншу поточну документацію на GD СУА в час, коли створено документ, те саме зробити з фотографіями, текстом постів на Фейсбуку, Інстаграмі чи інших соціальних медіа, статтями в газетах. Коли Відділи і Округи налагодять цей процес, архівація документів стане набагато простішою.

В кінці року чи каденції архівістки потрібно буде тільки перевірити, які документи не належать до архіву – копії, надлишок фотографій... Також найважливіша кореспонденція за рік повинна бути перенесена з імейлу Відділу, Округи до архіву. Очікуємо від Статутної комісії прийняття документу про те, яка інформація є конфіденційною і має зберігатися в приватній електронній директорії (наприклад, адреси союзняк, протоколи зборів). Дякую Олі Черкас за цікаві ідеї щодо роботи архівних референток.

### **Другий – робота з архівами США, які знаходяться в офісі (Нью-Йорк).**

**А.** Впорядкування фізичного простору і створення місця для розташування архівів. Для цього було закуплено високі стелажі для студію на 4-му поверсі. Дякую своїм дітям Івану і Софійці – Іван виніс стелажі на 4-ий поверх, ми троє їх склали. Архівні документи з комірки на 5-му поверсі, де вони сусідили з віниками, було забрано. Спільна праця з Округою Нью-Йорк (голова Марійка Венгер) мала ціллю перетворити центральну кімнату 5-го поверху на конференц-зал. Дякую Марійці Андрійович за керівництво ремонтом і облаштування лазнички, тепер вона має досить модерновий вигляд. Голови відділів Округи Нью-Йорк посклали всі речі в комірки, М. Венгер організувала малювання стін, Ілона Сочинська і Марія Шуст продумали і створили міні-галерею – картини, історичні фотографії США, подяки. Вона дає відвідувачам загальне уявлення про напрями роботи США, визначних осіб українського жіночого руху, українське мистецтво.



*Впорядкування фізичного простору і створення місця для розташування архівів, стелажі склали Іван і Софійка Сороки, 6 березня 2023 р.*



*Архів США, 6 березня 2023 р.*

**Б.** Документи 1925-1999 років, впорядковані та описані командою Олі Тритяк, проходять перевірку якості – чи всі папки, що є в документах опису, фізично присутні. Кожній папці присвоюється номер, інформація вноситься в електронний файл (Діана Чіпак, Алекса Малікова). Більш професійний опис англійської кореспонденції (Finding aid) розпочато студентами Staten Island College під керівництвом професорки Susan Peter-Smith. В майбутньому ці документи будуть перенесені на відповідні американські архівні веб-сайти, що уможливить ознайомлення наукової і ненаукової

спільноти з тим, що зберігається в архіві СУА. Студентка Gabriella Grassi працює над архівними грантами СУА. Документи 1925-1940 років, які включають кореспонденцію з поширення інформації про Голодомор, переписку з іншими американськими жіночими та урядовими організаціями (серед адресатів є навіть Перша леді Елеонора Рузвельт), є надзвичайно цікавими. Проведено пілотний проєкт оцифрування частини цих документів (подяка Марії, Павлу, Івану Сорокам).



*Зустріч Опрісі Сороки, архівної референтки СУА, з Susan Smith-Peter, професоркою історії Нью-Йоркського університету (CUNY) і її студентами щодо праці з архівами СУА, 9 березня 2024 р.*

**В.** Документи 1925-1999 років, які не є впорядковані, сортуються за категоріями, копії відбираються, створюється відповідна папка з номером і коротким описом. Пачці присвоюється номер. Леся Тополя, редакторка журналу «Наше життя», впорядкувала й описала 4 пачки документів, що відносяться до роботи редакції журналу.

**Г.** Документи роботи Екзекутиви, Головної Управи, Офісу за 2000-2021 роки сортуються за категоріями, копії відбираються, найважливіші документи скануються, файли переносяться на GD СУА, фізичні документи поміщаються в байндери, назви яких є ідентичні до назв електронних папок в GD СУА. Дякую Марії Жуков, Алексі Маліковій, Марії Сороці за допомогу в цій справі.

### **Третій – робота з архівами колишніх голів СУА.**

Український Музей (УМ) в Нью-Йорку передав архів Лідії Бурачинської. Серед матеріалів – документи, пов’язані з СУА, бібліотека і архів виховно-освітньої референтури СУА, документи українських жіночих організацій міжвоєнної Галичини, в таборах для переселених осіб (після Другої світової війни), СФУЖО, статті, фотографії про українське мистецтво. Колишня директорка УМ і союзниця Марія Шуст почала працювати над цими документами. Ірена Куровицька надала частину свого архіву, пов’язаного з роботою СУА, для оцифрування. Документи, які віддзеркалюють співпрацю п. Ірени з представниками України в ООН, її виступи на пленерах ООН, міжнародних жіночих конференціях, з’їздах в Україні, публікації про СУА в Україні, США, також виступи на конвенціях СУА, імпрезах Округ і Відділів, звіти для зборів Екзекутиви, Головної Управи СУА – всі ці матеріали надзвичайно цікаві і важливі для збереження. Союзниці, які мають доступ до GD СУА, можуть ознайомитися з ними – результат кількох місяців моєї праці.



*Союзянка Олеся Брава за працею в бібліотеці СУА, 2 серпня 2023 р.*

#### **Четвертий – підготовка матеріалів для веб-сайту про український жіночий рух, визначних українських жінок.**

Ірена Халупа працює над створенням сучасної веб-версії книжки проф. Марти Богачевької -Хом'як «Дума України – жіночого роду». Олеся Брава створила електронний список літератури про український жіночий рух, також творів літератури, автори яких – жінки діаспори. Всі ці книжки знаходяться в бібліотеці СУА (офіс секретарки, НЙ). На їх базі буде створено наукову бібліотеку СУА. В 70-х роках 20-го століття Іванна Рожанковська, Люба Волинець, Світляна Луцька почали підготовку матеріалів для Бібліографічного словника визначних жінок України в англійській мові. Чотири архівні пачки документів чекають на свого дослідника.



*Олександра Малікова, волонтерка архівної референтури, 2024 рік.*

В 1984 р. в українських газетах Північної Америки було опубліковано інформацію про створення при СУА Архіву історичних матеріалів Українського жіночого руху (автори Теодозія Савицька, Іванна Рожанковська), а також заклик до української громади надсилати відповідні документи, спогади. Після впорядкування ці матеріали про український жіночий рух будуть розміщені на веб-сайті СУА.

### **П'ятий – проєкт «Відео-історія СУА».**

З відходом у вічність старшого покоління союзниць ми втрачаємо їх спогади, притаманну тільки їм манеру розмови, почуття гумору... Для збереження такої цікавої інформації Архівна референтура розпочала проєкт «Відео-історія СУА. 100 років», до якого запрошуємо приєднатися родини союзниць, членкинь СУА. Архівна референтура має відеозаписи інтерв'ю з Анною Кравчук, Іреною Куровицькою, Любою Волинець, Софійкою Геврик, Наталкою Соневицькою. (Дякую Павлу Дідулі, Мар'яні Николин, Софії Сороці).

### **Шостий – співпраця з науковцями, музеями.**

В липні 2023 року проф. В. Куделя-Свьонтек (Краків, Польща) працювала в архівах СУА (докладніше – в статті «Новини Архівної референтури СУА», 2023 р., №6). Копії документів про роботу союзниць для поширення інформації про Голодомор в 1933-1934 роках було передано музею Голодомору (Київ). Коли процес загального опису архіву СУА буде завершено, інформація про наш архів буде передана різним українським інституціям (Музей української діаспори, Київ; Український державний архів ...), які вже виявили велике зацікавлення.



*Проф. В. Куделя-Свьонтек (праворуч), Краківський педагогічний університет, Польща і Оріся Сорока, архівістка СУА, 1 липня 2023 р.*

В процесі архівної роботи було виявлено примірники журналу СУА «Жіночий світ», який в 1933-1934 роках видавала легендарна Маруся Бек. Дякую Михайлу Андрецю, архівісту Українського історично-освітнього центру (Сомерсет, Н.Дж) за оцифрування – невдовзі ці журнали будуть розміщені на веб-сайті СУА.

Чимало корисних порад отримано від Експертної комісії, як складають проф. М. Кичеровська-Кебало, Ірена Куровицька, Маріянна Заяць почесні голови СУА, Надя Нинка, заступниця голови СУА, др. Леся Тополя, україномовний редактор журналу «Наше життя», Ірена Халупа, колишній редактор Радіо Свобода, аналітик веб-сайту StopFake.org. Дякую архівним референткам Округ і Відділів СУА за невтомну працю, Олі Дроздович та Ірині Бучковській, колишнім головам Архівної референтури за ділення своїм досвідом і підтримку. Вірю, що всі розпочаті проекти будуть втілені в життя і принесуть користь Союзу Українок Америки.



*Збори Експертної комісії в гостинній квартирі Ірени Куровицької. Стоять ліворуч: проф. М. Кичеровська-Кебало, Оріся Сорока, Ірена Куровицька, сидять ліворуч: Наталка Дума, Людмила Порохняк, 18 лютого 2023 р.*

Крім архівної роботи, з червня 2021-го до листопада 2023 року я була секретаркою Екзекутиви СУА – готувала документи зборів Головної Управи СУА, писала протоколи зборів Екзекутиви і ГУ, звіти для СКУ, СФУЖО, різноманітні листи. Допомогала союзнянкам, коли виникали питання як зберігати документи на GD СУА. В журналі «Наше життя» опубліковано 5 моїх статей. Допомогала Валі Табаці в її проекті «Медичне устаткування для військових госпіталів в Україні».

**ВІТАЮ ВСІХ УЧАСНИЦЬ КОНВЕНЦІЇ І БАЖАЮ УСПІШНИХ НАРАД.  
ВІРЮ, ЩО СВЯТКУВАННЯ 100-РІЧЧЯ СУА В 2025-МУ РОЦІ ВІДБУДЕТЬСЯ  
НА ДОСТОЙНОМУ РІВНІ – КОЛИШНІ І ТЕПЕРІШНЄ ПОКОЛІННЯ  
СОЮЗНЯНОК ЦЕ ЗАСЛУЖИЛИ.**

## **LIUDMYLA RABIJ, CHAIR UNWLA STANDING COMMITTEE ON ARTS AND THE UKRAINIAN MUSEUM**



Serving as the Chair of the UNWLA Standing Committee on Arts and The Ukrainian Museum since 2021, I facilitated collaboration between UNWLA members and The Ukrainian Museum in New York City. Members of the Committee held regular virtual meetings to foster engagement and support for The Ukrainian Museum. During my tenure, several significant projects and events were successfully executed:

### **UNWLA Appreciation Day at The Ukrainian Museum**

This event was an important opportunity for UNWLA New York metro area members to immerse themselves in Ukrainian art and culture. Held at The Ukrainian Museum on April 30, 2023, the appreciation event featured guided tours of the exhibitions “Janet Sobel: Wartime” and “Lesia Khomenko: Image and Presence.” The occasion also included a networking reception, highlighted by addresses from The Ukrainian Museum Director Peter Doroshenko and UNWLA National President Natalie Pawlenko. During an awards ceremony, Branches and individuals were recognized with certificates of appreciation for their steadfast support of The Ukrainian Museum.

### **Participation in The Ukrainian Museum Committees**

My involvement in The Ukrainian Museum extended to active participation in the Board of Trustees and the Collection Committee. As a member of the Collection Committee, I contributed to strategic planning efforts for collection initiatives and was involved in the reorganization of art storage. Additionally, I served as secretary for the Program Committee.

### **Ukrainian American Artist Directory**

The Ukrainian American Artist Directory is an online platform that displays the work of 95 professional and hobbyist creators across 32 artistic categories. From development to implementation and launch, I oversaw every stage of the project, collaborating closely with a graphic designer to ensure the directory’s visual appeal. I continue to manage the directory, regularly updating its content to include new artists and maintain its relevance as a comprehensive resource.

### **Articles in *Our Life***

I have contributed articles to *Our Life* magazine highlighting notable events such as The Ukrainian Museum’s 45th Anniversary celebration, the launch of the Ukrainian American Artist Directory, and the UNWLA Members Appreciation Day at The Ukrainian Museum. These articles have served to amplify the impact of our initiatives and celebrate the vibrant Ukrainian cultural heritage promoted through our collaborative efforts.

Serving as the Chair of the UNWLA Standing Committee on the Arts and The Ukrainian Museum from 2021 to 2024 has been a privilege. I extend my best wishes to my successor in continuing to support The Ukrainian Museum’s mission.

## OKSANA PIASECKYJ, CHAIR UNWLA CULTURAL AFFAIRS STANDING COMMITTEE



The past three years, from June 15, 2021, to March 20, 2024, my work as Chair of the UNWLA Cultural Affairs Committee has been incredibly rewarding, in large part thanks to the dedicated Soyuzianky with whom I have had the privilege of working in a field that has always been central to my mission in life: educating Americans about our Ukrainian history and cultural wealth. Adhering to my core responsibilities and recommendations from the UNWLA XXXII National Convention, I concentrated on initiating national projects that were intended for audiences beyond our Ukrainian communities as educational approaches for furthering understanding and appreciation of our Ukrainian cultural heritage. I initiated dialogues with cultural institutions in Ukraine on cooperative engagements, as well.

I organized Zoom meetings with the cultural representatives from Regional Councils and Branches, outlining a proposed agenda for possible cultural programs to be presented in museums, libraries, and local institutions of learning, always emphasizing the need to reach and educate non-Ukrainian American audiences.

When a “Calendar of Engagements” was presented to the National Board in December 2021, I informed my circle of cultural representatives of the decision to pursue the suggested cultural activities for every month, such as Christmas caroling in January; honoring Ukrainian heroines in February; *pysanka* festivals in April, and library displays on Ukrainian culture, with each month addressing different topics.

The first international cooperative effort in Ukraine was with MIOK (International Institute of Education and Culture with Diaspora Relations) in August 2021 at the 20th International Online Festival of Ukrainian Culture. The festival was celebrated all over the world, as well as in Ukraine, held in Skadovsk, on the 30th anniversary of Ukraine’s independence. The city of Skadovsk is a southern outpost of Ukraine bordering the Black Sea, near Crimea. I was asked to suggest Ukrainian dance and vocal groups to participate in this festival, and to tape a greeting from the UNWLA, an organization which MIOK greatly admires. Just a few months later, the full-scale war began and this city was occupied by the russians.

I contacted Oksana Pidsucha, Director, Diaspora Museum in Kyiv to cooperate on a display of UNWLA’s history for our upcoming 100th anniversary.

With much interest, Ms. Pidsucha suggested creative ways to accomplish this. Unfortunately, this project had to be put on hold due to the intensification of russia’s war against Ukraine.

With the intensification of war, UNWLA cultural efforts concentrated on the urgency of decolonizing our heritage in literature, music, and fine arts, after hundreds of years of cultural oppression by russian and Polish imperialisms and Soviet control. Much of our cultural history was falsified and negated. To counter disinformation about the Ukrainian arts, we embarked on a national decolonization project. With the help of a Ukrainian Global Scholars summer intern, Romana Mykhailevych, we created a website toolkit for UNWLA members to easily navigate, locating various art forms and information on how to actively engage in decolonization efforts. Every Branch can choose a Ukrainian art form, promote it according to the instructions given to correct any falsifications. Supporting documentation is available in the toolkit and easily found on the UNWLA website.

Before this toolkit was created, I sought the advice of several Ukrainian leaders in decolonization efforts, including art historians Oksana Semenik and Tetyana Filevska. Ms. Filevska of the Ukrainian Institute





of Art in Kyiv agreed to a Zoom presentation for our organization’s cultural chairs, providing a background on her decolonization efforts and offered us constructive suggestions. Anna Petelina, Branch 143 Cultural Chair offered to share her views on decolonization with a special presentation, giving a historical perspective about the destruction of Ukrainian culture by the Russian empire. These educational presentations inspired our Branches to become involved. I also distributed many articles from various publications on the status of cultural institutions during the war and the world’s efforts to salvage Ukraine’s culture from destruction.

Another initiative focused on the beautiful Batkivska Khata/Homestead Project initiated in San Antonio, Texas by UNWLA member Olenka Bravo. The project consists of a series of photos of models in folk costumes from different ethnographic regions of Ukraine at the end of the 19th and beginning of the 20th centuries, as well as architectural forms and homes, depicting the lifestyle of their respective area. A special collection of original Ukrainian traditional wear could be presented in a vintage fashion show. The project was presented at the annual UNWLA National Board meeting in May 2022 to rave reviews. To promote this beautiful display of our culture, I applied for funding from the Ukrainian World Congress for a grant from the UWC Community Development Fund. UNWLA was awarded a stipend of \$700 to be awarded to the first UNWLA Branch that was interested in displaying the Batkivska Khata/Homestead Project. Valentyna Shemchuk, Branch 64 Culture and Education Chair and honored advocate of culture in Ukraine, was awarded these grant funds for presenting a multifaceted program utilizing Homestead Project displays. This presentation, commemorating the 90th anniversary of Holodomor and honoring Ukraine’s war heroes, was held in November 2023 in New York City and was publicized in the media and in Ukraine.

Another significant national cultural project was the introduction of recent Ukrainian documentary and feature films. Since film is an immensely powerful tool, playing such an important advocacy role in the ongoing war, we believe that this form of art deserves UNWLA support.

As a first step, we engaged Tatyana Logush, a member of Branch 136 in Naples, Florida, who received the rights from the Ministry of Culture of Ukraine to organize screenings of Ukrainian films throughout the United States.

We collaborated with the Ukrainian Institute of America in New York City to initiate a festival of films. The first film, introduced in the summer of 2022, was the award-winning film “Mother of Apostles.” The film was later shown in Los Angeles and Miami. During the summer of 2022, 11 Ukrainian films were shown at the Ukrainian Institute of America. Proceeds from screenings of “Mother of Apostles” went directly to the Ukrainian film industry, which has endured great hardships during the war. Mr. Dmytro Ovechkin, the director of “Mother of the Apostles” greatly appreciated our cooperation and distributed the funds to families affiliated with the movie industry, who suffered casualties or were in dire need of aid.

There were many war documentaries presented to us. Outstanding examples of Ukrainian women at war were presented by Volodymyr Sydko in his five short documentaries about Ukrainian women during the full-scale invasion. One of the film’s heroines, Tetyana, drives a large van to the war zones with supplies as often as possible. Several Branches, such as Branch 17 in Miami and the Ohio Regional Council showcased the films during tributes to Ukrainian heroines. Other Branches will showcase these films in the autumn of 2024.

The UNWLA supports other quality film productions, such as Anastasiia Bazdyrieva’s documentary film “Mariupol Survivors,” which is scheduled to be completed by the end of 2024. The film is a testament to the injustices of war and the unwavering strength of survivors. Luba Keske’s film “The Raven,” a documentary about the Holodomor, an important achievement, also was worthy of UNWLA’s support.



Relating to Holodomor projects, the UNWLA received funds from the “Naftali Grant” that supports educational and cultural programs. Several projects were worthy of receiving stipends from this grant. A story of the horrors a family endured under the Holodomor and Holocaust, the project “Two Regimes” presents this history through a narrative and paintings. A book, which UNWLA supported, lesson plans, film and exhibit are included in this project.

The second project related to the Holodomor was the bilingual adaptation by Emma Denson and Dr. Maria Rewakowicz of Vasyl Boychuk’s play “Hunger” with music composed by Virko Baley. As a unique form of homage to the Holodomor, with non-Ukrainian artists and reaching out to non-Ukrainian audiences, the production was deserving of support. Several performances were presented at The Ukrainian Museum in New York City, and at a local Irish theater. A full-length play is in the planning stages.

The third recipient of funds was the collaborative project between Lidia Bodnar-Balahurtak and Dr. Victoria Malko on a Holodomor book of illustrations from various artists depicting the agony of the

Holodomor with commentary from Holodomor experts. This color photo album brings awareness to the public of the Holodomor, making a correlation with Ukraine’s present genocide.

Grants in support of cultural projects are crucial to continue the UNWLA’s efforts to popularize Ukraine’s heritage throughout American communities. Obtaining these grants will be an ongoing goal of the Cultural Affairs Committee.

We continue to support The Women’s Bandura Ensemble of North America (WBENA) as an important promoter of our Ukrainian heritage. They organize concerts and fundraising events for humanitarian aid for Ukraine in many communities outside the Ukrainian diaspora, as well as reaching out to institutions of higher learning. The UNWLA supports their multifaceted work with stipends to help them continue their diverse projects. Inspired by the rich Ukrainian musical traditions, the Women’s Bandura Ensemble brings together talented female bandurists from Canada and the United States through regional ensembles to showcase the instrument and create new directions and artistry.

We continue to support two established cultural projects significant to the UNWLA’s mission of cultivating Ukrainian literature.

The UNWLA Scientific-Literary Fund in the name of Lesya and Petro Kovaliv is an endowment established in 1967 by Lesya and Peter Kovaliv, entrusting the administration of endowment funds to the UNWLA.



The fund nurtures and promotes the study of Ukrainian history and literature. Annually, the fund sponsors a contest: in even-number years, funds are offered for the best works on Ukrainian history, while in odd-number years, Ukrainian literature is supported. Because of the war, some time elapsed before the contest of 2021 was announced. Surprisingly, there were many entries in the call for literary works. The 2021 prize winners were announced in 2023. Under the expert guidance of writer and poet Vasyl Makhno, a jury of literary experts studied many excellent submissions and announced three winners: Halyna Kruk, Iryna Vikyrchak and Oleh Kotsarev.

I invited Halyna Kruk to address our UNWLA audience in a special Zoom meeting in December 2023. Her talk “The Experience of Loss and Possibilities of Literature” was moderated by poet and literary scholar Maria Rewakowicz. Ms. Kruk explained her literary process and spoke of her connection to women in their daily lives, and how they find new perspectives related to the effects of war. The Kovaliv contest will resume in September 2024 with a call for works of historical themes.

The second long-standing UNWLA cultural project continues each year. The All-Ukrainian Scholars Contest of William Shakespeare’s works in the name of Vitalij Kejs - this competition throughout Ukraine’s institutions of higher learning provides Ukrainian Shakespeare scholars a platform to promote Shakespeare’s works in creative ways other than just translations into Ukrainian. Options include audio-visual projects, musical interpretations, or other adaptations. This competition popularizes the works of Shakespeare in Ukraine, building up an intellectual elite by strengthening Ukrainian identity in relation to western literature. This contest was initiated in 2010 by the Ukrainian Inter University Center in Zaporizhzhia with the financial support of the UNWLA and organized by the National Academy of Sciences of Ukraine under the Ministry of Education of Ukraine. The contest honors Dr. Vitalij Kejs, a Ukrainian American Shakespearean scholar, who inspired the creation of this annual competition and advocated for UNWLA’s support. Dr. Natalia Torkut is the director and driving force of this project who tirelessly organizes the competition while engaging her student populations in support of humanitarian aid for Ukraine and it has been an honor to work with Ukraine in these efforts. Dr. Torkut’s incredible devotion to this academic endeavor while, simultaneously, organizing shipments of necessary supplies to the front lines transcends our expectations, motivating us to do more.

In my role as Cultural Affairs Standing Committee Chair, I have submitted articles to *Our Life* about the above projects, articles that were authored either by me, or by the cultural leaders of the projects. Reflecting on the three years of a truly enriching experience, I look forward to furthering Ukrainian cultural awareness on a broader scale, especially when the war ends with Ukraine’s victory.

## ЛЮДМИЛА ВУСЕК, РЕФЕРЕНТКА У СПРАВАХ ОСВІТИ СУА



Після останньої Конвенції 2021 року було сформовано два підкомітети – один з питань Голодомору, інший про жіночий бізнес. Обидва підкомітети відразу розпочали свою працю, провівши по декілька засідань, на які були залучені референтки освіти, інші союзнянки й навіть зарубіжні партнери.

Але розпочалася повномасштабна війна в Україні, яка змінила пріоритети нашої діяльності й усі плани довелося відкласти більше, ніж на рік.

Зараз СУА підтримує семінаристів Волинської православної богословської академії (ректор преп. о. Володимир Вакін). З допомогою Союзу Українок Америки в 2022 р. в рамках програми підтримки священників-капеланів зі Сходу України повністю безкоштовне навчання отримали троє випускників та продовжували своє навчання п'ятеро. Вони в доленосний для нас час здійснюють непросте служіння на Сході нашої Батьківщини, духовно підтримуючи воїнів у боротьбі з агресором.

Також слід відзначити, що СУА постійно відгукувався на прохання Академії про допомогу в різних сферах забезпечення життєдіяльності, зокрема, в таких як часткове і повноцінне утримання студентів, які є сиротами, напівсиротами чи учасниками АТО; вручення грантів для написання докторських та кандидатських робіт нашими викладачами з метою виконання ліцензійних умов Міністерства освіти України; закупівля україномовної літератури для фондів бібліотеки та придбання технічного забезпечення організації навчального процесу (Студентське братство розмістило про це ролик на платформі YouTube: <https://www.youtube.com/watch?v=Z7Mv8Qrnхyc>).

У 2023 році було профінансовано навчання трьох семінаристів та надані невеликі кошти на придбання техніки (на все в сумі \$8,000).

Крім того, СУА підтримував Київську Трьохсвятительську духовну семінарію УГКЦ (ректор преп. о. Петро Жук), але в зв'язку з обмеженими коштами 2 роки вони, на превеликий жаль, не отримували нашої допомоги, хоча там навчаються студенти, які приїхали від УГКЦ Донецького та Харківського екзархатів, що обслуговували Луганську, Запорізьку, Дніпропетровську, Харківську, Полтавську та Сумську області.

СУА підтримував аспіранта Школи журналістики Національного університету «Києво-Могилянська академія» Павла Проценка, який працював над дисертацією про виявлення дезінформації в релігійній царині. Бо російська влада, використовуючи свою провладну конфесію РПЦ, а через неї УПЦ МП, за допомогою економічних важелів, через залежний бізнес олігархів швидко наповнила Луганську та Донецьку області власними парафіями і звідти йшла ворожа агітація проти України.

У вересні 2018 з ініціативи Союзу Українок Америки відбулося відкриття Центру СУА з жіночих студій при Українському католицькому університеті (УКУ) у Львові. Метою Центру є академічна діяльність, пов'язана з дослідженням, викладанням та популяризацією жіночих студій; ознайомлення із світовими методологіями у цій ділянці; промоції досліджень жіночої тематики в соціальному, економічному, історичному та богословському аспектах; привертання громадської уваги до питань гідності та цілісності людської особи та плекання рівних умов для фахового, соціального та духовного розвитку жіноцтва.

В 2021-2024 роках були представлені такі академічні програми:

Усна історія як метод дослідження участі жінок у сучасній війні на Сході (Лекторка Тетяна Лапан);

Наречена, дружина, вдова, покійниця...: Жінка в театрі життя від античності до ранньомодерного часу (Оксана Вінниченко);

Злочинниця/співучасниця/жертва: Жінки у девіантних і кримінальних практиках повсякдення українських земель Речі Посполитої 16-18 століть (Олексій Вінниченко);

Жінки польського королівського двору (XIV–XVII ст.) (Тетяна Гошко);

Жіноча історія в центральній-східній Європі 1648–1848 (Володимир Маслійчук);

Секрети популярних книг: зарубіжні жіночі бестселери XX-XXI століття (Софія Філоненко);

Жінки і насильство у XX столітті (Оксана Дудко).

Центр СУА з жіночих студій провів ряд різноманітних конференцій. 20–21 жовтня 2022 року відбулася онлайн-конференція «Жінка в ранньомодерному соціумі на теренах Речі Посполитої». 31 серпня – 2 вересня 2023 року в УКУ у Львові відбулася міжнародна конференція «Імперська влада та жінки: травма, опір і життєстійкість», яку спільно організували Європейське товариство дослідниць богослов'я та Центр СУА з жіночих студій. А 4 квітня 2024 року в рамках відзначення 140-річчя жіночого руху в Україні в Центрі СУА з жіночих студій відбувся круглий стіл «Між консерватизмом і фемінізмом: дружини і доньки греко-католицьких священників у Галичині наприкінці XIX – початку XX ст.».

Протягом звітного періоду для округ та відділів СУА постійно розповсюджували інформацію про визначні постаті жінок 19-20 століть, особливо про союзнок; про освітні програми від Міністерства освіти та досвід діаспор в інших країнах; про Голодомор та нинішню війну з Московією.

В рамках освітньої програми в журналі «Наше життя» було видано статтю про Чорнобиль (др. Андрій Когут) та статтю присвячену Голодомору.

В 2023 р. були отримані кошти з Нафталі фонду, за які був підготований і видрукований підручник для викладання курсу про Голодомор для викладачів коледжів та університетів, а також макет альбому картин про Голодомор Лідії Боднар-Балагутрак.



## NADIA JAWORIW, CHAIR UNWLA SCHOLARSHIP COMMITTEE



On June 10, 2021, when I was elected the new UNWLA Scholarship Chair for the 2021-2024 term, I thought about the great responsibility given to me to steer the Scholarship Program from the 54th year of the program's existence through the 57th. I thought about the awesome women who held the position before me and on whose shoulders I stood: Maria Chymynets (1967-1971), Social Welfare Chair, established scholarships for pupils/students of Ukrainian descent in Brazil and Europe; Dr. Teodozia Sawycka (1971-1981), Social Welfare Chair, is credited as the founder of the Scholarship Program as we now know it; Anna Krawczuk (1981-1993, 2016-2021), as Social Welfare Chair, was instrumental in obtaining approval at the 1984 convention for the establishment of the Scholarship Program Standing Committee with a chair; Luba Bilowchtchuk (1993-2006) who worked with Soyuz Ukrainok Ukraine (SUU) to establish SUU Scholarship Commissions to work as partners of the UNWLA Scholarship program and recommend students from all regions of Ukraine to apply, and Maria Polanskyj (2006-2015) who successfully added 400 new benefactors during her tenure.



*Members of the UNWLA Scholarship Standing Committee with UNWLA President, Natalie Pawlenko and Honorary President Anna Krawczuk. (Standing, from left): Natalia Honcharenko, Victoria Mischenko, Luba Bilowchtchuk. Seated, l-r: Nadia Jaworiw, Anna Krawczuk, Natalie Pawlenko. Not in photo: Zoriana Haftkowycz, Halyna Lojko.*

Anna Krawczuk formally turned over the Scholarship Chair responsibilities to me and at the same time joined the UNWLA Scholarship Program Standing Committee as an advisor. My work officially began, and I quickly realized that I could not run the program without the support of the members of the UNWLA Scholarship Program Standing Committee, Branch 98 volunteers, the Regional Council Scholarship Program Committee, our Branches and Regional Councils, our trusted partners in Brazil and Ukraine, our pupils/students, and the generosity of the program's sponsors, benefactors and donors. I thank them all for their support and cooperation with the Scholarship Program.



*UNWLA President, Natalie Pawlenko visits Scholarship Office in Matawan, NJ in July 2021. (Standing, from left): Luba Bilowchtchuk, Natalie Pawlenko, Nadia Jaworiw.*



*Branch 98 Scholarship Office Volunteers. (Standing, from left) volunteers: Daria Ushak, Christine Gerbehy. Seated: Halyna Lojko, UNWLA Scholarship Standing Committee member and Branch 98 President. Not in photo, volunteers: Irene Krawczuk, Trish Zanellato.*

We were in our first year of distributing scholarships to pupils/students in Ukraine when on February 24, 2022, the unprovoked invasion of Ukraine by Russia forced us to put scholarship payments on hold. A month later, in collaboration with our partners in Ukraine, we developed a process for distributing scholarships in Ukraine and started awarding scholarships in April 2022. We were heavily dependent on our trusted partners in locating which pupils/students were still in Ukraine. Only by the end of 2022 were we able to pay students, with 17 paid in 2023. All but 34 of the original recommendations for scholarships were awarded. The money from the scholarships we could not deliver was allocated to new students in the 2022-23 school year.

It is important that we appreciate the dedication and resilience of our partners in Ukraine. In between sirens and other upheavals, they went to the bank to conduct business on behalf of the Scholarship Program. They had to make multiple trips as the banks would close often for reasons of power shortages or threats to security. Many times, the bank would close while our partners were waiting online. Our partners had to track down regional SUU Scholarship Commission coordinators (some had left Ukraine) to obtain the required student information so that the students who were still in Ukraine could be paid. I am grateful to our partners in Ukraine who despite the war, persevere and continue their work on behalf of students in Ukraine and the UNWLA Scholarship Program.

Each year the war in Ukraine brought new challenges. The Scholarship Program office converted all communication with Ukraine to email and telephone calls via Viber, Facebook Messenger, and WhatsApp. The Individual Student Scholarship distribution forms were converted from manual forms to MS Word-based and delivered as PDFs via email for distribution to the students when they received their scholarship. Our

partners now send student documents to us via the international parcel service Nova Poshta; the documents usually arrive within two to three weeks. When Meest closed down their money transfer division in August 2023, we began utilizing the services of Western Union and now deliver the stipends directly to SUU Regional Scholarship Commission heads. With this change, I have had the opportunity to connect with SUU coordinators in the different regions of Ukraine and thank them personally for their work on behalf of the UNWLA Scholarship Program.

For the 2022-2023 and 2023-2024 school years in Ukraine, we processed a total of 304 new scholarship requests. We experienced a 26% turnover in the existing base of students and a net gain of 139 students. Due to the generosity of our sponsors and donors we were able to cover this new demand.

In Brazil, we have been able to award scholarships to students without interruption. We are thankful to those sponsors and benefactors who continue to support students in Brazil.



*April 6, 2024, Presentation of UNWLA scholarships to students in Poltava.*

In the reporting period, the UNWLA Scholarship/Children -Student Sponsorship Program has provided 1,076 scholarships in the sum of \$259,755 US dollars distributed as follows:

Country	Scholarships awarded	Amount Awarded
Brazil	139	\$56,600
Ukraine	937	\$203,155
<b>Total</b>	<b>1076</b>	<b>\$259, 755</b>



Over the course of three years, 143 students finished their studies in high school and/or trade school, university, lyceums, and academies. One student received a PhD degree and 16 completed their Master degree programs. We are deeply grateful to sponsors, donors, and benefactors for supporting these students.



*January 20, 2022, Presentation of UNWLA scholarships to students in Lviv.*

I extend my sincere thanks to members of the UNWLA Scholarship Standing Committee for their support and volunteer work and to the Branch 98 volunteers who come to help out in the scholarship office. A special thank you to Anna Krawczuk for her advice and guidance, to Myron Krawczuk for his volunteer care of our office computers, and Luba Bilowchtchuk for being there day in and day out helping me run the Scholarship Program. Her experience, knowledge and hard work are appreciated.

Thank you for the opportunity to run the Scholarship Program these past three years. We were able to continue helping students in both Brazil and especially in Ukraine, where students now are faced with many challenges as they continue their education under war conditions. They have many tragedies in their lives, the worst being the loss of a parent. When our scholarship recipients write to us and thank us, they share their reality with us, and we are amazed at their patriotism and willingness to protect their homeland.

Thank you Branches, Regional Councils, members, sponsors, donors, and benefactors for helping us help them.



## DIANNA KORDUBA SAWICKY, CHAIR UNWLA SOCIAL MEDIA STANDING COMMITTEE



The role of the Social Media Chair is to manage the online presence of UNWLA National and guide the Regional Councils, Branches, and Members-at-Large (MAL) towards embracing online options to enable rapid communications with membership, with our partners and with the broader community. Besides facilitating communication, social media is essential to promoting the UNWLA image and brand.

Since June 2021, I have had the honor to work with amazing women and continue to build UNWLA's online media presence. My objectives were to expand the use of established platforms (Facebook, the UNWLA website, Instagram) to inform about our UNWLA history, initiatives, and accomplishments, increase membership, as well as enhance fundraising capabilities and opportunities. The key initiatives focused on the basics: (1) improve communication within the organization about social media (2) understand how members are currently using our SM platforms (3) improve the flow of information and (4) highlight UNWLA National initiatives.

The first eight months I focused on raising the awareness of the social media platforms available to all members, communicating national initiatives including Oxygen for Life and Pediatric Burn Victims by targeted Facebook posts and content on the website, and helping members understand their role in promoting UNWLA's image and brand.

In February 2022, UNWLA President Natalka Pawlenko and the National Executive Committee recognized the need to create a dedicated position and centralize all communications. As a result, my role changed with the hiring of a new UNWLA Communication Coordinator. Unexpectedly, this hiring coincided with Russia's full-scale invasion of Ukraine in February 2022, exactly when more effort was required and more help needed. This new position was and has been instrumental in leading the emergency response to the war in Ukraine, enabling fundraising for UNWLA to provide ongoing humanitarian aid and collaborating with like-minded organizations to further our mission. I had the pleasure to work closely with Communications Coordinators Alina Zhurbenko from February 2022 to September 2023, and with Anna Berezhnyak from September 2023 to the present. This coordinated approach enables us to continue increasing UNWLA's visibility and positive image both within the UNWLA and externally.


Key accomplishments include:

- jointly with Olenka Krupa, Third Vice President for Public Relations, conducted Zoom meetings with our public relations and social media counterparts at the Regional Councils, as well as with MAL Liaison and Branches-at-Large (BAL) Co-Liaisons;
- solicited feedback on UNWLA communication methods with membership, website content, Facebook and Instagram social media platforms, the weekly UNWLA newsletter, and *Our Life* magazine;
- helped Branches create Facebook pages;
- prepared presentations to explain the role and importance of social media for the UNWLA;
- with the assistance of an intern, reviewed the Regional Council, Branches and MAL Facebook pages to ensure compliance with the UNWLA Brand Guide;

- worked with volunteer Polina Oliynyk to build UNWLA’s presence on Instagram with unique content targeting current and potential new, younger members;
- encouraged members to share their achievements as individuals, Branches, Regional Councils or National to reinforce the value of our organization;
- attended all meetings of the National Board, virtual and in-person.

Each of us has a role to play in promoting UNWLA’s brand. All members need to remember that social media platforms are public and anything that we post, upload and share represents our organization. UNWLA’s continued success hinges on maintaining its relevance. Social media is a way to positively broadcast our actions and results. We need to continuously build on the strong foundation that has been established and further the mission of our organization.

Thank you to Natalie Pawlenko, Nadia Nynka, Olenka Krupa, and all the members of the National Executive for your leadership, drive and determination in continuing the UNWLA’s mission. You have been an inspiration to me. I am honored to have served on the UNWLA National Board with you.

 [unwla.org](http://unwla.org)

 [facebook.com/unwlanational](https://facebook.com/unwlanational)

 [instagram.com/unwlanational](https://instagram.com/unwlanational)



**OKA HRYCAK, CHAIR**  
**UNWLA SOCIAL WELFARE STANDING COMMITTEE**  
**HUMANITARIAN ACTION in UKRAINE**



As of February 24, 2022, Russia's devastating war against Ukraine escalated, bringing many new challenges to our Ukrainian sisters and brothers. Immediately, UNWLA responded. Loyal members and friends gathered together to bring humanitarian and medical aid to the regions affected by the brutal bombings. We are fortunate to have the support of many partner organizations that helped us deliver humanitarian relief to Ukraine. We thank them for their dedication.

Below are types of, and value of, the aid provided:

**UNWLA Humanitarian Aid 2022 (from UNWLA Annual Report 2022)**

*Total value:* \$399,730

General Humanitarian Aid: \$258,500

Keep Ukraine Warm: \$62,900

Care for Internally Displaced Persons: \$30,000

Care for Children: \$32,000

Shipping costs: \$16,330

**UNWLA Humanitarian Aid in 2023 (from UNWLA Annual Report 2023)**

*Total value:* \$320,484

General Humanitarian Aid: 66.7%

Response to Kakhovka Dam: 19.9%

Repair and Re-equipment of 25 Ukrainian Hospitals: 15.6%

Recreational Camps for Children, Care for Orphans: 12%

Pediatric Burn Mission: 7.8%

Financial Support of Elderly Women: 4.4%

Support of Prostir Nadii, Mental Health and Trauma Therapy Venter: 1.3%

Between 2022 and 2023, the value of the aid provided decreased by almost \$80,000. As often happens in fundraising, a phenomenon referred to as donor fatigue sets in. However, I would like to point out that the "Keep Ukraine Warm: Support Women Soldiers" effort in partnership with the organization Zemliachka was established only in the latter weeks of November, 2023. By Spring 2024, an additional \$83,000 was collected and distributed for this 2023 program, compensating for the \$80,000 difference.

**UNWLA partners for 2022-2023:**

*Internationale de Cooperation Medicale, AICM-Ukraine* was first established in 2006 by a team of doctors from France to provide assistance in the care of cancer. At the onset of the Russia's initial invasion of Ukraine in 2014, AICM began to collect and deliver supplies from their established warehouses. Efforts expanded with the escalation of Russia's war, now aiding communities in five oblasts. UNWLA has partnered with AICM since January 2022. Contribution from our membership and donors has been vital in aiding thousands of Ukrainians.

*Sts. Peter and Paul Ukrainian Greek Catholic Garrison Church* has been a UNWLA partner since 2017. Rev. Taras Mychalchuk organized many summer and winter programs for children and families of war victims. Activities such as games, sports, master workshops, and spiritual reflection were included in the programs. The "Always Close" program was initiated in November, 2022 to provide respite for up to 50 children in five weekly cycles during this time of war.

Rev. Yuriy Ostapyuk heads the Student Chaplaincy program. Students from universities and technical schools are invited to participate in the program where they are taught skills in working with close to 300 children of diverse abilities. As the students learn skills, they are able to reflect on their own needs and coping mechanisms. The student chaplains serve as camp counselors in the summer.

Rev. Roman Prokopecj is the director of Tsentr Opiky Sirit, a center caring for orphanages. Summer camp and Winter ‘school’ sessions have created opportunities for up to 600 children to experience a safe day camp environment with frequent excursions to parks, the zoo, museums, etc. Since the escalation of war, orphans have been transferred to Poland and the center is now a shelter for internally displaced families, mostly mothers and their children.

*The Pediatric Burn Mission* led by Dr. Gennadiy Fuzaylov is supported in part by UNWLA. Medical professionals from many countries gathered in Ukraine, providing surgeries, wound care, and rehabilitation to Ukrainian children affected by severe burn injuries. The mission also supported psychological counseling, recognizing the emotional impact of burn injuries on children, their families, and communities. In 2023, the mission transferred 19 Ukrainian children to Leczna, Poland where 69 surgical procedures were performed by the team. This project has been helping children for 13 years.

*Babusi Fund* is a long-term project established by UNWLA to provide moral support to elderly women who have no family. These women are members of the “All Ukrainian Society of Political Prisoners and Repressed People” who live throughout many oblasts. At Christmas or Easter, UNWLA provides a personal greeting and small financial gift. Up to 500 women have been helped within a year.

*Caritas Ukraine* was established in Ukraine by local Catholic communities in 1992, soon after Ukraine’s independence. Aid to poor families consisted of food and hygiene kits, cash grants, resolving housing needs, as well as counseling for personal emotional needs and general social support for the vulnerable. UNWLA has partnered with Caritas Ukraine since October 2022 and has provided funds for 200 wood stoves and sleep sets for 700 needy individuals.

*Kakhovka Dam Disaster Relief* was brought to families in Ukraine after thousands were left homeless and at least 62 lives were lost. UNWLA delivered packages to survivors containing first aid kits, hygiene products, water filters and purifying tablets, bedding, stoves, and other necessary supplies.

*Someone Prays for You* was organized by Ukrainian-Canadian artist Taras Polatajko and began as a collective photo series showcasing works of art by elderly Ukrainian artists from Chernivtsi. The project is now a fundraiser for soldiers in special operations units. UNWLA contributed to their efforts by funding 16 pairs of high quality boots, warm clothing and non-military goods for repairs of equipment.



*Camp children at the zoo*



*Care at Mechnikov Hospital*

*Lviv Region Medical Corps* is a volunteer movement established in 2014 when Russia invaded Ukraine. Ever since then, the Corps has been assisting the Armed Forces of Ukraine by collecting and delivering critically needed supplies and humanitarian aid to the front lines. As of February 24, 2022, their efforts increased greatly. The diverse group also includes those who prepare baked goods, meals, sew fleece fabrics into vests, and crochet netting for use as camouflage. UNWLA began to partner with the Corps in 2021.

*Zaporizhzhia Community* is led by Rev. Yuriy Yurchyk, and is a group of volunteers who began to gather in 2022, after the escalation of Russia's war against Ukraine. The group provides aid to meet the non-military needs of the Armed Forces of Ukraine such as warm clothing, boots, and sleeping bags. As circumstances of residents changed with the continuation of war, the project began including aid such as water filters, medical supplies, medicines, tarps, universal first aid kits to families in need. In addition, some home repairs were made.

*Otchyi Dim* is an orphanage in Pokrovsk that UNWLA has supported for six years. In 2022, Rev. Kahan, was grateful to UNWLA for our assistance in transporting 38 children through Poland to Germany.

*Prostir Nadii* is a program of the Mental Health Institute at Ukrainian Catholic University in Lviv. The project was established in 2016 with an initial contribution from UNWLA of \$100,000. The goal is to help soldiers and their families with treatment of PTSD. At UNWLA's request, all victims of war are treated without charge. The program has provided training for mental health professionals, publication of articles, and translations of professional journals.

*Path to Life (Шлях до життя)*, an organization providing aid to the community in Lutsk, and primarily supports internally displaced persons and the vulnerable. In 2021, UNWLA supported the establishment of a gym for displaced youth. However, with the escalation of the war, Path to Life focus has changed. The gym was transformed, in part, into a shelter for those escaping eastern regions of Ukraine being invaded by Russia. UNWLA continued to support Path to Life efforts, including the provision of twice-weekly meals and packages of needed supplies for 200-250 homeless and displaced people.



*A delivery by Medicyniy Korpus Lviv*



*Delivering a generator via AICM*

*Children Without War* is a program of evacuation and protection of Ukrainian orphans and children who do not have stable parental care. With the escalation of the war, children were moved to shelters within hotels in Turkey. The program included daily care, meals, and leisure activities. Young children are enrolled in school, while older students participate in online school sessions from Ukraine. Both medical and dental care is provided. Throughout the years of the war, participation in the program varied between 547 to 2,000-plus children. UNWLA began to support the program in March 2022.

*Zemliachka* is an NGO well-known for its efficient and consistent aid to women soldiers who are active on the front lines. As of 2023, UNWLA is collaborating with this organization. As of May 2024, more than \$110,000 had been raised for much-needed winter uniforms tailored for female bodies. Uniforms are designed and sewn in Kharkiv factories, also securing jobs for local residents.

*Dzherelo Center* is a rehabilitation and school facility in Lviv for children and youth and young adults with moderate to severe physical and cognitive disabilities. Similar centers throughout Ukraine now model its state-of-the-art practices. The UNWLA supported this program from 2017-2022. In 2022, 700 hygiene kits were donated.

*Rodyna Ukraine* in Kyiv provides camp opportunities for children living through the challenges of war. Two-week programs feature games, workshops, weekend activities throughout the year, and counseling with trained staff. The UNWLA provided a one-time grant in 2022 to support four two-week sessions for a total of up to 500 children.

*Ukraine Trust Chain* used grant funds provided by UNWLA to set up warming centers. These warming centers were essential for keeping residents and internally displaced persons warm in cities with long-term power outages. Their teams and partners purchased six generators, as well as stoves and related supplies. These warming centers were organized in southern and eastern Ukraine where Russian bombs and missiles damaged or destroyed infrastructure.

*Harmonia* is an orphanage based in the Kharkiv oblast. In February 2022, 1,500 children were evacuated to a facility in Chernivtsi. The UNWLA provided a one-time grant in April 2022.

*Kherson Center for Social and Psychological Rehabilitation* is an orphanage serving 23 children in-residence and 35 in-need children, ages 3-17, who live in the neighborhood. The UNWLA provided a one-time grant in August 2022.

*Collective Home for the Elderly in Kherson* was supported by the UNWLA in 2023 when an urgent need was expressed for 19 mattresses and clothes dryer. Our UNWLA liaison, Dr. Maria Furtak, based in Lviv, facilitated the purchases and deliveries. Dr. Mariya Furtak also passed on UNWLA funds to *Lviv Oblast Hospital for Veterans, Tuberculosis Dispensary in Dnipropetrovsk, Urgent Care in Mykolaiv, Mykolaiv Children's Clinic, and Krakovetskiy Rehabilitation Center.*



*Babusia thanking UNWLA*

Besides working with UNWLA projects, I communicated with Branches, met periodically with the Social Welfare Committee members, and solved issues that needed clarification. I attended National Board meetings, meetings with other committee chairs and the National Executive Board, as well as many performances and fundraisers organized by UNWLA. I contributed several articles to *Our Life*, including:

“Babusi Fund Update”

“Two UNWLA Branches Support Babusi Fund”

“UNWLA Continues to Keep Ukraine Warm”

“Keep Ukraine Warm: Support Women Soldiers”

“UNWLA Supports At-Risk Children: Summer Projects”

“Our Collaborators in Ukraine”

I thank our esteemed UNWLA members who often worked with me: Liusia Buniak, Paranka Mazurek, Nadia Nynka, Valentyna Tabaka, and Marianna Zajac. Their ideas, insights, problem-solving and technological skills were greatly appreciated. I thank UNWLA President Natalia Pawlenko for her insights, support, and interest in all activities related to Social Welfare. I thank Dr. Mariya Furtak, our liaison in Lviv, for her follow-up and validation of situations that needed UNWLA support. And thank you to ALL MEMBERS of UNWLA - with you, all efforts flourish and continue to evolve.



*Enjoying fruits of summer camp*



*Children at a Rodyna camp perform a dance*

**ДО ПЕРЕМОГИ!**





## MARIANNA TRETIAK, CHAIR UNWLA ADVOCACY SPECIAL COMMITTEE



The UNWLA Advocacy Special Committee (National Advocacy Committee) was established immediately after an informational Zoom webinar on the topic of advocacy led by Vera Andryczyk. The webinar was scheduled for February 24, 2022, and when that date was first selected, none of us knew what that day would come to mean to Ukraine, Ukrainians and to the entire world. On that day, many of us awoke to images of Russian missiles slamming into Ukraine; Vera Andryczyk's presentation about advocacy showed us a way to transform our collective shock into purposeful action. As the Zoom webinar ended, UNWLA President Natalia Pawlenko asked participants if anyone was interested in coordinating further advocacy for UNWLA members. I volunteered. Soon, thereafter, we launched a seven-day advocacy challenge and quickly realized there was a huge interest in further advocacy efforts. Our ad hoc team of advocates grew into a regular conference call that united us in our determination to support Ukraine. The National Advocacy Committee was officially established at the UNWLA National Board meeting in May 2022; we have been working very hard ever since.

To advocate means “to speak in support of” or “to give voice to.” While the National Advocacy Committee is a new committee of the UNWLA, our members have been advocating for Ukraine since the early days of our founding. Whether we wrote letters to Eleanor Roosevelt about the Holodomor, collected and curated exhibits about Ukrainian culture and heritage to show at various World Fairs, or forged Sister City relationships between American and Ukrainian cities, Soyuzianky have been giving voice to Ukraine and her people for ten decades; next year will be a full 100 years of advocacy on behalf of Ukraine.

With the escalation of Russia's full-scale genocidal war against Ukraine, there was a great and immediate need for consistent and coordinated advocacy throughout the United States. Our membership, with Branches in many states, each Branch with deep ties to the local American community, was perfectly positioned to advocate for Ukraine.

The Committee's efforts fall into three distinct categories: Political Advocacy, Local Advocacy, and Cultural Advocacy. In Political Advocacy, we have empowered our members to engage with elected officials to educate them about key Ukraine-related legislation; we provide tools for effective communication with representatives. Our Local Advocacy initiatives have equipped members to promote Ukraine in their cities and states, fostering community ties and raising awareness. Through Cultural Advocacy, we have shared resources enabling our members to bring Ukrainian culture to their communities, ensuring our rich heritage remains visible and celebrated.

Throughout our efforts, one truth has become clear: our voices are powerful. Regardless of age, career, or birthplace, each member adds to our harmony of support for Ukraine. Our biggest impact comes from consistently giving voice to Ukraine, her people, and culture. My deep thanks to all the Soyuzianky who joined our campaigns, called their elected officials, organized events, and raised their voices in support of Ukraine. Serving as the chair of the UNWLA Advocacy Special Committee has been one of the great honors of my life; I am incredibly grateful to UNWLA President Natalia Pawlenko, the National Executive, and National Board for entrusting me with this responsibility.

**СЛАВА УКРАЇНІ! ДО ПЕРЕМОГИ!**

## KEY PROJECTS

### Ukraine Action Summit

UNWLA is one of the founding members of the American Coalition for Ukraine, an umbrella organization for many Ukrainian American and non-Ukrainian American organizations to unite in the common cause of advocating for Ukraine among legislators in Congress. Not only is UNWLA a founding member of this important coalition, I was chosen as the ACU's first Chair, a position I continue to hold. The Ukraine Action Summits are coordinated by the ACU, and the UNWLA National and our Branches have been critical to the success of these major advocacy events. Beginning in the autumn of 2022, there have been four summits; for each one, UNWLA members have joined hundreds of other Ukraine-supporters who have traveled from across America to come to Washington DC to meet with their elected representatives on topics of importance to Ukraine and to Ukrainian Americans. These summits have also connected UNWLA advocates to an untapped pool of passionate and driven Ukrainian American women -- many of whom have joined us as members!



*Ukraine Action Summit participants stand on the steps of the U.S. Capitol, Spring 2024, Washington DC.*

As our group of advocates has grown, I have been incredibly proud to see our UNWLA members emerge as leaders within the coalition and the state leader network.

UNWLA Members Who Served as State Leaders During Ukraine Action Summit		
Melanie McCutchan – California	Marianna Epstein - Massachusetts	Maria Doan – Minnesota
Oksana Bats – New Jersey	Tamara Syby – New Jersey	Christina Zaverucha – New York

Valeriia Beussink – Pennsylvania	Marianna Tretiak – Pennsylvania	Christina Tershakovec – Pennsylvania
Inna Walker – Rhode Island	Anna Bereznyak – Texas	Stefanie Dowbusz – Texas
Iryna Petrovska Marchiano – Texas	Darya Ledesma – Texas	Katya Voinova – Texas

### Proclamations

Our Proclamations Campaign has seen remarkable success and has empowered both Branches and Members-at-Large to secure official recognition for Ukraine’s *Den’ Nezalezhnosty* and for the February 24, 2022, brutal invasion of Ukraine by russia.



*Branch 107 members attended the event on February 24, 2023, with San Jose Mayor Matt Mahan.*



*New Haven Branch President Anna Salemm with Congresswoman Rosa DeLauro and New Haven Mayor attend Ukrainian Independence Day celebration in 2023.*

### Return Ukraine’s Children

In 2022, with horror, we began to read reports that emerged about russia stealing tens of thousands of Ukraine’s children. In early 2023, the National Advocacy Committee created the Return Ukraine’s Children initiative to draw attention to, and advocate for, Ukraine’s stolen children. Led by seasoned advocate and long-time Soyuzianka Marta Fedoriw, the initiative was instrumental in garnering support for Congressional House Resolution 149 that harshly condemned the abduction and forced deportation of Ukraine’s children into russia and russian occupied territories of Ukraine. Our members directly advocated their elected officials for co-sponsorship of this resolution and these efforts paid off when this resolution passed overwhelmingly on March 19, 2024.

We continued to draw attention to the issue of russia’s theft of Ukraine’s children with the Children Praying for Children campaign. UNWLA joined the Embassy of Ukraine in the United States for an event in Washington DC, while more than 16 branches participated nationwide. This powerful event gave our

members another way to engage their local communities and to explain the impact of this brutal war on Ukraine's families and children.



*UNWLA members Marta Fedoriw and Irena Chalupa with distinguished guests and schoolchildren attend an event at Ukraine House in Washington, DC.*



## OKSANA LODZIUK KRYWULYCH, CHAIR UNWLA FUNDRAISING SPECIAL COMMITTEE



As a result of Russia's full-scale escalation of a brutal war against Ukraine, the position of UNWLA Fundraising Chair was established and approved by the National Board in 2022, in order for UNWLA to raise urgently needed funds swiftly to aid Ukraine. I was asked to assume this post in addition to my role as UNWLA Officer-at-Large.

The position of Fundraising Chair at the National level was new for the UNWLA; previously, no such position had existed. A description of the responsibilities of the new position was developed. The responsibilities of the new position were focused specifically on securing donations in support of UNWLA initiatives to aid immediately to Ukraine. Donations were accepted as direct financial contributions, from grants, or through monies generated through fundraisers. In the early months of the war's escalation in 2022, I received, responded, and redirected hundreds of emails from those who sought to help Ukraine. I met with bank managers, organizational representatives, artists, authors, others, in the effort to raise the necessary funds.

UNWLA raised more than 3.5 million dollars at the National level. This amount does not include the monies raised by Branches and Regional Councils. The combined funds, as well as in-kind donations, enabled us to send the equivalent of more than 23 million dollars of lifesaving medical equipment to frontline hospitals in Ukraine, as well as more than \$700,000 for other humanitarian assistance such as generators, wood stoves, emergency medical kits, food, clothing, and protective gear. I participated in developing various UNWLA initiatives to aid Ukraine, working closely on many of them with UNWLA President Natalia Pawlenko.

Fundraising, the asking of others to give you their money, requires accuracy and scrupulous attention to detail, regardless of the type or amount of a donation. During these past two years, I met and spoke with numerous individuals in order to brainstorm ideas for a variety of fundraising events. Besides events, proposals were sent to foundations to receive grant money, while other efforts targeted individual donors. UNWLA had good success with all of these approaches.

In particular, grant applications and the subsequent filing of reports often required several meetings with the grantor, the completion and submission of often lengthy online forms that required detailed information about our organization, such as balance sheets, invoices, a narrative of funds spent, documentation with videos, photos, and other post grant documentation regarding use of and distribution of allotted funds.



*Mural commissioned by Citizens Bank adorns a wall at the East Village location*

Examples of grants received include TD Charitable Foundation for \$50,000; a \$25,000 grant from Citizens Bank: Grant plus additional matching funds of nearly \$4,000 for a total of \$29,000; Turkish Philanthropy Fund grant for \$2,988, and Japan Foundation grant for \$2,000.

Citizens Bank commissioned a mural by a Ukrainian artist to be painted on an outside wall of their East Village location and invited the community to add their creative touch by painting some part of the mural. Donations received the day of the unveiling were matched by the bank.

I had the good fortune to collaborate with partners across different fields to create effective fundraisers and attended most as a UNWLA representative. Besides assisting in the development of events, I engaged in event promotion by writing articles and by posting information to social media.

Two events were held at the New Jersey Performing Arts Center (NJPAC): July 29, 2022, and May 24, 2023. I belonged to the committee led by Victor Herlinsky; more than \$450,000 was raised at these events. UNWLA, as one of the recipients, received \$100,000. I attended both fundraisers and represented UNWLA at the May 2023 event. Among the guests were New Jersey Senator Cory Booker, New Jersey Governor Phil Murphy, First Lady Tammy Murphy, as well as other dignitaries.



*Soyuzianky at UNWLA fundraiser at NJPAC*

In March 2023, I was the project lead for the Pysanky of Hope Digital Collectibles fundraising campaign. These digital collectibles or NFT (non-fungible token) designs were based on original *pysanky* created by Sofika Zielyk and transformed into digital art by Anthony Fatato. As part of this fundraising effort, I organized and moderated a press event held at the Ukrainian Institute of America and authored an article for *Our Life* magazine that appeared in the June 2023 issue. As an interesting component of this project, I was able to introduce members of our National Executive committee to the world of crypto currency, by coordinating tutorials with experts in the field of digital currency and digital platforms.



*Pysanka of Hope committee members*

The Sunflower Gala was a major fundraising event held on April 4, 2024, at the Ukrainian Institute of America. Along with me, the planning committee included President Natalia Pawlenko, and two members of the group Ukrainian Business Professionals. A highly successful, sold-out gala was organized during which nearly \$54,000 was raised for the support of orphanages and safe spaces for vulnerable children and women affected by the war in Ukraine. The event featured Maestro Oksana Lyniv as guest of honor and four talented musical artists. In attendance were representatives from the Ukrainian, Polish and Japanese consulates. I was the point of contact between the UIA and event sponsors, sent invitations, and recorded income and expenses to create a post-event report.



*UNWLA Sunflower Gala at the Ukrainian Institute of America*

As Fundraising Chair I was very gratified to realize how many people outside our Ukrainian American community were willing to help Ukraine. During the first few months of the war, an individual with no Ukrainian background contacted me asking how she could help Ukraine. We discussed several ideas, and the result was a tennis round robin in April 2022 organized by her Ladies' Club that raised almost \$11,000 for UNWLA's Medical Equipment initiative. Similarly, a high school teacher contacted me and told me that her students organized a mini walkathon and donated their pizza money, an effort that raised \$1,500 for UNWLA. Another school counselor's initiative raised several hundreds of dollars as well. These acts of kindness by individuals both moved and motivated me to pursue additional avenues of fundraising.



*Tennis round robin fundraiser for UNWLA*

Throughout the past two years, the UNWLA has participated in many events held at the beautiful Ukrainian Institute in America. On May 18, 2023, I spoke at an event as a representative of the UNWLA. The event was attended by diplomatic representatives and leading members of the Ukrainian cultural community and was organized as part of a project to produce a documentary about women and their efforts in support of Ukraine during the war. A great deal of interest was shown in UNWLA, and as a result, we attracted new volunteers. Approximately \$1,500 of the funds raised from the event's online auction were donated to UNWLA.

The UNWLA was also the recipient of proceeds from three additional fundraising events held at the UIA: two *pysanka* workshops and a film screening of "Recovery Room," as well as proceeds from the screening of Roxy Toporowych's film "Julia Blue." The combined total was close to \$3,500 for UNWLA projects.

Together with Natalie Pawlenko, I worked on four successful mailing campaigns requesting donations that raised more than \$100,000. The mailing campaign was an idea that I proposed at our National Board meeting in 2022 and am gratified at the success.

The UNWLA received proceeds of nearly \$15,000 from two East Coast Ukrainian Bandurist Chorus concerts held in collaboration with the UNWLA during the fall of 2022, as well as from a special benefit concert held earlier in 2022 in the Midwest.



*Ukrainian Bandurist Chorus concert in honor of Lesia Ukrainka*

Other fundraisers included donations given at the Soyuzivka festival made directly to UNWLA via a QR code, and a day featuring Ukrainian culture at the Picatinny Arsenal in New Jersey.





*UNWLA members at Soyuzivka*



*Showcasing Ukrainian culture at the Picatinny Arsenal*

I was a panelist during a book chat with a successful author and various artists, two of whom were Soyuzianky. The UNWLA received a donation of \$100,000 from the New York Jets Foundation, a significant donation from Morey Piers water park of Wildwood, New Jersey, and donations from numerous other fundraisers specifically created for the UNWLA.

Besides raising funds that were sent to provide aid directly to Ukraine, other UNWLA National projects that needed support included:

- Convention fundraising: drafted sponsorship request letter sent to credit unions; follow up to sponsor letters sent to corporations, as well as personal letters of appeal to businesses and individuals both for the convention itself and the convention book, which brought in significant donations.

- Reviewed list of Ukrainian Global Scholars: interviewed four students to assist in the area of fundraising and selected one intern who collaborated with me to research corporations and foundations to assess their donor potential; based on our research, letters were sent to 60 organizations.
- Reviewed documents, minutes, and information from various sources to put together a list of the funds spent on various UNWLA initiatives, particularly medical equipment. This information was then used as the basis of fundraising letters sent to potential donors.

The UNWLA held organization-wide fundraising campaigns for UNWLA special initiatives that included: Oxygen for Life, Medical Aid for Hospitals, Keep Ukraine Warm, and Kakhovka Dam Flooding Relief. With the support of our Branches and Facebook fundraising campaign, the UNWLA donated \$113,000 towards the *Zemliachky* campaign.

In order to secure funding to sponsor the film “A Rising Fury,” I reached out to the National Board, as well as the New York, Detroit, and Philadelphia Regional Councils to support the screening of the film. The UNWLA was the largest sponsor of the film’s premiere at the Walter Reade Theater in Lincoln Center in New York City in 2022, which I attended.



*Soyuzianky at Lincoln Center premiere of “A Rising Fury”*

Regarding fundraising, I authored articles for *Our Life*, among them “UNWLA Launches New Fundraising Committee” (September 2022) and “Pysanky of Hope Digital Collectibles: Raising Funds for Widows of Fallen Heroes” (June 2023).

I am grateful for having had the opportunity to serve as the first Chair of the UNWLA Fundraising Committee. A sincere thank you to President Natalia Pawlenko for her guidance, support, insights and for undertaking the development of many of these fundraisers with me. I also thank all the members of the National Board for their support and for their camaraderie. My good fortune was to meet many interesting and dedicated individuals in this position, people who shared their ideas and shared our passion to help Ukraine. May the UNWLA continue to flourish in the decades to come!

## HALYNA CHEREDNICHENKO UNWLA OFFICE ADMINISTRATOR

### *The Art of Office Administration: The Canvas for UNWLA Success*



As the Ukrainian National Women’s League of America’s Office Administrator, I see every donation and inquiry that comes into our office through email, mail, or phone – the full picture. Before painting on any canvas, it must be prepared. One, two, even three layers of primer ensure that the colors of a future masterpiece lie better on its surface. Similarly, I think about my job as an invisible protective layer of a beautiful painting that helps our National Leadership, Branches, Members-at-Large aid Ukraine in the best way possible. With this article, I invite you behind the scenes of the UNWLA headquarters to see how this painting is being created.

#### **Step 1. Preparing the Surface**

A sturdy canvas is needed to create a big painting – just as when an organization grows, it needs a scalable system to manage membership and donation data. The most crucial task I have undertaken as a UNWLA Office Administrator was to transition the wealth of information about our members and supporters to a professional relationship management system (CRM) tailored specifically for non-profit organizations. Previously, our data was retained in Excel spreadsheets, a cumbersome method to manage the increasing number of members and supporters. Like an artist selecting the appropriate brushes and paints, I meticulously reviewed and corrected data for more than 1700 member accounts in the new system. Now, when you receive a member newsletter or a donation acknowledgment, this means our system is working. We can tally all contributions, see who supported us and for how long, and engage them in tailored messages of thanks. Just as a primed canvas allows the paint to lay properly, our new system provided a solid foundation for our data management and donor engagement.

#### **Step 2: Smoothing the Base Layer**

Modernizing our administrative processes was another significant effort. It reminded me of a layer of primer that protects the canvas for generations to come. Transitioning all our documents from hard copies (e.g., checks, reports, utility bills, contracts, etc.) to digital cloud storage ensured that we would never lose an important document and save hundreds of dollars by reducing paper and printer ink usage. When I think of the work being done by our members and leaders, I feel motivated to make operations as easy as possible for them so that they can continue to support our beloved Ukraine with projects and campaigns. The digital transformation provided a clean, organized, and efficient platform for our operations, much like a well-prepared canvas ready to receive the artist’s vision.

#### **Step 3. Brushstrokes of Gratitude**

The very first brushstroke on a fresh canvas is always exciting, as well as a little bit intimidating. Each time I see a stack of donation acknowledgments prepared to be sent to supporters, I feel a flutter of trepidation. UNWLA office prepares and mails donation acknowledgments for every single contribution, a task previously limited only to donations of more than \$250. In 2022, I prepared and mailed more than 1150 such letters and emailed approximately 490. Behind each of these is someone’s heartfelt donation to our cause. I feel immense pride and hope when I think of how these donations help our homeland.

#### **Step 4. Blending Colors**

The UNWLA is an organization with a century of tradition, and balancing transformative initiatives with regular administrative duties requires dedication. As an Office Administrator, I constantly communicate

with members of the Branches, with Members-at-Large, with Regional Councils' leadership, as well as with members of the Executive Committee and National Board. I also cultivate relationships with various members of our community. Collectively, we create a picture of an organization in its soon-to-be second century of existence – and I am in awe of the richness of the colors – the experiences, and initiatives that are undertaken by the UNWLA. When I ensure that every detail is attended to, every email is promptly addressed, and every task is completed with care, this is my tribute to everyone who works to fulfill UNWLA's mission.

### **Finishing Touches**

Administrative work is an invisible, but solid foundation on which many impactful initiatives are built. In this rare moment when my job is visible, I extend heartfelt thanks to the UNWLA community. Just as a well-primed canvas allows an artist's vision to come to life with brilliance, together we create a masterpiece — a positive impact for Ukrainians worldwide and a lasting legacy of service and support.



## ROMANA LABROSSE, EDITOR-IN-CHIEF НАШЕ ЖИТТЯ / OUR LIFE



The previous UNWLA Convention was held in June 2021, approximately nine months after the UNWLA flagship publication *Наше Життя / Our Life* was re-designed, and seven months after I became the magazine's editor-in-chief. The magazine had a fresh, modern look, with a greater emphasis on visuals and a renewed focus on the publication's mission: to report on the important work of the UNWLA, its Branches and members, and the impact of these activities; to celebrate the achievements of our members and of accomplished Ukrainian women worldwide, and to share Ukraine's rich culture and fascinating history.

The refreshed magazine retained recurring features, such as a message from the UNWLA President, donations to the UNWLA and to the UNWLA Scholarship Fund, Dr. Magun's popular "Our Health" column, the children's pages "*Нашим дітям*" and classic Ukrainian recipes in "*Наше харчування*." A new feature about the The Ukrainian Museum was added that provides information about the Museum's latest exhibitions, events, and public programs. Our July-August 2022 issue reported on the Museum's 45th anniversary celebrations and on the institution's changing of the guard: the retirement of longtime The Ukrainian Museum Director Maria Shust, as well as the introduction of the new head of The Ukrainian Museum, Director Peter Doroshenko.

We also continued to report extensively on UNWLA news and initiatives, such as leadership changes, the formation of the new Fundraising and Advocacy special committees, and President Natalie Pawlenko's *VidViddil* campaign, which saw her visiting more than 50 Branches (with hopes to visit many more). Branch events, among them a number of milestone Branch anniversaries, have been a staple of the magazine, as have articles about the many accomplishments of our members and Ukrainian women worldwide.

Each year in our November issue, we honor the memory of the millions of Ukrainian men, women, and children who perished during the 1932–1933 Holodomor, and at the same time report on the UNWLA's and the greater community's efforts to educate non-Ukrainians about this genocide, as well as efforts to have the Holodomor recognized officially by government entities as a genocide.

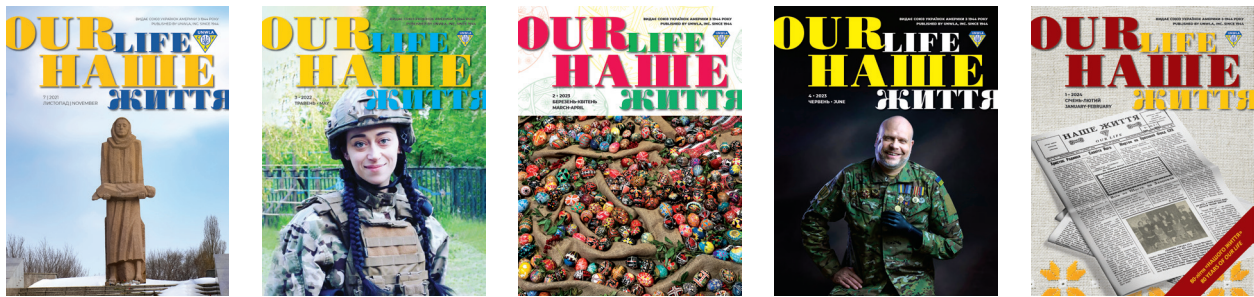
In each August issue, we celebrate Ukraine's renewed independence. In our August 2021 issue, we marked the 30th anniversary of Ukraine's independence with several special features: an interview conducted by Nadia McConnell, a co-founder and President of the U.S.–Ukraine Foundation with Professor Serhii Plokyh, Executive Director, Harvard Ukrainian Research Institute at Harvard University; reflections by Ukrainian journalist Olha Herasymiuk, as well as by our frequent contributors Irene Jarosewich and Marta Zielyk.

Then came February 24, 2022. The focus of *Наше життя / Our Life* changed markedly with Russia's brutal invasion of Ukraine. Since that time, our priority has been to report on the effects of the war on Ukrainians of all ages and across all segments of society. Every issue has included extensive information about the many UNWLA initiatives undertaken to help the victims of the war, with humanitarian aid targeted at children, orphans, widows, refugees, wounded and displaced civilians, and, of course, Ukraine's courageous troops. We have reported proudly on the millions of dollars of life-saving medical equipment and other supplies shipped to Ukrainian hospitals and front lines thanks to the support of UNWLA members and our partner organizations. With equal pride, we have brought forth the stories of the selfless individuals who distribute these supplies under the most dangerous conditions.

We have described the numerous fundraisers organized by our Branches and members, as well as the work of countless volunteers in Ukraine whose efforts are alleviating the suffering of our fellow Ukrainians. We have heralded the intense advocacy undertaken by UNWLA members on behalf of Ukraine and its cultural heritage, a heritage that Russia has set out to destroy. We featured heroes from Ukraine's armed forces on several covers – mothers, fathers, and severely wounded veterans who are recovering thanks to UNWLA's support. In a small, but not insignificant gesture, in the August 2022 issue, the 31st anniversary of Ukraine's independence, an anniversary that Russia had planned would never again be celebrated, we stopped capitalizing the first letters of the words Russia and Russian. This decision needs no explanation.

Against the backdrop of the ongoing war in Ukraine and as a reflection of the ceaseless courage, resolve, and resilience of the Ukrainian people, this year – the year of the UNWLA XXXIII National Convention – *Наше життя / Our Life* celebrates our 80th anniversary. We are marking this milestone in three ways: with a banner across the cover of every 2024 issue; with articles newly grouped by the UNWLA's pillars of Advocate – Educate – Cultivate – Care, and with a look-back in each issue at a highlight from one of the magazine's eight decades of publication.

However, most of all, we honor the magazine's history by building on its proud legacy and by doing our utmost to provide our members with a publication that they will continue to treasure for years to come.





**2021-2024**

**ЗВІТИ  
ОКРУЖНИХ УПРАВ  
СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ**

**REPORTS OF  
UNWLA REGIONAL COUNCILS**



## ОКРУГА ДЕТРОЙТ DETROIT REGIONAL COUNCIL



*Ліворуч сидять: М. Квітковська, 3-тя заст.; О. Забіяка, секр. Укр.; Р. Дигдало, почесна членкиня СУА; О. Гудз, голова Округи; Н. Маруцак, 1-ша заст.; С. Глинська, 2-га заст.; Л. Яхницька; К. Кізума. Ліворуч стоять: І. Марітчак; Л. Мішчанчук; Н. Панчишин; М. Рибчук; Л. ЛеПейдж; С. Кошів, скарбник; М. Лісовська; секр. Англ.; Ж. Косак; Н. Левицька; І. Бондаренко; О. Маланчук; Н. Шморон. Відсутні: Н. Василькевич, П. Мазурек, Л. Лапишинська, О. Добош-Шемберко, М. Зарицька, Л. Шаєнко, І. Мельник, С. Кордуба, Н. Лупецька-Пирнел, М. Лісківська, Н. Іваницька-Теглер, І. Хомчак*

Округа Детройт складається з дев'яти відділів, які мають різні зацікавлення та таланти, але всі з великим бажанням працюють на благо України та нашої організації. До березня 2023 року головою Округи СУА Детройт була Слава Глинська, каденція якої закінчилася і посаду голови Округи перебрала Оксана Гудз.

За час від останньої Конвенції наша Округа була спонсором і брала участь у багатьох заходах і подіях. Округна Управа стала співорганізатором показу фільму «Життя на межі». Ми організували успішну вечерю «Pasta Dinner» в «Palazzo Grande», яка дозволила зробити значну пожертву на гуманітарну допомогу Україні; співорганізували ще й дуже успішну вечерю в Українському Культурному Центрі. Виручені кошти було передано до Головної Управи СУА на важливі потреби.

Щорічно ми співорганізуємо громадські святкування Шевченківських днів, Дня Незалежності України та вшанування жертв Голодомору. Стараємося підтримувати потрібні та важливі ідеї і пропозиції Головної Управи СУА.





The Detroit Regional Council is composed of nine branches whose members have various interests and talents, but all have a strong desire to work for the good of Ukraine and of our organization. Slava Glinska was our Regional Council President until the end of her tenure in March 2023, at which time Oksanna Gudz assumed the position.

Since the UNWLA XXXII National Convention, our Regional Council has sponsored and participated in many events. Our Regional Council co-sponsored the showing of the movie “Life to the Limit.” We organized a very successful fundraiser, Pasta Dinner at Palazzo Grande Banquet Hall, which enabled us to make a sizable donation for humanitarian aid to Ukraine. We also held a successful fundraising dinner at the Ukrainian Cultural Center.

Every year, we join the Ukrainian community in planning and celebrating Shevchenko Days, Ukraine’s Independence Day, and commemorating victims of the Holodomor. Our Regional Council tries to support all proposals of the UNWLA National Board.

**ВІТАЄМО ХХХІІІ КОНВЕНЦІЮ СУА  
І БАЖАЄМО ПОДАЛЬШИХ УСПІХІВ У ПРАЦІ!**



## ОКРУГА ФІЛАДЕЛЬФІЯ



*Philadelphia Regional Council (2021-2023).*

Округа СУА Філадельфія була заснована в 1938 році і з часу заснування постійно розвивається. Перший відділ на теренах Філадельфії був заснований ще в 1927 році, це був 2-ий Відділ СУА, який, на жаль, сьогодні вже не існує. А найновіший відділ у теперішній Окрузі Філадельфія був утворений в 2023 році.

Нині Округа СУА Філадельфія складається з 9 активних відділів і 174 членкинь, які об'єдналися, щоб працювати разом. Після повномасштабного російського вторгнення в Україну в лютому 2022 року Округа Філадельфія під керівництвом Ольги Михайлюк (голова Округи в 2021-2023 рр.) негайно організувала пункти збору. За підтримки Українського Освітньо-Культурного Центру (УОКЦ) ми змогли об'єднати багатьох членів української громади з однією метою – надати гуманітарну підтримку постраждалим в Україні. Протягом 2022-2023 років Округа Філадельфія збрала понад 250 000 доларів, усі вони були використані на гуманітарні цілі.

Branch	Location	Year founded	Years in existence	Members
10	Philadelphia	1953	70	17
43	Philadelphia	1957	66	16
54	Wilmington	1958	65	13
67	Philadelphia	1979	44	10
88	Philadelphia	1988	35	31
90	Philadelphia	1965	58	19
91	Bethlehem	1966	57	33
128	Philadelphia	2003	20	25
146	Philadelphia	2023	1	10



*Viktoria Kondratova (Social Media Chair), Oksana Kimak (Social Welfare Chair), Donna Silecky, Stefania Perrong, Lyubov Borynska, Donna Senningen (Treasurer), Solomiia Kobuta (President), Uliana Borodenko (Membership Chair), Roxanne Dew, Eryna Korchynsky (Arts & Museum Chair), Oksana Mazepa, Iryna Koval (Hospitality), Iryna Buczkowski (Secretary), Oksana Hlado (VP).*



## ОКРУГА НЬЮ-ЙОРК



Ліворуч, сидять: Оріся Стрижак - голова 113-го відділу США, Лідія Слизж - почесна голова Округу НІЙ, Марія Венгер - голова Окружної Управи США Нью-Йорк, Оксана Жуков - заступниця голови Окружної Управи США Нью-Йорк та голова 125-го відділу США, Надія Шевчук - секретарка, Оксана Антонюк - скарбник. Стоять: Наталя Добровольська - заступниця голови 64-го відділу США, Ярослава Герльовська - голова 21-го відділу США, Ілона Сочинська-Шиприкевич - музейна реф-ка, Леся Бойко - голова 30-го відділу США, Люба Шатанська - голова 83-го відділу США, Мальвіна Вітенко - реф-ка стипендій, Олександра Шебець - реф-ка суспільної опіки, Марія Лазарев - організаційна реф-ка, Настасья Шигаєва - голова 1-го Почесного відділу США.

Відсутні: Оксана Гапюк - реф-ка зовнішніх зв'язків, Леся Тополя - пресова реф-ка, Марія Чухнова - архівальна реф-ка, Богданна Даньків - господарча реф-ка, Катерина Виноградова - реф-ка соц. засобів комунікації, Майя Войнаровська - вільна членкиня, Галина Романишин - почесна голова Окружної управи НІЙ, Ірина Панчищак - голова 64-го відділу США, Богдана Курчак - членкиня Контрольної комісії.

Стараннями багатьох союзниць Округу Нью-Йорк наші відділи впевнено розправили ширше крила та прийняли багатьох нових членкинь упродовж 2021-2024 рр. Кожен із семи відділів активно функціонував та волонтерив на благо України та українців в США та в Україні. Повномасштабне вторгнення у лютому 2022 року поставило перед кожною з нас великі та серйозні виклики, з якими кожна союзниця без перебільшення справилась по-максимуму. Ми активно контактували з представниками влади свого міста проживання, щоб відбулося таке необхідне голосування на користь України, організували та відвідали чимало мистецьких заходів, які давали можливість розказати

більшій аудиторію про Союз Українок Америки, а також збирати кошти на необхідну медичну та гуманітарну допомогу для українців на передовій та в лікарнях, внутрішньо-переселеним, у сиротинцях та домах престарілих.

Ми, союзнянки Округи НЙ, як і кожна свідома українка, близько перейнялись долею нової хвилі міграції до США, та організували для новоприбулих українців курси англійської мови, інформативні зустрічі з професіоналами у сфері надання послуг для працевлаштування та отримання допомоги від держави, варіанти отримання медичного страхування та спеціалізованого навчання чи підтримки для дітей шкільного віку.

Обрана у 2023 році нова голова Округної Управи НЙ Марія Венгер підкреслила важливість співпраці та поширення інформації про діяльність СУА серед представництв різних культур, що проживають у Нью-Йорку, та вдало закріпила підтримку польської, ірландської, сікхської та японської спільноти щодо нашої діяльності.

За давньою традицією, Округна Управа продовжує збирати союзянок відділів та гостей міста на День Союзянки, Дні пам'яті Голодомору, запалення новорічної ялинки у Домівці, зустріч делегації з України до ООН. А також обов'язково збираємось та запрошуємо усіх на щорічний український фестиваль при церкві Св. Юри у Мангеттені, де майже всі наші відділи беруть участь та збирають чудові контакти, враження та виручені кошти для подальшої закупівлі всього необхідного в Україну.

Усі відділи Округи НЙ (а часто й окремі союзнянки) дуже активно стають спонсорами стипендіатів з України та тримають з ними зв'язок упродовж років, що слугує найкращим підтвердженням довіри та віри в нашу волонтерську діяльність.

З роками набувається досвід, і ми високо цінуємо все надбання наших попередниць за майже столітню історію існування нашої потужної та проактивної жіночої організації Союзу Українок Америки. Щира молитва союзянки, душевний гімн союзянки, інформативний та змістовний журнал «Наше життя», популярний серед мешканців та гостей Нью-Йорка Український Музей – це все наріжні камені в сильному фундаменті нашої організації, до якої ми всі маємо честь належати, та продовжуємо гордо слідувати нашим принципам!

Віримо, молимося та надіємось, що наші волонтерські старання та діяльність допомагають приблизити перемогу для нашої неньки України!

**ОКРУЖНА УПРАВА ТА СОЮЗЯНКИ ОКРУГИ СУА НЬЮ-ЙОРК З ВЕЛИКОЮ ШАНОЮ ТА ПОВАГОЮ ВІТАЮТЬ ГОЛОВНУ УПРАВУ СУА Й УСІХ УЧАСНИЦЬ XXXIII КОНВЕНЦІЇ СУА! НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ З ПРИЙДЕШНІМ 100-ЛІТТЯМ! МНОГАЯ ЛІТА! СЛАВА УКРАЇНІ!**



## ОКРУГА ОГАЙО



Округа Огайо була створена в 1957 році з кількох відділів, в які організувалися українки, що проживали в околицях Великого Клівленда на півночі Огайо (Парма, Лорейн, Кантон). В різні роки було від 7 до 10 відділів. Сьогодні Округа Огайо складається з 4 відділів, які об'єднують понад 70 союзянок. Основними напрямками діяльності Округи є:

- різностороння підтримка України напередодні та під час великої трагедії українського народу – війни на виживання з ненависною Московією;
- допомога новоприбулим українцям, що стали вимушеними переселенцями в наслідок російської збройної агресії;
- допомога сиротинцям та старечим будинкам на території України;
- активна участь у житті української громади в місті Клівленді та його околицях: організація художніх виставок, утримання українського Культурного городу, допомога в організації роботи Українського музею-архіву, участь в організації та проведенні параду до Дня Незалежності України, ралі на підтримку України, творчих вечорів, зустрічей, конкурсів.

Сьогодні Округа Огайо налічує 4 відділи:

8-ий відділ ім. Алли Горської – голова відділу Христина Фединська;

12-ий відділ ім. Олени Пчілки – голова відділу Ольга Похлід;

130-ий відділ ім. Княгині Ольги – голова відділу Надія Кіпран;

138-ий відділ ім. Олени Степанівни – голова відділу Світлана Кондуш.

**ОКРУЖНА УПРАВА СУА ТА СОЮЗЯНКИ ОКРУГИ ОГАЙО ЩИРО ВІТАЮТЬ  
ГОЛОВУ СУА, ДЕЛЕГАТОК ТА ГОСТЕЙ XXXIII КОНВЕНЦІЇ СУА! БАЖАЄМО НОВИХ  
ТВОРЧИХ ЗДОБУТКІВ, МІЦНОСТИ СИЛИ ДУХУ ТА НАТХНЕННЯ ДЛЯ ДОБРА Й  
ПРОЦВІТАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ СПІЛЬНОТИ АМЕРИКИ НАПЕРЕДОДНІ ВЕЛИЧНИХ  
100-ИХ РОКОВИН З ЧАСУ ЗАСНУВАННЯ! МНОГИХ І БЛАГИХ ВАМ ЛІТ!**

## ОКРУГА НЬЮ-ДЖЕРЗІ



Сидять, ліворуч: Христина Піхманець, референтка освіти округи, відділ 137; Галина Лойко, голова 98-го відділу; Олена Грубій, референтка членства округи, відділ 134; Людмила Дзьоба, скарбничка округи, відділ 135; Оксана Лодзюк-Кривулич, голова контрольної комісії округи, пресова округи, вільна членка Головної Управи СУА, референтка збору коштів Головної Управи СУА, відділ 75; Оксана Коник, голова округи, відділ 137; Мар'яна Лівша, заступниця голови округи, відділ 137; Марія Квіт-Флін, референтка мистецтва і музею округи, відділ 75; Єлизавета Буняк, референтка суспільної опіки округи, відділ 75; Надія Яворів, членка контрольної комісії округи, референтка стипендій Головної Управи СУА, відділ 98. Стоять (перший ряд), ліворуч: гостя; Романна Гадзевич, відділ 75; Маргарета Нич, голова 75-го відділу; Оксана Бац, голова 143-го відділу; Наталія Брандафі, голова 135-го відділу; Мирослава Гарматій, відділ 75; Мирослава Довні, відділ 135; Христина Паниця, голова 134-го відділу; Ганна Кузюпа, відділ 75; Тетяна Темницькі, відділ 75; Оксана Пилипів, відділ 134; Ольга Голобородько, відділ 137; Юлія Криштоф, відділ 137; Ольга Рак, відділ 137; Наталія Вознюк, відділ 65; Ольга Марин, відділ 134. Стоять (другий ряд), ліворуч: Марія Васильків, голова 137-го відділу; Анна Петеліна, відділ 143; гостя; Олена Руденко, відділ 143; Оксана Наливайко, відділ 65; Наталія Тимків, відділ 65. Відсутні: Христина Якименко, секретарка округи, відділ 143; Тамара Сибі, 1-ша референтка культури округи, відділ 143; Оксана Сорочан, 2-га референтка культури округи, відділ 98; Ольга Понось, членка контрольної комісії округи, відділ 75; Анна-Марія Кукуруза, референтка зв'язків із громадськістю округи, відділ 134; Любов Біловчук, референтка стипендій округи, відділ 98.

Округа Нью-Джерзі була заснована у 1959 році і з того часу відіграє важливу роль у житті української громади. З травня 2022 року посаду голови округи займає Оксана Коник, а від травня 2019 до травня 2022 років головою була Оксана Лодзюк-Кривулич. Округа нараховує 7 відділів: 65-ий, 75-ий, 98-ий, 134-ий, 135-ий, 137-ий і 143-ій, до яких належить 232 членкині.

### Діяльність 2021-2024 років

З червня 2021-го до вересня 2024 року діяльність Округи СУА Нью-Джерзі була спрямована на підтримку проєктів головної управи СУА в Україні та Америці. Відділи активно співпрацювали, підтримуючи проєкти суспільної опіки, культури, освіти, виховної роботи та адвокації. За цей період було зібрано близько \$332,000 для пожертв та підтримки фондів СУА.

Союз Українок Америки вже майже 100 років дотримується своєї місії: популяризувати Україну, її культуру, історію, традиції та допомагати нужденним в Україні. Через війну з Росією наша місія стала ще масштабнішою. Ми, союзнянки, активно діємо на всіх фронтах, адаптуємося до критичних викликів, створюємо нові ініціативи, співпрацюємо з іншими організаціями та виступаємо адвокатами України.

## Ініціативи

Округа Нью-Джерзі обрала напрям ширшого, більш організованого спілкування. Деякі з ініціатив включають:

- Проведення річних зборів округи з ширшим залученням союзнок-референток з усіх відділів.
- Обмін досвідом між відділами: на річні збори відділів запрошували голів з інших відділів.
- Проведення заходів спільними зусиллями двох або кількох відділів.
- Впровадження церемонії вручення значків СУА та сертифікатів посвячення в союзнянки для всіх членкинь.

## Досягнення та особливі події

- У жовтні 2022 року Оксаною Лодзюк був організований концерт українського хору бандуристів Північної Америки до 150-річчя від дня народження Лесі Українки. Наша округа активно допомагала в організації цього концерту.
- У 2023 та 2024 роках наша округа брала участь у засіданнях на 67-ій і 68-ій сесіях Комісії ООН зі становища жінок. У березні 2023 року під час 67-ої сесії Комісії ООН із становища жінок в Українсько-американському культурному центрі штату Нью-Джерзі (м. Виппані) відбувся тематичний захід «Докази насильства Росії у війні проти українців: активістська позиція» за участю делегації України на 67-ій сесії Комісії ООН зі становища жінок, організований Округою Союзу Українок Америки Нью-Джерзі спільно зі Світовою Федерацією українських жіночих організацій (СФУЖО), підтримки Постійного Представництва України при ООН та підтримки Генерального консульства України в Нью Йорку. Доповідачками були чотири фахівчині, які мають великий досвід боротьби з наслідками російської агресії проти прав людини. Під час заходу також відбувся показ фільму про сексуальне насильство російської армії в Україні, створеного молодіжним центром Атлантичної ради України, Національною академією служби безпеки України та командуванням сухопутних військ Збройних сил України.



*Зустріч з українсько-американською громадою під час тематичного заходу «Докази насильства Росії у війні проти українців: активістська позиція».*



*Учасники, партнери, організатори та гості тематичного заходу «Докази насильства Росії у війні проти українців: активістська позиція».*



- Союзняки Округи Нью-Джерзі активно підтримують і беруть участь у Саміті про Україну. З 2022 року відбулося чотири саміти, а п'ятий заплановано на осінь 2024 року. Місія саміту – зібратися разом із політиками, правозахисниками та лідерами громад, щоб обговорити та виробити стратегію щодо вирішення найгостріших проблем, з якими сьогодні стикається Україна. Наша участь допомагає формувати майбутнє американсько-українських відносин і підтримувати зусилля щодо миру та стабільності в регіоні.
- Кожного року під час відзначення річниці Голодомору 1932-1933 років союзняки Округи Нью-Джерзі у співпраці з відділами 75, 35 та 98 проводять тематичні події про Голодомор. Заходи проводимо публічно в американських бібліотеках та вищих навчальних закладах Нью-Джерзі. Метою проведення цього щорічного заходу є ознайомлення американської громади зі злочиним Голодомору, скоєним Росією, та продовження адвокації інтересів України. У 2023 році у рамках відзначення 90-ої річниці Голодомору в Україні ми мали честь представити фільм «Mr. Jones».
- У 2023 році Округа Нью-Джерзі у співпраці з Young Performers Foundation за підтримки Постійного Представництва України при ООН та спонсорів організувала перший конкурс української музики, фіналісти якого в січні 2024 року виступили з показовим концертом у знаменитому Carnegie Hall міста Нью-Йорка. Цей конкурс відбуватиметься щорічно – це надзвичайно важливий крок в культурній дипломатії України в американському інформаційному просторі.



*Фіналісти першого конкурсу української музики під час показового концерту.*



*Організатори, партнери, спонсори та гості 1-го конкурсу української музики під час показового концерту фіналістів конкурсу.*

### **Гуманітарна допомога**

СУА активно проводить збір коштів та надає гуманітарну допомогу Україні. Це включає в себе підтримку біженців, постраждалих від війни та забезпечення їх медичними й іншими необхідними ресурсами. На теренах Нью-Джерзі та міста Нью-Йорка наші відділи організують численні масові культурні заходи, які стали справжнім святом української культури. Серед них:

- Покази мод із залученням відомих українських дизайнерів, які демонструють свої витончені та сучасні колекції.
- Тематичні зустрічі з українськими письменниками та блогерами, що дозволяють зануритися у світ літератури та сучасних медіа.
- Артистичні зустрічі з відомими українськими співаками, які дарують незабутні музичні вечори.
- Виставки автентичних вишиванок, що демонструють багатство та різноманіття української народної творчості.
- Професійні майстер-класи з писанкарства, малювання та виготовлення декоративних орнаментів, де кожен може спробувати себе у ролі майстра.

Всі зібрані кошти були передані на підтримку діючих проєктів СУА та інших гуманітарних проєктів в Україні та США.

### **Співпраця та підтримка**

Ми розуміємо, наскільки важливою є співпраця і підтримка українських центрів, місць, де збираються українці, місць, які відвідують місцеві політичні діячі та громадяни Америки інших культур. Це підтримка для продовження нашої місії, нашого спадку та сили: захищати, навчати, розвивати та піклуватися.

Щорічно у вересні під час Українського фестивалю відділи Округи Нью-Джерзі беруть участь у зборі коштів на підтримку Українсько-Американського Культурного Центру, що знаходиться у Виппані, Нью-Джерзі. Округа Нью-Джерзі організовує постачання та продаж солодощів під час Українського фестивалю, тим самим роблячи свій внесок на утримання центру.

Кожен відділ Округи Нью-Джерзі належить до української церкви у своїй місцевості і має тісний зв'язок із українською громадою, проводячи численні громадські культурні та навчальні заходи, беручи участь у місцевих українських фестивалях. Цього року Округа Нью-Джерзі святкувала разом з 75-им Відділом їхній 50-річний ювілей надзвичайно активної діяльності. Відділи Округи Нью-Джерзі також активно підтримують заходи, які проводить не тільки СУА, а й інші українські та американські громадські організації.

### **Національна Конвенція**

Кожні три роки союзники з усіх куточків нашої країни збираються на Національній Конвенції – найвищому керівному органі СУА, що дає можливість формувати майбутнє організації. Ці кілька днів разом сповнені важливої роботи та рішень, оскільки ми перебираємо нашу керівну та виконавчу ради, модернізуємо наші статuti, ділимося досвідом, відзначаємо минулі досягнення та ставимо амбітні цілі на майбутнє.

Відтак, з 13 по 15 вересня 2024 року Округа Нью-Джерзі має честь організувати XXXIII Національну Конвенцію Союзу Українок Америки. Це буде перша національна конвенція після пандемії та з початку повномасштабного вторгнення. За останні три роки СУА зіткнувся з абсолютно новими викликами та відчув безпрецедентне зростання кількості наших членів. Ця Конвенція надасть нам можливість зв'язатися з членкинями з інших відділів, поділитися досвідом та отримати натхнення на майбутнє!

**ОКРУГА НЬЮ-ДЖЕРЗІ ЩИРО ВІТАЄ НОВООБРАНИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ КОМІТЕТ  
СУА! БАЖАЄМО ВЕЛИЧЕЗНОГО НАТХНЕННЯ ТА МОТИВАЦІЇ В МАЙБУТНІХ  
ДОСЯГНЕННЯХ! НЕХАЙ НАША СПІЛЬНА ПРАЦЯ ПРИНОСИТЬ РАДІСТЬ, МИР  
ТА ПРОЦВІТАННЯ УКРАЇНІ ТА ВСЬОМУ СВІТУ!**

## ОКРУГА ЧИКАГО



*Vera Lesyk-Klym, Maria Chpytko, Helen Matwyszyn, Ludmyla Kryvokulska, Kateryna Iwasyszyn, Orysia Pokorna, Elena Diadenko.*

Округа СУА Чикаго заснована в 1962 році й об'єднує чотири відділи в Чикаго, які нараховують 89 членкинь: 36-ий Відділ СУА ім. Ольги Басараб – 12 членкинь; 29-ий відділ СУА ім. 500 Героїнь Кінгіру – 30 членок; 101-ий Відділ СУА ім. Ліни Костенко – 43 союзнянки; 85-ий Відділ СУА ім. Катрусі Зарицької – 4 членкині.

У серпні 2022 року закритися 140-ий Відділ; а в березні 2024-го з ентузіазмом реорганізувався 36-ий Відділ, який об'єднав 12 нових членкинь.

Головою Округи СУА Чикаго була Катерина Івасишин. За останні роки в нашій окрузі відбулися імпрези: щорічні спільні Різдвяні обіди за участю усіх відділів; участь в параді до Дня Незалежності України на запрошення УККА; виставки й продажі українських речей на американських базарах; серія мистецьких лекцій, проведених нашими професійними союзнянками; дописи до українських та американських газет про виставки; докладне оформлення відео про округу на святкуванні 95-річчя створення Союзу Українок Америки; вбирання ялинки для показу на міжнародній імпрезі «Різдво довкола світу» в головному музею міста Чикаго.

Округа брала участь у головних фінансових збірках СУА, відділи допомагали надсилати кошти на потрібні фонди залежно від своїх доходів.

Відділи мають засідання по-різному. Деякі зустрічаються щомісяця у нашій домівці. Інші відділи користуються технікою та імейлами, залежно від знання комп'ютера. Багато членкинь спілкуються через телефон, бо порозкидані по великій метрополії Чикаго. Коли є зустрічі особисті та разом, стараємося їх проводити весело й дружно, хоча йде війна в Україні, щоб підтримувати наш високий моральний дух.

## ОКРУГА НОВА АНГЛІЯ



*Стоять ліворуч: Уляна Зінич, почесна союзниця, відділ 108; Надія Малішевська, відділ 73; Богдана Станіславська, відділ 73; Лідія Грай, відділ 73; Марія Баглай, відділ 73; Ольга Косовай, відділ 106; Зоряна Міштал, голова відділу 106; Ганна Салемі, відділ 108; Світлана Левусь, відділ 139; Злата Дмитрів, референтка з культури округи, відділ 139; Ірина Чаборик, відділ 139; Галина Сайко, відділ 139; Лариса Нагорна, голова відділу 139; Наталія Григоруk і Тетяна Кокорська, відділ 139.*

*Сидять ліворуч: Христина Гунда, секретар округи, відділ 73; Христина Мельник, голова Контрольної комісії округи, відділ 108; Катерина Яворська, архівальна округи, відділ 139; Катерина Таньчин, референтка округи з членства, відділ 73; Ольга Савчук, голова округи, відділ 139; Надія Кільчицька, скарбничка округи, відділ 73; Орися Назаровець, заступниця голови округи, відділ 139; Ярослава Горбата, відділ 108, Ірина Кузьмич, референтка з культури округи, відділ 139.*

Наша Округа Нова Англія була утворена у 1972 році, до неї входить 4 відділи. Хоча округа і не велика, та союзниця із завзятістю популяризують нашу жіночу організацію.

Округна Управа минулої каденції була в складі: Катерина Таньчин, голова, Ольга Савчук, заступниця голови, Надія Кільчицька, секретар, Світлана Левусь, скарбник.

Новообрану Округну Управу Нової Англії з листопада 2023 року складають: Ольга Савчук, голова, Орися Назаровець, заступниця голови, Христина Гунда секретар, Надія Кільчицька, скарбник, Катерина Таньчин, референтка з членства.

На плідність роботи союзниць вказує не тільки їхня волонтерська праця, а й кошти, які ми перераховуємо на допомогу військовим в рамках кампаній СУА. Ось деякі з них: «Підтримуймо

Україну в теплі», «Кисень для життя», «СУА для жертв опіків», «Збір на апарати внутрішньої фіксації кісток та вакуумні апарати», проєкт «Землячки».

Склад Округи. 73-й Відділ ім. Лесі Українки м. Бріджпорт налічує 22 членкині. 106-й Відділ у Гартфорді ім. Олени Теліги налічує 22 союзьанки та активно долучає нових молодих жінок. 108-й Відділ у Нью-Гейвені налічує 27 союзьанок, з яких 3 новоприбулі. А наймолодший 139-й Відділ має 31 членкиню.

Уже традиційними є Великодні та Різдвяні ярмарки, які проводять усі відділи. Наші союзьанки щороку святкують День Матері, беруть участь у піднятті українського прапора на День Незалежності України 24 серпня над міською управою Бріджпорта, а також участь у Молебні на Роковини Голодомору в Secret Heart University in Fairfield, CT.

Поступово наші відділи влилися в роботу адвокації. Ми активно телефонували нашим губернаторам і конгресменам, спікеру Конгресу, щоб голосування за військову допомогу Україні було успішним. Ми виходили на мітинги у Стемфорді, Гартфорді та їздили до Вашингтона, щоб наш голос почули і не забували про війну в Україні, про вивезених українських дітей, про полонених.

108-й Відділ розпочав читання українських книжок для американських дітей у бібліотеці. А майстер-клас писанкарства проводять 108-й і 139-й відділи після пандемічної перерви з 2022 року. В такий спосіб ми культивуємо й пропагуємо українську культуру. У 2022-1923 роках 139-й Відділ організував показ фільму «Маріуполь» і Концерт класичної музики, дохід з яких було перераховано на проєкти СУА.

Ми любимо казати: «Разом ми сила – тримаймо стрій!»

**УПРАВА ОКРУГИ НОВА АНГЛІЯ ЩИРО ВІТАЄ ДЕЛЕГАТІВ  
ТА СОЮЗЬАНОК ХХХІІІ КОНВЕНЦІЇ І БАЖАЄ ПЛІДНОЇ  
ТА УСПІШНОЇ ПРАЦІ НА СУСПІЛЬНЕ БЛАГО!**



## ОКРУГА ЦЕНТРАЛЬНИЙ НЬЮ-ЙОРК

**2024 року – 50-ліття Округи Центральний Нью-Йорк**

З нагоди XXXIII Конвенції СУА, яка відбувається напередодні 100-літнього ювілею нашої славної організації, Округа Центральний Нью-Йорк щиро вітає  
Управу, делегатів та всіх членкинь СУА!

Складаємо сердечну подяку кожній членчині за її добровільну працю для добра Українського народу та бажаємо успіхів у ділових нарадах Конвенції та дальших успіхів у всіх ділянках Вашої майбутньої діяльності.

*Слава Україні!  
Героям Слава!*

## NATALIE A. SANTARSIERO, LIAISON BRANCHES-AT-LARGE EAST



Since our last UNWLA Convention held virtually via Zoom in June 2021, there has been a reshuffling of Branches-at-Large East for geographical reasons. Branches-at-Large East now includes Branch 14 of Atlanta, Georgia, Branch 17 of Miami, Florida, Branch 56 of North Port, Florida, Branch 78 of Washington DC, Branch 97 of Buffalo, New York, Branch 120 of Rochester, New York, Branch 124 of St. Petersburg, Florida, Branch 136 of Naples, Florida, and Branch 145 of Binghamton, New York.

Meetings via Zoom were held twice a year between September and May with good participation of all Branch Presidents or Vice Presidents. Emails were sent out regularly to apprise Branches of new UNWLA initiatives, campaigns, and important news. Most Branches have been active in focusing on some, if not all areas of the UNWLA goals of Advocacy, Education, Culture, and Care. The majority of our Branches support our UNWLA Scholarship Program by financially sponsoring students for higher education. UNWLA National President Natalie Pawlenko was a witness to these various activities since she visited these Branches in 2023. In 2023, Branch 17 of Miami celebrated their 70th anniversary and Branch 97 of Buffalo celebrated their 55th anniversary. Certain Branches, such as Atlanta and Washington DC, have experienced some difficulty as membership and participation has dwindled for various reasons. We encourage young women living in these areas to consider joining and revitalizing these Branches!

Florida: Branch 17 of Miami has been very active in the field of culture, and continues to raise funds for humanitarian aid for Ukraine. The North Port Branch continues to be one the largest Branches within the UNWLA. They have been a stellar example for many of the other Branches in Florida. They continue to excel in all areas of our organization's missions! The St. Petersburg Branch has been active for more than 20 years, focusing on all aspects of our UNWLA goals. They are especially busy with hosting and accommodating physicians and other health care providers from Ukraine to work and train with their American counterparts. Their membership keeps growing. Branch 136 of Naples also continues to grow. Since the Branch's inception in 2014, they now have 54 members with three members having dual membership. They are especially active in culture and social welfare. Their library exhibits and *pysanka* workshops are a highlight of the spring months in Southwest Florida. They have established a good rapport with local media being featured in many print articles and on local television.

New York: Branch 97 of Buffalo continues to focus on culture and social welfare. Unfortunately, they have lost many active members due to ill health and old age. They continue to encourage younger women to join their ranks and keep the Branch alive and well. Branch 120 of Rochester has been revitalized these past several years due to some young, energetic, and innovative Ukrainian women. Their now annual fashion show is considered a "must go" social event in Rochester raising thousands of dollars for humanitarian aid to Ukraine. Branch 145 of Binghamton, New York, was chartered as a new Branch although the Branch had once existed for many years before disbanding. The new president, Christine Charuk, is the daughter of one of the past original members. This Branch is very active in advocating for Ukraine and our organization. This is a young and vibrant group of ladies who once again are exposing the local community to Ukrainian culture and traditions while raising funds for humanitarian aid.

It has been a pleasure serving as the Liaison for Branches-at-Large East these past few years. Meeting and working with this fantastic group of talented and enthusiastic Ukrainian women has been a wonderful and memorable experience.

**СЛАВА УКРАЇНІ!**

## NORA MASON, LIAISON BRANCHES-AT-LARGE WEST



Approximately a year ago, I assumed the responsibilities from the previous Branches-at-Large West Chair. During my brief tenure in this position, these are some of my accomplishments:

- Established monthly meetings with eight Branches;
- Monthly communications between National and Branches;
- Helped Branches submit reports on time;
- Helped Branches submit all information on time (almost) for the *hramoty*;
- Helped Branches select and register delegates for the XXXIII Convention;
- Provided all Branch Presidents training about the history of UNWLA;
- Very involved in the establishment of a new UNWLA Branch in Austin/San Antonio, Texas and traveled to the opening;
- Work with UNWLA President in identifying and resolving various issues of Branches;
- As a member of the National Board, was involved in interviewing candidates for various positions;
- As BALW Chair, worked with National President on several different projects that involve the Branches in the BALW Council;
- Remained as primary coordinator between National and Branches for any needs;
- Established open communication between Branches to use “best practices” methods in various endeavors, from meetings to project management, where appropriate.





## OLYA CZERKAS, LIAISON MEMBERS-AT-LARGE



### *Members-at-Large Have Made a Difference in Many Lives*

The Members-at-Large (MAL) is comprised of women who are interested in belonging to our outstanding organization, the Ukrainian National Women's League of America (UNWLA), but are too distant from an established UNWLA Branch. As such, they may join the Members-at-Large (MAL). Members-at-Large (MAL) can be found in thirty (30) states which also includes Hawaii. In the past few years, the MAL membership has grown substantially, averaging one-hundred sixty (160) members.

Though the physical distance between the MAL members may be great, there are many opportunities to connect, share ideas, stay current on important topics, and help Ukraine during these very difficult times.

MAL members receive *Our Life*, the UNWLA magazine which is written in both Ukrainian and English. They also receive the weekly newsletters written by our UNWLA President, Natalia Pawlenko. MAL members are invited to join and be involved with our UNWLA Committees to Advocate, Educate, Cultivate, and Care.

Olya Czerkas, the liaison for MAL, disseminates important information, stays in contact with MAL members through e-mail, phone calls, and MAL Zoom meetings. She works with UNWLA committees and encourages MAL members to participate and become involved in their special interest groups. MAL Zoom meetings are held monthly in order to stay connected and informed.

Most MAL Zoom meetings can be divided into formal and informal sessions. During the formal portion of the meeting an agenda is followed, minutes are shared, and guest speakers which have included members of the UNWLA Executive Committee and Committee Chairpersons, and MAL members themselves, have presented information covering a wide range of topics. MAL members have taken opportunities during meetings to ask questions regarding UNWLA events, fundraisers, and the future goals of our organization.

During the informal portion of our MAL Zoom meetings, we share information about our communities, our backgrounds, fundraising activities, discuss our future goals, and hold many interesting conversations. During our meetings we have had friends recognize one another, therefore rekindling friendships from years past. Our MAL Zoom meetings have also been instrumental in establishing new friendships.

We always try to make our MAL meetings enjoyable, educational, and memorable. MAL members have held a virtual Zoom Christmas party where everyone brought their own snacks and drinks to enjoy during the festive Zoom meeting. During our Christmas party, we all shared memories of Ukrainian family traditions we enjoyed while growing up. Many members were reminded of Ukrainian traditions which had been celebrated in years past and hoped to bring some of these traditions back to their homes during future Christmas seasons.

Sharing ideas during the MAL Zoom meetings has been considered very important and inspirational. Over the past three years, we have established a "MAL Book Share". Monthly, members add the title, author, and short synopsis of a book they highly recommend. The "MAL Book Share" is now quite extensive with a wide range of recommended books from which to choose.

The MAL members are a strong and inspirational group of women. They live great distances from Ukrainian communities, yet they continue to be pro-active, and take the lead in organizing varied events which highlight and support Ukraine. Investing much time in these events, they take great pride in educating

others about Ukraine, Holodomor, Ukrainian culture, history and traditions. MAL Members have held workshops, displayed Ukrainian artwork, and were instrumental in organizing educational programs.

When the war began, our MAL members organized a MAL Fundraiser. Working together and with the generosity of MAL members, we raised almost \$5000 in support of orphan children who were taken out of Ukraine for their safety. This money was allocated and sent for food, medical and educational supplies, and personal needs. We are proud of how the MAL members worked closely together in raising money for such an important cause.

The war in Ukraine has made a great impact on the world and changed the lives of many. Our organization, UNWLA, understood the need for humanitarian aid during these very difficult times and implemented specific programs to help those in need. Medical aid for wounded soldiers, support of orphan children, and assisting the elderly are but a few of the implemented UNWLA projects.

Members of MAL throughout the United States understood the importance of the UNWLA projects and personally took on the responsibilities of establishing fundraisers in their community while educating the public about the war and the needs of Ukraine and her people during these times.

Established MAL fundraisers varied from concerts, fashion shows, food sales, art shows and classes, musical programs, virtual Zoom programs in support of Ukraine, along with many other outstanding events. Many members collected donated items such as hygienic products, baby and children's items, along with warm clothing for the military. Food and blood drives were established by some MAL members as a way of giving back to local communities and as a "Thank You" for their support of Ukraine.

Raising awareness about the war in Ukraine and requesting support continues to be an important goal of MAL Members. The Advocacy Committee, under the direction of Marianna Tretiak, has been instrumental in keeping our MAL members informed. Many of the MAL members have continuously contacted their State Representative through phone calls, e-mails, letters, and visits. Extraordinary rallies have been organized by MAL members throughout the United States. These rallies were frequently covered by the media and press, which brought awareness of the inhumanities occurring during the war, the need for humanitarian aid, the pleas for emotional, physical and financial support to keep democracy and the free world protected.

Though we are not individually mentioning MAL members or their outstanding projects and events, we are very proud of them and their many positive accomplishments. Through the inspirations, dedication, and hard work of our MAL sisterhood, we have made a positive impact on Ukraine and Her people.



*Photo by Nadia Kachalenko*  
*Pysanka making workshop in Palm Beach*



*Photo by Larysa Martyniuk*  
*Colorado Springs Rally*